



Av. Santa Coloma 91
AD500 Andorra la Vella
Tel. 724 400
www.bopa.ad

Butlletí Oficial del Principat d'Andorra

Andorra la Vella, 24 de desembre del 2008

Número 94 any 20

Índex

4659	Sumari	
4663	Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional	Lleis ordinàries Tribunal Constitucional
4700	Govern	Disposicions de caràcter general Concursos i subhastes Altres edictes i avisos
4723	Tribunal Constitucional	Resolucions del Tribunal Constitucional Altres edictes i avisos
4729	Comuns i quarts	Parròquia d'Encamp Parròquia d'Ordino Parròquia de la Massana Parròquia de Sant Julià de Lòria
4732	Administració de Justícia	Notificació de resolucions Citacions Altres anuncis judicials

4742	Registre Civil	Edictes
4743	Altres edictes i anuncis oficials	Comissió N. Andorrana per a la UNESCO Universitat d'Andorra

Sumari

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Llei 25/2008, del 20 de novembre, de modificació de la *Llei 12/2004*, del 30 de juny, de propietat horitzontal.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4663

Llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació dels apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploren.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4665

Llei 27/2008, del 20 de novembre, d'impostos especials.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4673

Sentència del Tribunal Constitucional del 3-12-2008 relativa al recurs d'empara 2008-16-RE.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4687

Sentència del Tribunal Constitucional del 3-12-2008 relativa al recurs d'empara 2008-17-RE.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4696

Govern

Decret del 17-12-2008 pel qual es reconeix la nacionalitat andorrana amb plenitud de drets polítics a diverses persones.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4700

Decret del 17-12-2008 de creació del carnet del programa de substitució amb metadona.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4700

Decret del 17-12-2008 que regula el fitxer de dades personals de les revisions mèdiques dels immigrants del Ministeri de Justícia i Interior.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4701

Decret del 17-12-2008 pel qual s'aprova el Reglament d'organització i funcionament de la Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4701

Decret del 17-12-2008 pel qual s'aprova el Reglament de quota especial d'autoritzacions d'immigració temporal per a les ocupacions professionals corresponents als grups 5320 i 5330 de la Classificació nacional d'ocupacions (CNO), per a establiments de nova obertura.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4704

Decret del 17-12-2008 pel qual s'aprova l'annex 2. Condicions de circulació per a l'any 2009, del Reglament regulador de la circulació de vehicles de transport de mercaderies i especials.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4706

Decret del 17-12-2008 pel qual s'aproven els calendaris de dies festius i de vacances escolars per al curs escolar 2009-2010 i el curs escolar 2010-2011.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4708

Decret del 17-12-2008 que regula el fitxer de dades de caràcter personal dels usuaris del programa de substitució amb metadona del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària (SAAS).

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4709

Ordre ministerial del 19-12-2008 relativa a l'avaluació per a l'obtenció del certificat d'aptitud per a la llicència de caça.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4710

Edicte del 17-12-2008 pel qual es declara desert el concurs per als treballs de construcció dels piezòmetres i dels aforadors necessaris a la realització del seguiment en l'àmbit de les aigües dels Centre de Tractament de Residus de la Comella.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4711

Avís del 10-12-2008 pel qual es fa públic el nomenament definitiu d'una funcionària que ha conclòs el període de prova.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4711

Avís del 10-12-2008 pel qual s'ordena la publicació de les societats que es troben en liquidació.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4712

Edicte del 10-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels tre-

balls d'arranjament del punt fronterer del riu Runer.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4712

Edicte del 10-12-2008 pel qual s'acorda l'obertura de la convocatòria del curs d'estudi dels instituts dels Estats Units, estiu 2009.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4714

Edicte del 15-12-2008 pel qual es notifica que s'ha incoat un expedient al Sr. Faustino Dacal Rodriguez.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4715

Edicte del 15-12-2008 pel qual es notifica que s'ha incoat un expedient sancionador a la Sra. Noemi Gaset Ribà.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4715

Edicte del 15-12-2008 pel qual es notifica que s'ha incoat un expedient al Sr. Gerard Flotats Busquets.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4715

Edicte del 16-12-2008 pel qual es fa pública l'entrada en vigor de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4716

Edicte del 16-12-2008 pel qual es notifica que s'ha incoat un expedient a la Sra. Maria Elisa Navas Yela.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4716

Edicte del 16-12-2008 pel qual es notifica que s'ha incoat un expedient a la Sra. Estefania Gonzalez Alves.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4716

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva del subministrament dels hologrames per a l'edició dels permisos de conduir. 30.000 unitats Andorra Kineguard Patch 0,5 mil PET.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4716

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva d'una impressora de targetes plàstiques.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4716

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva de l'assistència a l'acte de lliurament dels premis Carlemany 2008.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4717

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs de redacció i direcció del projecte de rehabilitació i condicionament del camí ral de la Massana.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4717

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva del suplement a la subvenció per a l'any 2008 al FCA.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4717

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva dels treballs d'arranjament d'una esllavissada.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4717

Edicte del 17-12-2008 pel qual es comunica que s'ha acceptat de l'empresa Cooperativa Interurbana Andorrana, SA, la seva demanda de no prestar més el servei del Bus Circular (línia d'ampliació complementària a la línia del Bus Exprés, realitzada dins del marc de la concessió).

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4718

Edicte del 17-12-2008 pel qual es comunica que s'accepta de l'empresa Cooperativa Interurbana Andorrana, SA, la seva demanda de no prestar més el servei del Bus Exprés Hora Punta Encamp.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4718

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'ampliació de contracte de la millora i embelliment de la CG2, tram pont de Giberga - Urbanització Clota Verda.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4718

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'ampliació de contracte dels treballs de refecció dels patis de l'escola andorrana de Santa Coloma - Prat Salit.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4718

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'ampliació de contracte dels tre-

balls de reforma i ampliació de les dependències de la Seu de la Justícia a l'edifici Les Columnes.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4718

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'ampliació de contracte dels treballs d'eixampla de la C. G. núm. 2, tram antic càmping Europa - cruïlla de la desviació d'Encamp, fase 4.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4718

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'ampliació de contracte dels treballs del Vial de la Unió. Tram Consell d'Europa / Esteve Albert - Av. Meritxell / Av. Carlemany.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4719

Edicte del 17-12-2008 pel qual es fa pública l'ampliació de contracte dels treballs del col·lector general d'aigües residuals al marge del riu Valira del nord des del Pont Pla fins a l'entorn del pont del carrer Josep Viladomat, fase 1: estació d'aforament - pont del carrer Josep Viladomat.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4719

Correcció d'errata del 17-12-2008 per la qual s'esmena l'error constatat en l'edicta pel qual es publica la llista dels ajuts a l'estudi per als nivells de formació professional i d'ensenyament superior de primer cicle i assimilats a l'estranger, a Andorra i a distància per al curs 2008-2009.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4720

Avís del 17-12-2008 pel qual es comunica les dates en què les oficines de l'Administració general romandran tancades per a l'any 2009.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4721

Avís del 17-12-2008 pel qual es comunica les dates en què les oficines de l'Administració general realitzaran horari intensiu, per a l'any 2009.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4721

Edicte de 18-12-2008 pel qual es prorroga l'edicta de data 3 de desembre del 2008, publicat al BOPA núm. 88, any 20 del 10 de desembre del 2008.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4721

Edicte del 24-12-08 pel qual es fa pública la incoació de l'expedient de declaració del fons Fèlix Peig Ballart com a bé moble d'interès cultural.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4721

Tribunal Constitucional

Aute del Tribunal Constitucional del 3-12-2008 relatiu al recurs d'empara 2008-23-RE.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4723

Aute del Tribunal Constitucional del 3-12-2008 relatiu al recurs d'empara 2008-24-RE.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4724

Aute del Tribunal Constitucional del 3-12-2008 relatiu al recurs d'empara 2008-25-RE.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4726

Edicte del 3-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva per a la impressió del dotzè volum de jurisprudència constitucional.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4728

Comuns i quarts

Parròquia d'Encamp

Edicte del 15-12-2008 pel qual se sotmet a informació pública el projecte de pla parcial d'ordenació urbanística de la unitat d'actuació Roc de la Forca del Pla d'Ordenació i Urbanisme de la Parròquia d'Encamp (POUPE), situada a la zona de La Garganta de la vall d'Encamp.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4729

Parròquia d'Ordino

Edicte del 12-12-2008 pel qual es fan públiques diverses adjudicacions definitives.

Any 20 / núm. 94 / pàg. 4729

Parròquia de la Massana

Edicte del 18-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva de l'adquisició del programari de Tao STIM, inspecció tributària, procediment sancionador, gestió de notificacions.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4730

Edicte del 18-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva del subministrament de parades de Bus.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4730

Edicte del 18-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva de la redacció del projecte i la direcció d'obres per l'enderroc del Poliesportiu de l'Aldosa.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4730

Edicte del 18-12-2008 pel qual s'acorda modificar l'article 4.B.2-Lloguer casetes de fusta per la fira mercat de Nadal, apartat 4.B.2.3.-Import.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4730

Edicte del 18-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva del subministrament de casetes d'escombraries.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4730

Parròquia de Sant Julià de Lòria

Edicte de l'11-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva de la implantació d'un sistema de circuit tancat de televisió al Centre cultural i de congressos lauredià.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4731

Avís del 16-12-2008 pel qual es procedirà a efectuar diverses delimitacions.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4731

Administració de Justícia

Edicte T.C. de l'11-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Tiago de Lima Mourinho Joao.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4732

Avís B.A. del 19-11-2008 pel qual es notifica l'admissió a tràmit de la demanda presentada pels Srs. Jean Pierre, René, Guy Debliquis, Marcel Duedra Grau, Agustín Lois Fernandez, Ramon Porqueres Guitart i Lídia Trullà Ruf.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4732

Edicte B.A. del 26-11-2008 pel qual es notifica una sentència a la Sra. Carme Baizan Garcia.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4732

Edicte B.A. del 26-11-2008 pel qual es notifica una sentència a la Sra. Carme Baizan Garcia.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4732

Edicte B.A. del 5-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Tiago Filipe Roxo Damaso.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4733

Edicte B.A. de 9-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Antonio Carlos dos Santos de Almeida.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4733

Edicte B.A. del 9-12-2008 pel qual es notifica una sentència a la Sra. Aniana Aragon Marcos.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4733

Edicte B.A. del 9-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Gil Arnaud.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4734

Edicte B.A. del 10-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. José Augusto Gomes da Cunha.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4734

Avís B.A. del 10-12-2008 pel qual es notifica l'admissió a tràmit de la demanda presentada per la Sra. Carolina Bailen Vila.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4734

Edicte B.A. de l'11-12-2008 pel qual es notifica un aute al Sr. Alejandro Alcalá Neira.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4734

Edicte B.A. de l'11-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Abraham Alvarez Soliño.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4735

Edicte B.A. del 12-12-2008 pel qual es notifica una sentència a les Sres. Noemí i Ingrid Montanyà Felius.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4735

Edicte B.A. del 12-12-2008 pel qual es notifica una sentència als Srs. Adalberto Bernabe Villafañe i Marisa Graciela Yappert.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4735

Edicte B.A. del 13-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Ricardo Romero Bernabeu.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4735

Edicte B.A. del 13-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Marc Sole Funnollet.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4736

Edicte B.A. del 15-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Luis Manuel Ribeiro de Carvalho.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4736

Edicte B.A. del 15-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Alejandro Tisaire Nieto.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4736

Edicte B.A. del 15-12-2008 pel qual es notifica una sentència a la Sra. Oceane May Suzette Norbury.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4736

Edicte B.A. del 15-12-2008 pel qual es notifica un aute al Sr. Abel Grau Guerrero.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4736

Edicte B.A. del 16-12-2008 pel qual es notifica una sentència al Sr. Josep Maria Bouzas Barranco.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4737

Edicte T.C. del 15-12-2008 per citar el Sr. Jean François Pierre Sylvain Michel.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4737

Edicte B.A. del 9-12-2008 per citar els Srs. Frank Jean Louis Arnier i Cecília Agnes Noellie Guillemot.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4737

Edicte B.A. del 9-12-2008 per citar el Sr. Alberto Vaquero Santos.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4738

Edicte B.A. del 10-12-2008 per citar els Srs. Wilfried J. Rademaker i Gisela Rademaker.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4738

Edicte B.A. del 10-12-2008 per citar la Sra. Olga Margarita Teixeira Gómes.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4738

Edicte B.A. del 10-12-2008 per citar el Sr. Mario Àlex Paez Monte.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4738

Edicte B.A. de l'11-12-2008 per citar el Sr. Alain Roger Lopez.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4738

Edicte B.A. de l'11-12-2008 per citar el Sr. Thierry Herail.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4739

Edicte B.A. del 12-12-2008 per citar els Srs. Marisa Graciela Yappert i Adalberto Bernabe Villafane Carballo.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4739

Edicte B.A. del 12-12-2008 per citar el Sr. Diogo Fernando Fidalgo Marraxo.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4739

Edicte B.A. del 12-12-2008 per citar el Sr. Marc Sobany Espinet.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4739

Edicte B.A. del 12-12-2008 per citar els Srs. Adalberto Bernabé Villafaña i Marisa Graciela Yappert.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4739

Edicte B.A. del 13-12-2008 per citar el Sr. Jose Antonio Sanchez Vila.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4739

Edicte B.A. del 15-12-2008 per citar el Sr. Nuno Manuel Areias de Sousa.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4740

Edicte B.A. del 9-12-2008 pel qual s'anuncia la tercera subhasta pública de diversos béns.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4740

Edicte B.A. de l'11-12-2008 pel qual es comunica la cessació de pagaments i fallida la societat mercantil andorrana Colors Naturals, SL.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4741

Registre Civil

Edicte del 17-12-2008 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni civil celebrador entre Carlos Porte Llinas i Francesca Ruiz Sánchez.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4742

Edicte del 17-12-2008 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni civil celebrador entre Julio Alvarez Novoa i Maria de Begonya Mugica Solsona.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4742

Edicte del 17-12-2008 pel qual s'anuncien les proclames del matrimoni civil celebrador entre Yuriy Telegin i Ina Valodzkina.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4742

Altres edictes i anuncis oficials

Comissió N. Andorrana per a la UNESCO

Avís del 10-12-2008 per contractar un/a secretari/ària executiu/iva de la Comissió Oceanogràfica Intergovernamental a la seu de la UNESCO a París.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4743

Avís del 12-12-2008 per contractar un/a traductor/a per a la Unitat de traducció anglesa a la seu de la UNESCO a París.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4743

Universitat d'Andorra

Decret del 18-12-2008 de creació dels fitxers de dades personals de la Universitat d'Andorra.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4743

Edicte del 18-12-2008 pel qual es fa pública l'adjudicació definitiva de la migració aplicació Gestió Acadèmica.
Any 20 / núm. 94 / pàg. 4745

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Lleis ordinàries

Llei 25/2008, del 20 de novembre, de modificació de la Llei 12/2004, del 30 de juny, de propietat horitzontal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 20 de novembre del 2008 ha aprovat la següent:

Llei 25/2008, del 20 de novembre, de modificació de la Llei 12/2004, del 30 de juny, de propietat horitzontal

Exposició de motius

L'experiència dels quatre anys transcorreguts des de l'entrada en vigor de la Llei 12/2004, del 30 de juny, de propietat horitzontal, ha permès constatar els beneficis que la nova regulació ha suposat en el funcionament de les comunitats de propietaris, especialment en matèria de morositat.

D'altra banda, també ha possibilitat reconèixer certs aspectes susceptibles de millora, principalment en matèria de regularització dels edificis ja construïts, tant dels que en el moment d'entrada en vigor de la Llei no disposaven d'escriptura de divisió com dels que, tot i tenir-la, havien d'adaptar-se a les noves disposicions. En aquest sentit, la pràctica ha assenyalat que a data d'avui, quan el termini de cinc anys que estableixen les disposicions transitòries primera i segona està pròxim al seu venciment, els objectius de la Llei referents a la regularització citada no s'han assolit en un nivell suficient.

Els requisits que fixa la Llei 12/2004 resulten a la pràctica de difícil compliment per a edificacions construïdes en èpoques anteriors, a l'empara de normatives menys rigoroses que les vigents actualment. S'ha posat al descobert l'existència de situacions que comporten una gran dificultat, o fins i tot la impossibilitat, de ser regularitzades pel procediment establert a la Llei, a causa de la necessitat d'a-

conseguir el certificat d'homologació i de la indefinició del terme *homologar*.

Per tot això, es considera convenient facilitar l'accés dels edificis al règim de propietat horitzontal, tant en el cas de les edificacions que no disposen de títol constitutiu com en el cas de les altres que, tenint-lo, vulguin adaptar-lo a la Llei, tot mitjançant un procediment més adequat a la realitat del conjunt dels edificis existents. Aquest propòsit s'aconsegueix amb la modificació de les disposicions transitòries primera i segona.

La disposició transitòria primera dóna, a més, una protecció especial als propietaris que disposen d'un títol públic notarial, i als que no el tenen els reconeix, en tots els casos, el dret a una quota indivisa sobre l'immoble.

Igualment, s'han introduït a la Llei 12/2004 diverses reformes puntuals que milloren el contingut del text, principalment en matèria de majories per modificar el títol constitutiu de propietat horitzontal o els estatuts de la comunitat.

Article 1 Modificació del paràgraf cinquè de l'article 1

Es modifica el paràgraf cinquè de l'article 1, *Naturalesa jurídica de la propietat horitzontal*, que queda redactat de la forma següent:

"Les millores o els danys que afectin una unitat immobiliària no poden alterar la quota que li hagi estat atribuïda, que, llevat del que disposa l'article 5, només es pot variar per acord dels propietaris adoptat amb la majoria que preveu l'article 26.1."

Article 2 Modificació de l'article 12.1

Es modifica l'apartat 1 de l'article 12, *Obligació de designar un domicili a efectes de citacions i notificacions i de comunicar la transmissió de la propietat*, que queda redactat de la forma següent:

"1. Cada propietari ha de comunicar al president o a l'administrador secretari de la comunitat el domicili al Principat d'Andorra a l'efecte de citacions i notificacions relacionades amb la comunitat

de propietaris. A manca de comunicació, es considera domicili la unitat immobiliària de la seva propietat situada al mateix immoble, de manera que les comunicacions lliurades a l'ocupant de la unitat immobiliària produeixen plens efectes jurídics."

Article 3 Modificació de l'article 13.1 i 13.2

Es modifiquen els apartats 1 i 2 de l'article 13, *Obligacions econòmiques*, que queden redactats de la forma següent:

"1. Cada propietari ha de contribuir a les despeses generals pel sosteniment adequat de l'immoble, els seus serveis, les càrregues i les responsabilitats que no siguin susceptibles d'individualització, d'acord amb la quota de participació fixada en el títol constitutiu o amb allò que hagi estat establert especialment.

2. Els deutes a favor de la comunitat derivats de l'obligació de contribuir al sosteniment de les despeses generals corresponents a les quotes impagades tenen la consideració de crèdits preferents i s'imposen a qualsevol altre, inclosos els hipotecaris, amb l'excepció dels crèdits salarials en els termes que estableixi la legislació laboral, així com les sumes degudes a la Caixa Andorrana de Seguretat Social."

Article 4 Modificació de l'article 19.5

Es modifica l'apartat 5 de l'article 19, *President de la comunitat*, que queda redactat de la forma següent:

"5. El president exerceix la representació de la comunitat, en judici i fora d'aquest àmbit, en tots els assumptes que l'afectin. El càrrec de president és indelegable. Això no obstant, mitjançant apoderament o delegació pot autoritzar al secretari administrador la realització d'un o més actes o negocis jurídics."

Article 5 Modificació de l'article 26.1

Es modifica l'apartat 1 de l'article 26, *Adopció d'acords sobre el títol constitutiu, els Estatuts i els elements comuns*, que queda redactat de la forma següent:

"1. És exigible una majoria de les tres quartes parts del total de propietaris que, al seu torn, representin les tres quartes

parts de les quotes de participació per a l'adopció d'acords de la Junta que tinguin per objecte la modificació del títol constitutiu o la modificació dels Estatuts de la comunitat, excepte si el títol estableix una altra cosa i sempre que aquest no hagi estat atorgat pel promotor o propietari únic de l'immoble.

No obstant el que s'indica en el paràgraf anterior, la modificació del títol constitutiu que doni lloc a una redistribució de quotes o tingui per objecte la vinculació o desafectació d'un element comú per atribuir-ne l'ús exclusiu a una o més unitats immobiliàries o per atribuir-li el caràcter d'element privatiu de benefici comú, requereix l'acord unànim de la Junta de Propietaris.”.

Article 6

Modificació de l'article 29.2.f)

Es modifica la lletra f) de l'apartat 2 de l'article 29, *Actes de la Junta de Propietaris*, que queda redactada de la forma següent:

“f) La relació dels propietaris representats i de les persones designades com a representants.”.

Article 7

Modificació de les disposicions transitòries primera, segona i tercera

Es modifiquen les disposicions transitòries primera, segona i tercera, que queden redactades de la forma següent:

Primera

1. Els edificis de les característiques que menciona l'article 1 d'aquesta Llei que a la data de la seva entrada en vigor no hagin estat objecte de divisió en règim de propietat horitzontal mitjançant l'atorgament del títol constitutiu corresponent, han de ser-ho en el termini màxim de tres anys a comptar de l'entrada en vigor d'aquesta Llei.

Transcorregut aquest termini, els locals, els pisos, les places d'aparcament, els trasters o altres unitats immobiliàries en què de fet l'immoble estigui materialment dividit no poden tenir la consideració d'unitats immobiliàries independents als efectes de l'atorgament d'actes translatius de domini, de constitució d'hipoteca o d'altres drets limitatius del dret de propietat ni, en general, de cap altre ne-

goci jurídic de disposició, sense perjudici del dret de propietat sobre una quota proporcional calculada sobre la totalitat de l'edifici.

S'exceptuen els locals, els pisos, les places d'aparcament, els trasters o altres unitats immobiliàries l'adquisició dels quals hagi estat formalitzada en escriptura pública notarial.

2. Per a l'atorgament del títol constitutiu, sigui quin sigui el temps en què s'atorgui, qui el promogui ha de presentar al notari autoritzant, a més del títol de propietat del terreny d'implantació, dels decrets o les resolucions que autoritzin la construcció de l'edifici, dels coeficients de copropietat que hagin de correspondre a cada unitat independent i de la cèdula d'habitabilitat de l'edifici o dels certificats d'habitabilitat de totes les unitats immobiliàries destinades a habitatge, els plànols que reflecteixin la situació real i actual de l'immoble signats per un arquitecte o tècnic competent per raó de la matèria en els quals constin de forma expressa i inequívoca el nom i els cognoms de l'arquitecte o tècnic competent, les dades que acreditin la seva habilitació professional per exercir al Principat d'Andorra, la superfície de cada unitat i la data de signatura dels plànols.

S'entén que els plànols reflecteixen la situació real i actual de l'edifici per la sola signatura de l'arquitecte o tècnic competent.

Quan no sigui possible la presentació dels permisos administratius de construcció, el notari ho ha de fer constar a l'escriptura de divisió.

Si l'edifici no s'adequa als paràmetres volumètrics dels permisos atorgats i, a més, no compleix en aquest aspecte la normativa urbanística actual o la del temps de la construcció, l'arquitecte o tècnic competent per raó de la matèria ho ha de fer constar expressament indicant la unitat o les unitats que no reuneixen els requisits i el notari ho ha de traslladar a l'escriptura de divisió.

Les divisions d'edificis construïts amb anterioritat al dia 18 d'agost de 2004 que hagin estat atorgades amb caràcter provisional després d'aquesta data guanyaran caràcter definitiu quan reuneixin els

requisits que exigeix la present disposició transitòria i el notari ho hagi fet constar així a l'escriptura.

Segona

1. Siguí quin sigui el temps en què s'atorgui el títol constitutiu, quan els edificis de les característiques que menciona l'article 1 d'aquesta Llei hagin estat objecte de divisió en règim de propietat horitzontal a la data de la seva entrada en vigor, es podrà modificar l'escriptura amb la majoria que estableix l'article 26.1 complint els mateixos requisits que estableix l'apartat 2 de la disposició transitòria anterior.

2. En el cas d'edificis construïts amb posterioritat al dia 18 d'agost de 2004, és sempre necessària la presentació de les autoritzacions administratives de construcció corresponents.

Tercera

1. En el supòsit previst en la disposició transitòria primera, qualsevol propietari, per si sol i pel sol fet de ser-ho, o l'administrador, quan hagi estat especialment facultat pel mateix propietari, pot instar l'atorgament del títol constitutiu del règim de propietat horitzontal amb càrrec al fons de reserva de la comunitat.

2. Sense perjudici del dret a recórrer a la via judicial, per a la determinació dels coeficients que hagin de correspondre a cada unitat independent s'accepten els consignats en l'escriptura quan hagin estat fixats segons criteris objectius, basats principalment en la superfície de cada unitat i sempre que la seva aplicació no representi un greuge o discriminació greus en comparació amb les quotes fixades per a les unitats de l'immoble restants.

3. El títol constitutiu atorgat d'aquesta manera té sempre caràcter provisional. El seu atorgament necessàriament ha de ser posat en coneixement de la resta de propietaris per aquell que l'hagi atorgat o per l'administrador, amb indicació expressa del fet de l'atorgament, del coeficient o coeficients que hagin estat assignats a les unitats de què sigui propietari i del seu dret a examinar còpia de l'escriptura, que a aquests efectes és lliurada per l'atorgant al president i a l'administrador.

4. El títol constitutiu esdevindrà definitiu si no es formula oposició en el termini de sis mesos a comptar de la notificació que es fa a cada propietari en la forma prevista a l'article 12.

5. La reclamació s'ha de tramitar conforme a les normes processals establertes per al procediment abreujat i beneficia només el propietari que l'hagi formulada, entenent-se que els propietaris que no s'han oposat en temps i forma accepten la divisió proposada pel propietari promotor i el faculden per representar-los en el judici enfront dels que hagin presentat oposició.

6. El demandant ha d'especificar les parts de la divisió provisional a les quals s'oposa i motivar la seva oposició. Si és el cas, ha de presentar una proposta alternativa de divisió.

7. Si al temps d'exhaurir-se el termini per presentar oposició hi ha una pluralitat de demandants, el batlle els ha de convocar a tots en el termini de tretze dies, donar trasllat de la demanda dels altres, i requerir-los perquè en el termini de tres mesos des de la convocatòria acumulin les demandes i presentin una proposta conjunta de divisió. Si algun demandant no es presenta a la convocatòria se'l té per desistit, i es continua el procediment amb els restants. Si aquests no presenten conjuntament la nova proposta en el termini indicat, el batlle pot arxivar les actuacions i donar per conclòs el procediment, considerant definitiva la divisió proposada pel propietari promotor. No cal esperar l'expiració del termini si queda acreditat que l'oposició ja ha estat presentada per tots els propietaris restants.

8. Independentment de quines siguin les pretensions de les parts, la decisió judicial ha de resoldre sobre totes les qüestions necessàries per tal que l'escriptura de divisió provisional esdevingui definitiva o perquè la seva modificació pugui formalitzar-se en el termini de tres mesos a partir de la fermesa de la resolució judicial.

9. En un cas i en l'altre, el notari és informat als efectes d'estendre la diligència corresponent o, si és el cas, de formalitzar l'escriptura de modificació pertinent.

10. Acceptada la demanda, el batlle ho notifica immediatament al notari autoritzant perquè en deixi constància a la matriu del títol constitutiu per nota marginal. També li comunica als mateixos efectes qualsevol resolució posterior que afecti la continuació o posi fi al procediment.

11. Fins que el títol no hagi estat formalitzat conforme a les disposicions d'aquesta Llei o no consti la voluntat de tots el propietaris de romandre en indivisió, el president o l'administrador han d'informar en el si de la Junta de cada any, del contingut d'aquesta Llei i de les conseqüències de la manca de títol; aquesta qüestió ha de figurar necessàriament com un dels punts de l'ordre del dia de la reunió.

12. Esdevinguda definitiva l'escriptura de divisió i constitució del règim de propietat horitzontal, l'administrador ha de facilitar al notari autoritzant la relació dels títols de propietat de cada titular o bé ho han de fer directament els propietaris, amb indicació expressa de les càrregues eventuais que els afectin, i el notari autoritzant ha de practicar les notes marginals que prescriu la legislació notarial.

13. Sense perjudici de la quantitat mínima que fixi la normativa específica, l'atorgament de les escriptures de constitució o modificació del títol de propietat horitzontal que estableix aquesta disposició transitòria, té una reducció del 25% sobre els honoraris notarialis.

Disposició final primera

S'encomana al Govern que, en el termini màxim de sis mesos a partir de la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei, publiqui al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, mitjançant el decret corresponent, el text refós de l'articulat i de les disposicions transitòries de la Llei 12/2004, del 30 de juny, de propietat horitzontal, incloent-hi totes les modificacions aportades mitjançant aquesta Llei.

Disposició final segona

La present Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 20 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Nosaltres els copríneps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Coprínep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Coprínep d'Andorra

Llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació dels apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploten

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 20 de novembre del 2008 ha aprovat la següent:

llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació dels apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploten

Exposició de motius

La realització de l'activitat de prestació del servei d'allotjament turístic en altres llocs que no siguin hotels, residències i càmpings és una realitat al nostre país, des de fa anys.

De manera molt particular, s'han anat desenvolupant amb molt d'èxit dues altres modalitats d'allotjament turístic, de tipus més familiar. D'una part, ha crescut de manera notable la demanda d'allotjament turístic en apartaments moblats per a vacances dispersos en una gran varietat d'edificis de totes les parròquies, i, d'altra part, de manera una mica més recent, s'ofereix allotjament turístic en edificis especialment afectats a l'ús dels turistes, edificis que centralitzen una certa quantitat de serveis exclusius.

Alhora, s'ha anat enfortint, a tot Europa, sota la pressió legítima dels consumidors, una exigència cada vegada més gran de qualitat i de seguretat de les prestacions i els serveis oferts, conjuntament amb la necessitat d'assegurar als

usuaris la total correlació entre la publicitat feta i els preus oferts en el moment de la reserva i la realitat de l'allotjament turístic presentat a l'arribada *in situ*.

En aquest sentit, bona part dels països del nostre entorn han optat per confiar l'explotació de l'activitat d'allotjament turístic de forma exclusiva a unes empreses especialment autoritzades.

Finalment, la conscienciació de la societat també va implicar que es puguin oferir allotjaments turístics accessibles a les persones amb mobilitat reduïda.

És cert el fet que, en algunes parròquies, la modalitat d'allotjament turístic en apartaments moblats per a vacances radicats en edificis dispersos és extremadament desenvolupada i constitueix fins i tot una font d'ingressos important per a l'economia del país.

No cal dir, per tant, que, vistos els fluxos importants de turistes que Andorra rep cada any i el caràcter essencial d'aquest sector d'activitat, és imprescindible que tot el sector disposi d'una legislació específica, homogènia i coherent, destinada a optimitzar les prestacions ofertes, a garantir la satisfacció de tots els que pernocten al país i a potenciar el prestigi turístic i la imatge d'Andorra a l'exterior gràcies a un alt nivell de qualitat.

Amb aquesta voluntat afirmada d'abraçar i de regular el més gran nombre de fórmules d'allotjament turístic, l'any 1998 es va votar la Llei general de l'allotjament turístic. El Govern va efectuar a continuació una labor essencial de desenvolupament reglamentari de la dita Llei, mitjançant l'adopció de reglaments i decrets particularment elaborats, completats per la instauració de controls tècnics de qualitat periòdics; tot això va permetre una gran millora qualitativa i quantitativa de tot el sector de l'allotjament turístic.

Nogensmenys, a la pràctica, si bé la Llei general de l'allotjament turístic, del 30 de juny de 1998, regulava de manera molt satisfactòria i perfectament adequada la major part de les fórmules d'allotjament turístic, resulta que, una interpretació restrictiva de la mateixa Llei en dificulta l'aplicació a l'explotació d'apartaments moblats per a vacances quan

aquests apartaments es troben dispersos en diversos edificis. Aquesta interpretació restrictiva ha comportat dificultats correlatives d'aplicació dels reglaments de desenvolupament de la dita Llei.

La majoria de països del nostre entorn disposen d'una normativa específica destinada a regular l'activitat comercial d'explotació en arrendament turístic d'aquest tipus d'apartaments moblats per a vacances i a fixar els criteris mínims de qualitat i de seguretat de les unitats immobiliàries que es troben explotades amb aquesta modalitat.

En conseqüència, s'ha considerat molt oportú regular per llei tant les condicions d'exercici de la dita activitat com els requisits mínims de qualitat, de seguretat i d'accessibilitat que les empreses hauran de respectar en el seu parc immobiliari per poder ser registrades com a empreses d'explotació d'apartaments moblats per a vacances.

La Llei defineix en el capítol primer els conceptes innovadors essencials que utilitza. Es preveu en particular que el lloguer d'aquests apartaments turístics no es pugui fer per períodes inferiors a dues nits consecutives o superiors a tres mesos consecutius.

Amb la finalitat d'evitar tota competència amb el sector hotelier i de la restauració, aquest mateix capítol estableix també de manera clara que el lloguer d'aquests apartaments turístics no pot incloure la prestació de cap servei de restauració.

La Llei crea i regula en el capítol segon, com una eina fonamental del control administratiu permanent quant a la qualitat de les prestacions ofertes als turistes, un nou registre específic, en el qual s'hauran d'inscriure tant les empreses d'explotació d'apartaments moblats per a vacances com els mateixos apartaments moblats per a vacances.

El capítol tercer de la Llei determina els requisits i les condicions que les empreses hauran de complir per sol·licitar i obtenir el seu registre com a empresa d'explotació d'apartaments moblats per a vacances, amb l'anagrama de nova creació EEAM.

Simètricament amb l'anterior, el capítol quart de la Llei determina els re-

quisits i les condicions que les unitats immobiliàries hauran de complir en matèria de qualitat, d'habitabilitat i de seguretat per ser inscrites al registre com a apartaments moblats per a vacances. Es posa a càrrec de les EEAM l'obligació d'assegurar tots els apartaments que exploten.

El capítol cinquè, d'importància capital per assegurar la qualitat de les prestacions ofertes per tot el sector, regula els aspectes de l'exercici de l'activitat comercial d'explotació d'apartaments moblats per a vacances, en relació amb els consumidors en general com també amb els usuaris, els comuns i els propietaris dels apartaments moblats per a vacances o els titulars de drets reals sobre els mateixos apartaments.

Finalment, el capítol sisè fixa el procediment sancionador aplicable, tipifica les infraccions i preveu les sancions corresponents.

És necessari afegir una disposició addicional que té per objecte adequar el redactat de la vigent llei d'arrendaments de finques urbanes a les disposicions de la nova Llei.

També cal subratllar que les disposicions transitòries de la Llei tenen per objectiu aconseguir una transició agilitzada de l'actual règim al nou règim establert, i en particular, permetre a l'Administració continuar aplicant la mateixa reglamentació en tot allò que no contradigui les disposicions de la nova Llei.

Capítol primer. Aspectes generals

Article 1

Àmbit d'aplicació de la Llei

La Llei s'aplica a l'activitat de les empreses d'explotació d'apartaments moblats per a vacances, al seu parc immobiliari i a les unitats immobiliàries que componen aquest parc.

Article 2

Definició dels apartaments moblats per a vacances

1. Són apartaments moblats per a vacances les unitats immobiliàries moblades amb consideració d'habitatge que reuneixen els requisits tècnics de seguretat i d'equipaments establerts reglamentàriament per ser autoritzades

administrativament a ser llogades amb finalitat de vacances o de lleure, per nits, per setmana, per quinzena o per mes, i per a un període en tots els casos superior a dues nits consecutives i inferior a tres mesos consecutius a la mateixa persona, a través exclusivament d'empreses comercials especialment autoritzades a aquest efecte, i sense que el lloguer pugui incloure la prestació de cap servei de restauració.

2. En tot cas, els apartaments moblats per a vacances i els edificis on es troben radicats han de disposar de les infraestructures, de les instal·lacions i dels equips necessaris d'acord amb les condicions mínimes d'habitabilitat, i han de ser inscrits en el registre d'empreses d'exploració d'apartaments moblats per a vacances i d'apartaments moblats per a vacances que estableix aquesta Llei.

3. Els apartaments moblats per a vacances són classificats segons el grau de confort i de qualitat, els serveis i els equips.

4. Queden expressament exclosos d'aquesta definició els apartaments d'allotjament turístic agrupats en edificis, els quals ja es troben regulats per la seva legislació pròpia.

5. El lloguer de qualsevol apartament moblat per a vacances ha de ser explotat per una empresa que s'adeqüi a la definició de l'article 3.

Article 3

Definició de les empreses d'exploració d'apartaments moblats per a vacances (EEAM)

1. Tenen la consideració d'empreses d'exploració d'apartaments moblats per a vacances (EEAM) les que amb la prèvia i preceptiva autorització administrativa, d'una manera habitual i amb caràcter professional, ofereixen, directament o indirectament, mitjançant preu, allotjament turístic, per durades que no poden ser inferiors a dues nits ni excedir tres mesos a la mateixa persona, en apartaments moblats per a vacances, dels quals són propietaris o titulars de drets reals o bé l'exploració dels quals els ha estat confiada pels propietaris dels apartaments o pels titulars de drets reals sobre els mateixos apartaments.

2. En tot cas, les EEAM han de ser inscrites en el registre d'empreses d'exploració d'apartaments moblats per a vacances i d'apartaments moblats per a vacances previst al capítol segon.

Article 4

Definició del parc immobiliari de l'EEAM

S'entén com a parc immobiliari de cada EEAM, el conjunt dels apartaments moblats per a vacances explotats per l'EEAM per llogar-los segons les modalitats i els requisits definits en aquesta Llei.

Capítol segon. El Registre d'Empreses d'Exploració d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances

Article 5

Creació del Registre d'Empreses d'Exploració d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances

Es crea el Registre d'Empreses d'Exploració d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances que centralitza totes les sol·licituds, els expedients i les dades que es refereixen a les EEAM, als apartaments moblats per a vacances i als parcs immobiliaris de les EEAM.

Article 6

Responsable del Registre

1. El Departament de Turisme és l'únic servei habilitat per gestionar el Registre, sota l'autoritat del ministre competent en matèria de turisme.

2. El Govern pot regular per la via reglamentària el funcionament del Registre i les seves modalitats de consulta.

Article 7

Finalitat del Registre

La finalitat del registre és identificar les EEAM autoritzades, identificar els apartaments moblats per a vacances autoritzats i la seva categoria, relacionar cada apartament moblat per a vacances autoritzat amb l'EEAM que l'explota i determinar la composició del parc immobiliari de cada EEAM.

Article 8

Contingut del Registre

1. Tant pel que fa a les EEAM com pel que fa als apartaments moblats per a vacances, el Departament de Turisme ha d'inscriure al Registre les autoritzacions, la categoria, les inspeccions i les eventuales sancions.

2. El Govern ha de vetllar per assegurar la coordinació entre el Registre d'Empreses d'Exploració d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances i la resta dels registres administratius.

Article 9

Protecció de les dades del Registre

Correspon al Govern adoptar totes les mesures necessàries per assegurar la protecció de les dades del Registre.

Capítol tercer. Les empreses d'exploració d'apartaments moblats per a vacances (EEAM)

Article 10

Requisit general previ per a l'autorització d'exercici de l'activitat comercial d'empresa d'exploració d'apartaments moblats per a vacances

El requisit previ necessari per poder ser autoritzat a exercir l'activitat comercial d'EEAM és reunir els requisits legals per poder exercir una activitat comercial al Principat d'Andorra.

Article 11

Obligatorietat de registre de les EEAM i d'obtenció d'un distintiu

1. L'exercici de l'activitat comercial d'exploració d'apartaments moblats per a vacances requereix amb caràcter preceptiu la inscripció prèvia de l'empresa al Registre previst al capítol segon.

2. La inscripció d'una EEAM al Registre previst en el capítol segon dona lloc a l'obtenció d'un distintiu gràfic d'EEAM, el qual indica la denominació comercial de l'EEAM i, si escau, el nivell de qualitat i/o la identificació dels serveis especials que ofereix mitjançant els segells corresponents. Aquest distintiu és lliurat pel ministeri competent en matèria de turisme i ha de figurar a l'oficina principal de l'EEAM en un lloc ben visible per al públic i els usuaris.

Article 12

Procediment i requisits d'inscripció al Registre i d'obtenció del distintiu

1. Per ser inscrita al Registre previst al capítol segon, l'EEAM ha d'acreditar al ministeri competent en matèria de turisme, com a mínim, que disposa d'un local o d'una oficina d'atenció al públic i ha de lliurar-li la llista completa de les unitats immobiliàries que explotaran com a apartaments moblats per a vacances.

2. La resta del procediment i dels requisits de registre queda regulada per la via reglamentària, així com els requisits i les particularitats de la classificació de les EEAM, el detall dels distintius identificatius, les categories, els nivells de qualitat, els segells d'especialització i els altres elements de la identificació de les EEAM.

Article 13

Control de les EEAM posterior al seu registre

Els serveis tècnics dels ministeris competents asseguruen el control periòdic del compliment dels requisits previstos per al registre de les EEAM.

Article 14

Guia dels allotjaments turístics d'Andorra

Les EEAM inscrites al Registre previst al capítol segon queden automàticament incloses pel ministeri competent en matèria de turisme a la *Guia dels allotjaments turístics d'Andorra* que el Govern publica periòdicament.

Article 15

Baixa d'una EEAM del Registre

La cancel·lació de la inscripció d'una EEAM del Registre d'Empreses d'Explotació d'Apartaments Moblats per a Vacances es pot produir a petició pròpia de l'EEAM, o bé d'ofici, per part del ministeri competent en matèria de turisme, en compliment d'una resolució adoptada en el marc d'un expedient sancionador per infracció molt greu que impliqui com a sanció el tancament definitiu de l'empresa infractora.

Capítol quart. Els apartaments moblats per a vacances

Article 16

Requisits de seguretat i d'habitabilitat dels apartaments moblats per a vacances

Per ser inscrits al Registre previst al capítol segon, els apartaments moblats per a vacances han de disposar prèviament de la cèdula o del certificat d'habitabilitat i, cumulativament, del butlletí elèctric que acrediti la conformitat de la instal·lació elèctrica, tot d'acord amb la legislació vigent, i han de reunir els requisits tècnics i d'equipaments establerts reglamentàriament segons la categoria sol·licitada.

En qualsevol cas, els requisits de seguretat i d'habitabilitat aplicables a l'interior dels apartaments moblats per a vacances han de ser equivalents als exigits per la normativa vigent en relació amb els apartaments.

Article 17

Requisits d'assegurança dels apartaments moblats per a vacances

Les EEAM queden obligades a subscriure en una entitat asseguradora autoritzada per operar al Principat d'Andorra una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil per danys a tercers, per un import mínim de 300.000 euros, per cada apartament moblat per a vacances que compon el seu parc immobiliari.

Article 18

Obligatorietat de registre i de classificació dels apartaments moblats per a vacances

1. Per ser considerada apartament moblat per a vacances qualsevol unitat immobiliària requereix, amb caràcter preceptiu, que sigui inscrita prèviament al Registre previst al capítol segon.

2. L'apartament moblat per a vacances ha de ser classificat en una de les categories establertes per la via reglamentària que s'expressa per un nombre d'estrelles creixent, d'una a quatre, segons el grau de confort, els serveis i els equipaments de l'apartament i de l'edifici on es troba.

3. Cada EEAM queda obligada a posar dins de cada apartament moblat per a vacances, i de manera ben visible per als

usuaris, el número de registre i la categoria del mateix apartament.

Article 19

Procediment i requisits del registre i de la classificació dels apartaments moblats per a vacances

1. Per poder llogar una unitat immobiliària com a apartament moblat per a vacances i incloure-la al seu parc immobiliari, l'EEAM ha de dipositar una sol·licitud de registre del ministeri competent en matèria de turisme, en la qual han de constar necessàriament i com a mínim l'acreditació del fet que l'apartament compleix tots els requisits inclosos en els articles 16 i 17, així com la classificació desitjada pel sol·licitant.

2. La resta del procediment i els requisits de registre i de classificació queda regulada per la via reglamentària, així com els requisits i les particularitats de la classificació dels apartaments moblats per a vacances, les categories, els nivells de qualitat i els serveis especials dels mateixos apartaments.

3. La decisió de registre i de classificació la lliura el ministeri competent en matèria de turisme, que pot fer realitzar prèviament les inspeccions i les comprovacions del compliment dels requisits legals.

4. Si les característiques de l'apartament tan sols permeten la seva classificació en una categoria inferior a la categoria sol·licitada per l'EEAM, el ministeri competent en matèria de turisme atorga un temps prudencial a l'EEAM per adequar l'apartament a aquesta categoria. Si l'EEAM no adequa l'apartament en els terminis atorgats, el ministeri pot classificar l'apartament en la categoria corresponent a les seves característiques.

Article 20

Control dels apartaments moblats per a vacances posterior al seu registre

1. El control periòdic del compliment dels requisits legals per part dels apartaments moblats per a vacances ja inscrits al Registre s'efectua des dels serveis tècnics dels ministeris competents.

2. A l'efecte, les EEAM lliuren cada any al ministeri competent en matèria de turisme una llista actualitzada dels aparta-

ments moblat per a vacances que les EEAM exploten.

Article 21

Modificació de la categoria d'un apartament moblat per a vacances

1. Les EEAM queden obligades a informar immediatament el ministeri competent en matèria de turisme de qualsevol modificació de les característiques d'un apartament moblat per a vacances que sigui de naturalesa a afectar la seva classificació en una categoria.

2. La modificació de la categoria d'un apartament moblat per a vacances es pot produir a petició pròpia de l'EEAM que l'explota, sempre que l'empresa acreditada el compliment dels requisits que permeten el canvi sol·licitat, o bé d'ofici, en seguiment d'una inspecció realitzada pels serveis tècnics dels ministeris competents, en compliment d'una resolució adoptada en el marc d'un expedient sancionador obert a aquest efecte.

Article 22

Baixa d'un apartament moblat per a vacances del Registre

La cancel·lació de la inscripció d'una unitat immobiliària al Registre d'Empreses d'Explotació d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances es pot produir a petició pròpia de l'EEAM que fins llavors l'explotava, o bé d'ofici, en compliment d'una resolució adoptada en el marc d'un expedient sancionador per infracció molt greu que impliqui com a sanció la baixa definitiva del Registre pel que fa a l'apartament moblat per a vacances en infracció.

Article 23

Requisits del parc immobiliari de les EEAM en matèria d'accessibilitat

1. El tres per cent dels apartaments moblats per a vacances que componen el parc immobiliari d'una EEAM ha de ser adaptat a les normes d'accessibilitat per a persones amb mobilitat reduïda.

2. En tot cas, un parc immobiliari que inclogui menys de trenta-tres unitats immobiliàries ha d'oferir, com a mínim, un apartament moblat per a vacances adaptat a les normes d'accessibilitat per a persones amb mobilitat reduïda.

3. Aquestes disposicions queden desenvolupades per la via reglamentària.

Capítol cinquè. L'exercici de l'activitat comercial d'explotació d'apartaments moblats per a vacances

Secció primera. Obligacions de les EEAM respecte dels consumidors i els usuaris

Article 24

Definicions

Es consideren consumidores totes les persones que poden tenir interès a esdevenir usuaris d'un apartament moblat per a vacances.

S'entén per usuari el consumidor que ha contractat amb una EEAM l'ús turístic d'un apartament moblat per a vacances.

Article 25

Informació i publicitat vers els consumidors

A cada publicitat o documentació informativa que es refereixi a un apartament moblat per a vacances en concret, l'EEAM que l'explota hi ha d'indicar la categoria en la qual aquest apartament es troba classificat, sense que es pugui induir a error o confusió.

Article 26

Llistat oficial de preus

1. Les EEAM queden obligades a tenir a disposició dels consumidors un llistat oficial dels preus d'arrendament dels apartaments moblats per a vacances que componen el seu parc immobiliari.

2. Cada any, el ministeri competent en matèria de turisme pot demanar a les EEAM el llistat oficial de preus referit a l'apartat 1 degudament actualitzat.

Article 27

Obligacions de les EEAM en cas de reserva prèvia

En cas de reserva prèvia, el document de confirmació de reserva lliurat per l'EEAM a l'usuari ha de precisar, com a mínim, l'objecte de la reserva, el preu i la durada de l'arrendament turístic reservat, la part del preu eventualment pagada a la bestreta en concepte d'acompte,

els impostos i les taxes, i, finalment, les eventuals despeses accessòries i els serveis optatius a càrrec de l'usuari.

Article 28

Contracte d'arrendament turístic d'apartament moblat per a vacances

1. Les EEAM han de formalitzar un contracte d'arrendament turístic d'apartament moblat per a vacances amb els seus usuaris.

2. El contracte d'arrendament turístic d'apartament moblat per a vacances s'ha de formalitzar per escrit i s'ha de signar per duplicat com a mínim. L'EEAM ha de lliurar un exemplar signat del contracte a l'usuari i ha d'arxivar l'altre.

3. El contracte d'arrendament turístic d'apartament moblat per a vacances ha de regular l'objecte, la durada, el preu i totes les condicions de l'arrendament.

4. En tot cas, si hi ha hagut reserva prèvia, el preu indicat al contracte mai no pot ser superior al preu pactat en el moment d'aquesta reserva.

Article 29

Obligacions de les EEAM quant als apartaments moblats per a vacances

1. Les EEAM han de mantenir els apartaments moblats per a vacances en bon estat i de conformitat amb els requisits propis de la seva categoria.

2. Les EEAM han de posar a disposició dels usuaris els apartaments moblats per a vacances en les degudes condicions de neteja, higiene, seguretat i funcionament de les instal·lacions i els equipaments.

3. Dins de cada apartament moblat per a vacances hi ha de constar de manera visible:

- a) El plànol d'evacuació i la sortida o les sortides de l'edifici on es troba radicada l'apartament moblat per a vacances.
- b) L'adreça i el telèfon de l'oficina d'atenció al públic de l'EEAM així com les hores d'obertura.
- c) La llista dels telèfons d'emergència.
- d) Les instruccions d'ús i de funcionament dels aparells i dels equipaments de l'apartament moblat per a vacances.

- e) El llistat oficial dels preus.
- f) Les normes de convivència de la comunitat, en especial pel que fa als sorolls i el respecte a les hores de descans dels veïns i l'ús dels espais comunitaris.

4. Els documents informatius referits en l'apartat 3 han de ser redactats en català i, com a mínim, en castellà, francès i anglès.

5. L'EEAM ha de proveir els veïns d'un servei d'assistència per a supòsits de queixes o molèsties derivades de l'ús d'un apartament. En tot cas l'empresa esdevé responsable civil dels possibles danys causats pels usuaris dels seus serveis, sense perjudici del posterior procediment de reclamació als causants.

Article 30

Obligacions de les EEAM quant a l'atenció als usuaris

Les EEAM tenen l'obligació d'informar i atendre els seus usuaris durant la seva estada, almenys a l'oficina principal de l'EEAM, i segons l'horari que es fixa per la via reglamentària.

Les EEAM han de designar una persona com a interlocutor dels usuaris per fer front en qualsevol moment als problemes i als incidents sobrevinguts, fins i tot fora dels horaris laborals.

La identitat i el número de telèfon a través del qual s'ha de poder contactar en qualsevol moment amb l'interlocutor designat s'han de comunicar per escrit als usuaris en els documents contractuals i s'han de grafiar a la porta o en l'aparador de l'oficina de l'EEAM.

Igualment, aquesta informació actualitzada s'ha de notificar al president de la copropietat de l'edifici on s'ubica l'apartament arrendat com a apartament moblat per a vacances.

Article 31

Full oficial de reclamacions

1. Les EEAM tenen l'obligació de mantenir a la disposició dels usuaris un full oficial de reclamacions a la seva oficina principal.

2. El detall del procediment de tractament de les reclamacions es regula per la via reglamentària.

Article 32

Protecció i informació del consumidor i l'usuari

El Govern ha de desenvolupar per la via reglamentària les normes oportunes per reforçar la protecció i la informació del consumidor i de l'usuari, quant a les característiques i les classificacions dels apartaments moblats per a vacances i adaptar així, en cada moment, el nivell d'aquesta protecció i d'aquesta informació als criteris de la política general d'assoliment de la màxima qualitat de prestació de servei.

Secció segona. Obligacions de les EEAM respecte dels comuns

Article 33

Notificació als comuns del Registre d'Apartaments Moblats per a Vacances

1. Tan aviat com hagi obtingut del ministeri competent l'enregistrament previst al capítol quart, cada EEAM ha de lliurar al comú corresponent una certificació del Registre pel que fa als apartaments moblats per a vacances que es troben radicats en el seu terme parroquial.

2. Mentre exploti aquesta activitat, cada EEAM ha de lliurar anyalment al comú corresponent una certificació del registre pel que fa les altes i les baixes dels apartaments moblats per a vacances que es troben radicats en el seu terme parroquial.

3. Aquestes obligacions a càrrec de les EEAM s'entenen sense perjudici de la inscripció obligatòria de totes les unitats immobiliàries al registre de béns immobles del comú corresponent que recau sobre el seu propietari o titular de drets reals sobre les mateixes unitats.

Secció tercera. Obligacions de les EEAM respecte dels propietaris dels apartaments moblats per a vacances i als titulars de drets reals sobre els mateixos apartaments

Article 34

Obligatorietat del contracte d'explotació d'apartaments moblats per a vacances

En cas que les EEAM no siguin ni propietàries ni titulars de drets reals sobre els apartaments moblats per a vacances que exploten, han de formalitzar un contracte d'explotació d'apartaments moblats per a vacances amb els propietaris d'aquests apartaments o amb els titulars de drets reals sobre els mateixos apartaments.

Article 35

Condicions essencials del contracte d'explotació d'apartaments moblats per a vacances

1. El contracte d'explotació d'apartaments moblats per a vacances s'ha de formalitzar per escrit i s'ha de signar per duplicat.

2. L'EEAM ha de lliurar un exemplar signat del contracte al propietari de l'apartament moblat per a vacances o al titular de drets reals sobre el mateix apartament i ha d'arxivar l'altre.

3. El contracte d'explotació d'apartaments moblats per a vacances ha d'indicar, com a mínim, que el propietari de l'apartament moblat per a vacances o el titular de drets reals sobre el mateix apartament, faculta l'EEAM per explotar la unitat immobiliària amb el règim específic i la modalitat d'arrendament turístic d'apartament moblat per a vacances, i precisar que totes les eventuals responsabilitats derivades de l'incompliment d'aquesta Llei i dels reglaments que la desenvolupen són exigibles a l'EEAM.

4. El contracte d'explotació d'apartaments moblats per a vacances també ha de regular els honoraris i la forma de remuneració de l'EEAM, i ha de preveure expressament un termini de venciment.

Capítol sisè. Procediment sancionador i tipologia d'infraccions i de sancions

Secció primera. Procediment sancionador

Article 36

Causas d'obertura d'un procediment sancionador

1. Tota acció o omissió que infringeixi el que estableix aquesta Llei o les disposicions reglamentàries que la desenvolupen dóna lloc a l'obertura i a la instrucció d'un expedient sancionador segons el procediment legal previst a aquest efecte, per part del ministeri competent, a excepció de la infracció prevista a l'article 40.e), que dóna lloc a l'obertura d'un expedient sancionador per part del comú corresponent.

2. La instrucció del procediment sancionador pot abocar, quan escau, a la imposició de les sancions previstes en aquesta Llei així com a l'adopció de totes les mesures destinades a restablir l'ordre jurídic infringit.

3. La responsabilitat administrativa que resulti de la comissió de les infraccions establertes en aquesta Llei no eximeix la persona infractora d'altres responsabilitats de tot tipus que puguin derivar-se de la infracció comesa.

Article 37

Persones responsables

Són responsables de les infraccions les persones físiques i/o jurídiques titulars de l'EEAM.

Secció segona. Les infraccions

Article 38

Classificació de les infraccions

Les infraccions es classifiquen en lleus, greus i molt greus.

Article 39

Infraccions molt greus

Constitueixen infraccions molt greus:

a) El fet que una persona física o jurídica presti serveis d'arrendament turístic sense ser registrada com a

EEAM i/o presti aquests serveis en apartaments moblats per a vacances que incompleixen les disposicions d'aquesta Llei o dels reglaments que la desenvolupen i/o que no són registrats com a apartaments moblats per a vacances, si aquest fet comporta un perjudici notori per als interessos turístics del Principat d'Andorra.

b) El fet de contractar un nombre d'apartaments moblats per a vacances que excedeix el nombre d'apartaments explotats per l'EEAM.

c) El fet de contractar un apartament moblat per a vacances per a un nombre de persones superior a la seva capacitat.

d) El fet de no disposar de la pòlissa d'assegurança obligatòria.

e) El fet de contractar un apartament no inscrit al Registre.

f) El fet que, com a conseqüència de la negligència en l'explotació d'un apartament, s'ocasionin perjudicis greus a la comunitat de veïns que resideixen habitualment al mateix edifici. L'acreditació de la gravetat dels danys s'ha de fonamentar en els informes dels serveis públics competents o mitjançant la resolució judicial corresponent.

g) La reincidència en la comissió d'almenys dues infraccions greus en un període de sis mesos.

h) La comissió d'una infracció greu i d'almenys dues infraccions lleus en un període de sis mesos.

Article 40

Infraccions greus

Constitueixen infraccions greus:

a) El fet que una persona física o jurídica presti serveis d'arrendament turístic sense ser registrada com a EEAM i/o presti aquests serveis en unitats immobiliàries o dependències que incompleixen les disposicions d'aquesta Llei o dels reglaments que la desenvolupen i/o que no són registrades com a apartaments moblats per a vacances, si aquest fet no comporta un perjudici notori per als interessos turístics del Principat d'Andorra.

b) El fet de contractar un nombre d'apartaments moblats per a vacances

que excedeix el nombre total d'apartaments explotats per l'EEAM, en el cas en el qual l'EEAM acredita haver proposat una solució alternativa als usuaris, amb una prestació almenys anàloga a la contractada.

c) El fet de contractar un apartament moblat per a vacances per a un nombre de persones superior a la seva capacitat, en el cas en el qual l'EEAM acredita haver proposat una solució alternativa a l'usuari, amb una prestació almenys anàloga a la contractada.

d) El fet que una EEAM deixi de complir almenys un dels requisits que han donat lloc al seu registre o a la seva classificació en una categoria, o el fet de realitzar obres o reformes estructurals als seus locals, oficines i instal·lacions que suposin una disminució de la qualitat o que afectin la seva categoria o capacitat, sense haver-ne informat el ministeri competent en matèria de turisme o sense haver seguit el procediment establert.

e) El fet que una EEAM no hagi lliurat al comú corresponent les certificacions referides als apartats 1 i 2 de l'article 33.

f) La utilització de denominacions, rètols o distintius diferents dels que corresponen a la categoria de l'EEAM o dels apartaments moblats per a vacances que aquesta EEAM explota.

g) El fet que, com a conseqüència de la negligència en l'explotació d'un apartament, s'ocasionin perjudicis continuats a la comunitat de veïns que resideixen habitualment al mateix edifici. S'entén per continuats dos o més incidents acreditats mitjançant l'informe o l'atestat corresponent dels serveis públics competents, en especial pel que fa als serveis de policia o bombers.

h) El fet d'actuar, en el marc de la política comercial, publicitària o contractual, de manera deslleial i/o utilitzant maniobres destinades a ocultar, directament o indirectament, la natura o la qualitat reals dels serveis prestats en detriment dels drets del consumidor.

i) Qualsevol altra infracció que causi un perjudici econòmic greu als usuaris

i que no sigui tipificada com a molt greu.

j) La reincidència en la comissió d'almenys tres infraccions lleus en un període de sis mesos.

Article 41

Infraccions lleus

Constitueixen infraccions lleus totes les infraccions a les disposicions d'aquesta Llei i dels reglaments que la desenvolupen que no són tipificades com a greus o molt greus.

Article 42

Prescripció de les infraccions

1. Les infraccions molt greus prescriuen al cap de tres anys de la data de la seva comissió.

2. Les infraccions greus prescriuen al cap de dos anys de la data de la seva comissió.

3. Les infraccions lleus prescriuen al cap de sis mesos de la data de la seva comissió.

Secció tercera. Sancions

Article 43

Sancions imposables

1. Les sancions principals de totes les infraccions són de tipus pecuniari.

2. En cas d'infraccions greus, les sancions accessòries a les sancions principals poden consistir en la suspensió temporal o definitiva de l'activitat específica en el Registre de Comerç, així com la suspensió temporal o definitiva del Registre de l'EEAM o d'un o diversos apartaments moblat per a vacances que formin part del seu parc immobiliari.

Article 44

Sancions principals

1. Les infraccions donen lloc a la imposició de sancions principals de caràcter pecuniari.

2. Les infraccions lleus són sancionades amb multes de 500 euros fins a 1.000 euros.

3. Les infraccions greus són sancionades amb multes de 1.001 euros fins a 5.000 euros.

4. Les infraccions molt greus són sancionades amb multes de 5.001 euros fins a 20.000 euros.

5. La comissió de dues o més infraccions implica l'aplicació cumulada de les sancions corresponents a totes i cadascuna de les infraccions constatades.

Article 45

Sancions accessòries

1. En cas d'infracció molt greu comesa per una EEAM, la pena accessòria pot consistir en la suspensió temporal del seu registre, per una durada màxima de sis mesos o, com a mínim, per al temps necessari per restablir o normalitzar la situació alterada per la infracció comesa. Aquesta suspensió comporta, pel mateix termini, la clausura de l'EEAM infractora.

2. Si la comissió de la infracció molt greu constatada amb referència a una EEAM comporta un atemptat flagrant a la seguretat dels usuaris o dels veïns del seu parc immobiliari, la pena accessòria pot consistir en l'anul·lació pura i simple del seu registre, cosa que comporta la clausura de l'EEAM infractora. Aquesta anul·lació s'entén sense perjudici que l'EEAM pugui tornar a iniciar el procediment del seu registre segons les disposicions establertes en aquesta Llei, transcorregut el termini mínim d'un any a comptar de la data en què la resolució d'anul·lació del registre hagi esdevingut ferma.

3. En cas d'infracció molt greu constatada amb referència a un apartament moblat per a vacances, la pena accessòria pot consistir en la suspensió temporal del seu registre, per una durada màxima de sis mesos o, com a mínim, per al temps necessari per restablir o normalitzar la situació alterada per la infracció comesa. Aquesta suspensió comporta, pel mateix termini, la clausura de l'apartament moblat per a vacances en infracció.

4. Si la comissió de la infracció molt greu constatada amb referència a un apartament moblat per a vacances comporta un atemptat flagrant a la seguretat dels seus usuaris o veïns, la pena accessòria pot consistir en l'anul·lació pura i simple del seu registre, cosa que comporta la clausura de l'apartament moblat per a vacances en infracció. Aquesta

anul·lació s'entén sense perjudici que una EEAM pugui tornar a iniciar el procediment de registre d'aquest apartament moblat per a vacances segons les disposicions establertes en aquesta Llei, transcorregut el termini mínim d'un any a comptar de la data en què la resolució d'anul·lació del registre hagi esdevingut ferma.

Article 46

Prescripció de les sancions

1. Les sancions imposades per infraccions molt greus prescriuen al cap de dos anys a comptar del dia en què la resolució que les imposa esdevingui ferma.

2. Les sancions imposades per infraccions greus prescriuen al cap d'un any a comptar del dia en què la resolució que les imposa esdevingui ferma.

3. Les sancions imposades per infraccions lleus prescriuen al cap de sis mesos a comptar del dia en què la resolució que les imposa esdevingui ferma.

Article 47

Mesures no equiparables a sancions

No té caràcter de sanció la clausura d'una empresa no registrada com a EEAM i que exerceixi l'activitat regulada en aquesta Llei ni tampoc la clausura d'unitats immobiliàries o dependències explotades com a apartaments moblat per a vacances sense haver estat prèviament registrades.

Disposició addicional única

L'article 51 de la Llei d'arrendaments de finques urbanes, del 30 de juny de 1999, es modifica i queda redactat com segueix:

"Els arrendaments d'habitatges per a vacances es regeixen, segons escau, per les disposicions establertes a la Llei general de l'allotjament turístic o a la Llei de regulació dels apartaments moblat per a vacances i de les empreses que els exploten."

Disposició transitòria primera

Mentre el Govern no dicti reglaments específics de desenvolupament d'aquesta Llei, es continuen aplicant, en totes les seves disposicions que no quedin dero-

gades per aquesta Llei, els següents reglaments de desenvolupament de la Llei general de l'allotjament turístic, del 30 de juny de 1998:

- a) Reglament d'aplicació de la Llei general de l'allotjament turístic per a la classificació dels establiments de lloguer d'apartaments d'allotjament turístic i per a la utilització del segell oficial de control i garantia "Placa de Classificació dels establiments de lloguer d'apartaments d'allotjament turístic d'Andorra", del 8 de novembre del 2000, incloent-hi les seves successives modificacions fins a la data de la publicació d'aquesta Llei.
- b) Reglament regulador de les reclamacions en matèria d'allotjaments turístics, del 22 de maig del 2002.
- c) Decret que regula el fitxer de dades personals "Reclamacions allotjaments turístics" del Ministeri de Turisme i Medi Ambient, del 27 de setembre del 2006.

Disposició transitòria segona

No obstant la disposició transitòria primera, es faculta el Govern perquè en el termini de dotze mesos a comptar de l'entrada en vigor d'aquesta Llei desenvolupi almenys els reglaments d'aplicació següents:

- a) Reglament de funcionament del registre d'EEAM i d'apartaments moblats per a vacances.
- b) Reglament regulador de la classificació de categories dels apartaments.
- c) Reglament de protecció i informació del consumidor i de l'usuari, quant a les característiques i les classificacions dels apartaments moblats per a vacances.

Disposició transitòria tercera

Les empreses que, d'acord amb aquesta Llei, són considerades EEAM i que, prèviament a la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei, disposen de la placa de classificació d'allotjament turístic lliurada pel ministeri competent en matèria de turisme, conserven la placa ja obtinguda i queden automàticament registrades en la mateixa categoria i amb els seus eventuais segells especials, al Registre d'EEAM

i d'Apartaments Moblats per a Vacances creat per aquesta Llei.

Disposició transitòria quarta

Les unitats immobiliàries que, d'acord amb aquesta Llei, són considerades apartaments moblats per a vacances explotats amb la modalitat d'arrendament turístic i que han estat declarades al ministeri competent en matèria de turisme abans del 31 de desembre del 2005 queden automàticament registrades en la mateixa categoria al Registre d'EEAM i d'Apartaments Moblats per a Vacances creat per aquesta Llei.

Disposició transitòria cinquena

Les EEAM disposen d'un termini de dos anys a comptar de la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei per adequar el seu parc immobiliari als requisits previstos en matèria d'accessibilitat a l'article 23.

Disposició transitòria sisena

Les EEAM disposen d'un termini de sis mesos a comptar de la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei per formalitzar amb els propietaris d'apartaments moblats per a vacances i els titulars de drets reals sobre els mateixos apartaments el contracte d'explotació previst a la secció tercera del capítol cinquè.

Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor al cap de trenta dies de publicar-se al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 20 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei 27/2008, del 20 de novembre, d'impostos especials

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 20 de novembre del 2008 ha aprovat la següent:

lleí 27/2008, del 20 de novembre, d'impostos especials

Exposició de motius

Als països del nostre entorn, i en especial als que són membres de la Unió Europea, els impostos especials constitueixen, conjuntament amb l'impost sobre el valor afegit, les figures bàsiques de la imposició indirecta i es configuren com a impostos sobre consums específics que graven el consum de determinats productes com l'alcohol, el tabac i els hidrocarburs.

Actualment al Principat d'Andorra les figures fiscals indirectes vigents que graven la importació de les mercaderies són l'impost de mercaderies indirecte i l'impost indirecte sobre les activitats comercials. Aquests impostos graven de manera general la importació de qualsevol producte, però no afecten d'una manera concreta els productes mencionats en el paràgraf anterior.

Per tant, per harmonitzar la imposició fiscal indirecta en la importació amb els països del nostre entorn, per homologar aquestes figures impositives, cal establir un impost que gravi de la mateixa manera que els impostos especials determinats productes, com ara l'alcohol, el tabac i els hidrocarburs, que generen uns costos socials, com ara costos sanitaris, mediambientals i despeses en infraestructures, que són en bona part assumits per l'Estat i, per tant i en últim terme, pel conjunt de la societat.

La introducció d'aquest impost suposa necessàriament un ajust i una harmonització amb les diverses figures de la tributació indirecta que recauen sobre els productes esmentats, per no incrementar excessivament la pressió fiscal que actualment recau sobre aquests productes, i en conseqüència per evitar una pèrdua de competitivitat del comerç nacional.

Aquesta Llei estableix el conjunt de principis i de normes bàsiques de funcionament i de regulació dels impostos especials que graven la importació i la fabricació de l'alcohol, el tabac i els hidrocarburs.

En el disseny dels impostos especials es parteix, en primer lloc, de la realitat econòmica d'Andorra. També s'ha tingut en compte la normativa comunitària en la matèria, ja que d'aquesta manera es poden evitar desequilibris excessius i perjudicials en l'estructura dels preus dels productes objecte de tributació.

La Llei d'impostos especials consta de trenta-nou articles distribuïts en nou capítols, sis disposicions addicionals, una disposició derogatòria, tres disposicions finals i sis annexos.

Capítol primer. Disposicions generals

Article 1

Naturalesa jurídica

1. Els impostos especials són tributs de naturalesa indirecta i de caràcter estatal que graven la fabricació destinada al mercat intern i la importació de determinats béns dins del territori del Principat d'Andorra, d'acord amb les normes establertes per aquesta Llei.

2. Aquests impostos es regeixen per les disposicions establertes en aquesta Llei, pels reglaments i altres disposicions que la desenvolupin, i per la Llei de bases de l'ordenament tributari, del 19 de desembre de 1996.

Article 2

Àmbit territorial

Aquests impostos s'apliquen a tot el territori andorrà.

Article 3

Definicions

Als efectes d'aquesta Llei s'entén per:

Impostos especials: l'impost especial sobre el tabac, l'impost especial sobre l'alcohol i l'impost especial sobre els hidrocarburs.

Productes subjectes a impostos especials: els productes compresos als codis de la Nomenclatura General de Productes esmentats als articles 8, 16 i 24.

Primeres matèries: matèries obtingudes al territori del Principat d'Andorra o importades, no subjectes a impostos especials, a partir de les quals s'obtenen productes subjectes a impostos especials, mitjançant fermentació seguida o no de destil·lació, refinatge o altres processos industrials.

Importador: la persona que importa productes subjectes a impostos especials.

Destil·lador: la persona que mitjançant fermentació, seguida o no de destil·lació de primeres matèries, obté dins del territori del Principat d'Andorra productes alcohòlics represos a l'article 16.

Refinador: la persona que mitjançant refinatge o altres procediments industrials de primeres matèries obté dins del territori del Principat d'Andorra hidrocarburs dels represos a l'article 24.

Importació: l'entrada de béns en el territori duaner del Principat d'Andorra, qualsevulla que sigui la seva finalitat a la qual es destinin o la condició de l'importador, amb l'excepció dels béns introduïts sota l'empara dels règims especials de trànsit, dipòsit, perfeccionament actiu, sistema de la suspensió, i d'admissió temporal, per als quals es considera realitzada la importació en el moment de la posada al consum dels béns introduïts sota aquests règims.

Posada sota subjecció de l'impost:

- la importació de productes subjectes a impostos especials;
- l'obtenció d'una mercaderia subjecta a impostos especials, per part d'un destil·lador o d'un refinador.

Posada al consum: la introducció definitiva d'una mercaderia, sigui quina sigui la seva procedència, al mercat interior nacional, d'acord amb l'article 237 de la Llei 5/2004, del Codi de Duana, del 14 d'abril.

Destinació: les operacions definides a l'article 16, apartat 16, de la Llei 5/2004, del Codi de Duana, del 14 d'abril.

Destinacions particulars: operacions regulades al capítol 3 del Reglament d'aplicació de la Llei 5/2004, del Codi de Duana, del 14 d'abril -Altres destinacions

duaneres i les operacions privilegiades, del 2 de març del 2005.

Capítol segon. Elements essencials

Article 4

Elements essencials

Cada impost defineix els seus elements essencials.

Article 5

Operacions no subjectes

No estan subjectes a aquests impostos les posades sota subjecció de l'impost de béns que es realitzin a l'empara dels règims especials de trànsit, dipòsit, perfeccionament actiu, sistema de la suspensió, i d'admissió temporal, en la forma i amb els requisits que reglamentàriament s'estableixin.

Article 6

Exempcions

Les exempcions previstes en les disposicions legals duaneres i fiscals a la importació s'apliquen de la mateixa manera i en les mateixes condicions als productes objecte dels impostos especials.

Capítol tercer. Impost especial sobre el tabac

Article 7

Naturalesa jurídica de l'impost especial sobre el tabac

L'impost especial sobre el tabac és un tribut de naturalesa indirecta i de caràcter estatal que grava la fabricació i la importació de productes del tabac, constituït per un element específic o per un element ad valorem.

Article 8

Fet generador de l'impost especial sobre el tabac

Està subjecta a l'impost especial sobre el tabac la posada sota subjecció de l'impost de productes del capítol 24 de la Nomenclatura General de Productes dins del territori del Principat d'Andorra.

Article 9

Obligats tributaris de l'impost especial sobre el tabac

Són obligats tributaris de l'impost especial sobre el tabac els importadors que

realitzen l'operació definida a l'article anterior.

Article 10

Base de tributació de l'impost especial sobre el tabac

1. Quan s'aplica un tipus de gravamen específic, la base de tributació és la quantitat total declarada expressada en la unitat emprada per determinar el tipus de gravamen.

2. Quan s'aplica un tipus de gravamen ad valorem, la base de tributació és la que resulta d'addicionar al valor factura els conceptes següents quan no hi estiguin inclosos:

- a) Qualsevol gravamen o tribut exigible per a la importació, amb excepció del mateix impost, de l'impost indirecte sobre les activitats comercials i de l'impost de mercaderies indirecte.
- b) Les despeses accessòries i complementàries, com comissions, embalatges, ports, transports i assegurances que es produeixin.

Article 11

Determinació de la base de tributació de l'impost especial sobre el tabac

La base de tributació es determina mitjançant el sistema d'estimació directa.

Article 12

Tipus de gravamen de l'impost especial sobre el tabac

1. Els tipus de gravamen específic d'aquest impost es determinen o bé en euros per unitat de paquet de 20 cigarretes, o bé en euros per quilogram, d'acord amb el que s'estableix a la taula expressada en aquest article. En cas que els paquets continguin un nombre de cigarretes diferent de 20, l'impost s'aplica de forma proporcional. Els tipus de gravamen específic es detallen a la taula d'aquest article.

2. S'estableix un tipus de gravamen específic reduït per als productes compresos al codi 2403.91.00.2 de la Nomenclatura General de Productes, lligat a la destinació de la mercaderia, que es gestiona mitjançant el mecanisme de les destinacions particulars. Aquest tipus de gravamen específic reduït es detalla a la taula d'aquest article.

3. Els tipus de gravamen ad valorem es detallen a la taula següent.

4. Amb independència de la destinació dels productes sotmesos a l'impost i de les disposicions que regeixen aquestes destinacions, el tipus de gravamen aplicable a cada operació és el vigent en el moment de produir-se el fet generador.

Tipus de gravamen de l'impost especial sobre el tabac

Codi Del SH	Designació	Tipus de gravamen	
		Específic	Ad valorem
2401.10	Tabacs no esporgats:		
	Tabacs flue cured del tipus Virgínia i light air cured del tipus Burley, inclosos els híbrids de Burley; tabacs light air cured del tipus Maryland i tabacs fire cured:		
2401.10.10	Tabacs flue cured del tipus Virgínia		
2401.10.10.1	Ros	2,09 euros/kg	
2401.10.10.2	Negre	0,32 euros/kg	
2401.10.20	Tabacs light air cured del tipus Burley, inclosos els híbrids de Burley		
2401.10.20.1	Ros	2,09 euros/kg	
2401.10.20.2	Negre	0,32 euros/kg	
2401.10.30	Tabacs light air cured del tipus Maryland		
2401.10.30.1	Ros	2,09 euros /kg	
2401.10.30.2	Negre	0,32 euros/kg	
	Tabacs fire cured:		
2401.10.41	del tipus Kentucky		
2401.10.41.1	Ros	2,09 euros /kg	
2401.10.41.2	Negre	0,32 euros/kg	
2401.10.49	altres		
2401.10.49.1	Ros	2,09 euros/kg	
2401.10.49.2	Negre	0,32 euros/kg	
	altres:		
2401.10.50	Tabacs light air cured		
2401.10.50.1	Ros	2,09 euros/kg	
2401.10.50.2	Negre	0,32 euros/kg	
2401.10.60	Tabacs sun cured del tipus oriental		
2401.10.60.1	Ros	2,09 euros/kg	
2401.10.60.2	Negre	0,32 euros/kg	
2401.10.70	Tabacs dark air cured		
2401.10.70.1	Ros	2,09 euros /kg	
2401.10.70.2	Negre	0,32 euros/kg	
2401.10.80	Tabacs flue cured		
2401.10.80.1	Ros	2,09 euros/kg	
2401.10.80.2	Negre	0,32 euros/kg	
2401.10.90	Altres tabacs		
2401.10.90.1	Ros	2,09 euros/kg	
2401.10.90.2	Negre	0,32 euros /kg	
2401.20	Tabacs parcialment o totalment esporgats:		
	Tabacs flue cured del tipus Virgínia i light air cured del tipus Burley, inclosos els híbrids de Burley; tabacs light air cured del tipus Maryland i tabacs fire cured:		
2401.20.10	Tabacs flue cured del tipus Virgínia		
2401.20.10.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.10.2	Negre	0,75 euros/kg	
2401.20.20	Tabacs light air cured del tipus Burley, inclosos els híbrids de Burley		
2401.20.20.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.20.2	Negre	0,75 euros/kg	
2401.20.30	Tabacs light air cured del tipus Maryland		
2401.20.30.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.30.2	Negre	0,75 euros/kg	
	Tabacs fire cured:		
2401.20.41	del tipus Kentucky		
2401.20.41.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.41.2	Negre	0,75 euros/kg	
2401.20.49	altres		
2401.20.49.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.49.2	Negre	0,75 euros/kg	
	altres:		
2401.20.50	Tabacs light air cured		
2401.20.50.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.50.2	Negre	0,75 euros/kg	
2401.20.60	Tabacs sun cured del tipus oriental		

2401.20.60.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.60.2	Negre	0,75 euros/kg	
2401.20.70	Tabacs dark air cured		
2401.20.70.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.70.2	Negre	0,75 euros/kg	
2401.20.80	Tabacs flue cured		
2401.20.80.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.80.2	Negre	0,75 euros/kg	
2401.20.90	Altres tabacs		
2401.20.90.1	Ros	12,87 euros/kg	
2401.20.90.2	Negre	0,75 euros/kg	
2401.30	Residus de tabac		
2401.30.00.1	Residus de fabricació, tabac "tronc"	0,93 euros/kg	
2401.30.00.2	Altres	1,62 euros/kg	
2402.10.00CE	Cigars (inclosos els que tenen els extrems tallats) i "cigarillos", que continguin tabac. CE (1)		9%
2402.10.00DC	Cigars (inclosos els que tenen els extrems tallats) i "cigarillos", que continguin tabac. DC (2)		9%
2402.20	Cigarrets que continguin tabac		
2402.20.10	Que continguin clavells d'espècia		
2402.20.10.1	Ros CE (1)	0,386 euros/u.	
2402.20.10.1	Ros DC (2)	0,386 euros/u.	
2402.20.10.2	Negre CE (1)	0,05 euros/u.	
2402.20.10.2	Negre DC (2)	0,05 euros/u.	
2402.20.90	Altres		
2402.20.90.1	Ros CE (1)	0,386 euros/u.	
2402.20.90.1	Ros DC (2)	0,386 euros/u.	
2402.20.90.2	Negre CE (1)	0,05 euros/u.	
2402.20.90.2	Negre DC (2)	0,05 euros/u.	
2403.10	Tabac per fumar, àdhuc si conté sucedanis de tabac en qualsevol proporció:		
2403.10.10	En envasos immediats de contingut net no superior a 500 g		
2403.10.10.1	Ros, destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	12,87 euros/kg	
2403.10.10.2	Negre, destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	0,75 euros/kg	
2403.10.10.3CE	Altres, exclusivament destinats a la comercialització CE (1)		10,80%
2403.10.10.3DC	Altres, exclusivament destinats a la comercialització DC (2)		10,80%
2403.10.90	Altres		
2403.10.90.1	Ros, destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	12,87 euros/kg	
2403.10.90.2	Negre, destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	0,75 euros/kg	
2403.10.90.3CE	Altres, exclusivament destinats a la comercialització CE (1)		10,80%
2403.10.90.3DC	Altres, exclusivament destinats a la comercialització DC (2)		10,80%
	Altres:		
2403.91.00	Tabacs "homogeneïtzats" o "reconstituïts"		
2403.91.00.1	Tabacs "homogeneïtzats" o "reconstituïts"	12,87 euros/kg	
2403.91.00.2	Tabacs "homogeneïtzats" o "reconstituïts", destinats a la fabricació de la capa o capot de cigars	12,50 euros/kg	
2403.99	altres:		
2403.99.10CE	Tabac per mastegar o per ensumar CE (1)		0,90%
2403.99.10DC	Tabac per mastegar o per ensumar DC (2)		0,90%
2403.99.90	Altres		
2403.99.90.1	Destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	12,87 euros/kg	
2403.99.90.2CE	Altres CE (1)		0,90%
2403.99.90.2DC	Altres DC (2)		0,90%

(1) "CE": Règim preferent acordat per Andorra a la Comunitat Europea (article 12.2 de l'Acord CE/Andorra del 28 de juny de 1990).

(2) "DC": Règim de dret comú.

Article 13

Quota tributària de l'impost especial sobre el tabac

La quota tributària és la resultant d'aplicar a la base de tributació el tipus de gravamen corresponent.

Article 14

Meritament de l'impost especial sobre el tabac

L'impost es merita en el moment de la posada al consum de les mercaderies subjectes a l'impost especial sobre el tabac, d'acord amb les condicions establertes a la legislació duanera aplicable.

Capítol quart. Impost especial sobre l'alcohol

Article 15

Naturalesa jurídica

L'impost especial sobre l'alcohol és un tribut de naturalesa indirecta i de caràcter estatal que grava la fabricació i la importació de begudes alcohòliques, constituït únicament per un element específic.

Article 16

Fet generador de l'impost especial sobre l'alcohol

Està subjecta a l'impost especial sobre l'alcohol la posada sota subjecció de l'impost de productes de les posicions 2203, 2204, 2205, 2206, 2207.10.00 i 2208 de la Nomenclatura General de Productes dins del territori del Principat d'Andorra.

Article 17

Obligats tributaris de l'impost especial sobre l'alcohol

Són obligats tributaris de l'impost especial sobre l'alcohol els importadors i els destil·ladors que realitzen l'operació definida a l'article anterior.

Article 18

Base de tributació de l'impost especial sobre l'alcohol

La base de tributació s'estableix en termes de volum d'alcohol pur a la temperatura de 20 graus centígrads.

Article 19

Determinació de la base de tributació de l'impost especial sobre l'alcohol

La base de tributació es determina mitjançant el sistema d'estimació directa.

Article 20

Tipus de gravamen de l'impost especial sobre l'alcohol

1. El tipus normal de gravamen d'aquest impost és de 25 euros per hectolitre d'alcohol pur, d'acord amb el que s'estableix a la taula següent:

Tipus de gravamen de l'impost especial sobre els alcohols

Codi	Designació	Tipus de gravamen
2203	Cerveses de malt	25 euros per hectolitre d'alcohol pur
2204	Vins de raïms frescos inclosos els vins enriquits en alcohol, mostos de raïm, altres que els del núm. 2009	25 euros per hectolitre d'alcohol pur
2205	Vermuts i altres vins de raïms frescos preparats amb l'ajut de plantes o de substàncies aromàtiques	25 euros per hectolitre d'alcohol pur
2206	Altres begudes fermentades (sidra de pomes, sidra de peres, aigüamel, per exemple); barreges de begudes fermentades, i barreges de begudes fermentades i de begudes no alcohòliques, no esmentades ni incloses en altres partides	25 euros per hectolitre d'alcohol pur
2207.10.00	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohomètric volúmic de 80% vol o més	25 euros per hectolitre d'alcohol pur
2208	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohomètric volúmic inferior a 80% vol; aiguardents, licors, i altres begudes espirituoses; preparats alcohòlics compostos dels tipus emprats per a la fabricació de begudes	25 euros per hectolitre d'alcohol pur

2. Amb independència de la destinació dels productes sotmesos a l'impost i de les disposicions que regeixen aquestes destinacions, el tipus de gravamen aplicable a cada operació és el vigent en el moment de produir-se el fet generador.

Article 21

Quota tributària de l'impost especial sobre l'alcohol

La quota tributària d'aquest impost és la resultant d'aplicar a la base de tributació el tipus de gravamen corresponent.

Article 22

Meritament de l'impost especial sobre l'alcohol

L'impost es merita en el moment de la posada al consum de les mercaderies subjectes a l'impost especial sobre l'alcohol, d'acord amb les condicions establertes en la legislació duanera aplicable.

Capítol cinquè. Impost especial sobre els hidrocarburs

Article 23

Naturalesa jurídica

L'impost especial sobre els hidrocarburs és un tribut de naturalesa indirecta i de caràcter estatal que grava la fabricació i la importació d'hidrocarburs, constituït únicament per un element específic.

Article 24

Fet generador de l'impost especial sobre els hidrocarburs

Està subjecta a l'impost especial sobre els hidrocarburs la posada sota subjecció de l'impost de productes de les posicions 2710.11.31, 2710.11.41, 2710.11.45, 2710.11.49, 2710.11.51, 2710.11.59, 2710.11.70, 2710.11.90, 2710.19.21, 2710.19.25, 2710.19.29 i 2710.19.41 de la Nomenclatura General de Productes dins del territori del Principat d'Andorra.

Article 25

Obligats tributaris de l'impost especial sobre els hidrocarburs

Són obligats tributaris de l'impost especial sobre els hidrocarburs els importadors i els refinadors que realitzen l'operació definida a l'article anterior.

Article 26

Base de tributació de l'impost especial sobre els hidrocarburs

La base de tributació és la quantitat total declarada expressada en la unitat emprada per determinar el tipus de gravamen.

Article 27

Determinació de la base de tributació de l'impost especial sobre els hidrocarburs

La base de tributació es determina mitjançant el sistema d'estimació directa.

Article 28

Tipus de gravamen de l'impost especial sobre els hidrocarburs

1. Els tipus de gravamen d'aquest impost es determinen en euros per litre a la temperatura de 15 graus centígrads, d'acord amb el que s'estableix a la taula d'aquest article. Els tipus de gravamen específic es detallen a la mateixa taula.

2. S'estableix un tipus de gravamen reduït per a les mercaderies compreses en el codi 2710.19.41.2 de la Nomenclatura General de Productes, lligat a la destinació de la mercaderia, que es gestiona mitjançant el mecanisme de les destinacions particulars. Aquest tipus de gravamen específic reduït es detalla a la taula d'aquest article.

3. Amb independència de la destinació dels productes sotmesos a l'impost i de les disposicions que regeixen aquestes destinacions, el tipus de gravamen aplicable a cada operació és el vigent en el moment de produir-se el fet generador.

Tipus de gravamen de l'impost especial sobre els hidrocarburs

Codi	Designació mercaderia	Tipus de gravamen
2710.11.31	Benzines d'aviació	
	altres, amb un contingut de plom:	0 euros/L
	no superior a 0,013 g per litre:	0 euros/L
2710.11.41	gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) inferior a 95	0,5 euros/L
2710.11.45	gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) de 95 o més però inferior a 98:	
2710.11.45.1	amb un índex d'octà (IOR) superior o igual a 97, que continguin un additiu específic a base de potassi que millora les característiques ARS	0,439984 euros/L
2710.11.45.2	amb un índex d'octà (IOR) superior o igual a 97, que continguin qualsevol additiu reconegut de la mateixa qualitat pels estats de la UE o de l'EEE	0,439984 euros/L
2710.11.45.3	Altra	0,439984 euros/L
2710.11.49	gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) de 98 o més	
2710.11.49.1	que continguin un additiu específic a base de potassi que millora les característiques ARS	0,476214 euros/L
2710.11.49.2	que continguin qualsevol additiu reconegut de la mateixa qualitat pels estats de la UE o de l'EEE	0,476214 euros/L
2710.11.49.3	Altra	0,476214 euros/L
	superior a 0,013 g per litre:	
2710.11.51	gasolina súper amb un índex d'octà (IOR) inferior a 98	0,5 euros/L
2710.11.59	gasolina súper amb un índex d'octà (IOR) de 98 o més	0,5 euros/L
2710.11.70	Carbureactors, tipus gasolina	0 euros/L
2710.11.90	altres olis lleugers	0 euros/L
2710.19.21	Carbureactors	0 euros/L
2710.19.25	Altres	0 euros/L
2710.19.29	Altres	0 euros/L
2710.19.41.1	Gasoil (d'un contingut en pes de sofre inferior a 0,05 %)	0,285285 euros/L
2710.19.41.2	Gasoil calefacció (d'un contingut en pes de sofre inferior a 0,05 %)	0,065426 euros/L

Article 29

Quota tributària de l'impost especial sobre els hidrocarburs

La quota tributària d'aquest impost és la resultant d'aplicar a la base de tributació el tipus de gravamen corresponent.

Article 30

Meritament de l'impost especial sobre els hidrocarburs

L'impost es merita en el moment de la posada al consum de les mercaderies subjectes a l'impost especial sobre els hidrocarburs, d'acord amb les condicions establertes a la legislació duanera aplicable.

Capítol sisè. Reembossament i reducció dels impostos

Article 31

Reembossament i reducció dels impostos

1. Les disposicions duaneres 226 a 233 de la Llei 5/2004 del Codi de Duana, del 14 d'abril, s'apliquen *mutatis mutandis* al reembossament i a la reducció dels impostos especials.

2. Els empresaris i els professionals que utilitzen mitjans de transport per transportar persones a títol onerós o per al transport industrial o comercial de mercaderies que sigui o no a títol onerós, així com els titulars de vehicles de certes categories industrials, poden tenir dret a la devolució parcial de les quotes suportades de l'impost especial sobre els hidrocarburs, en la forma que reglamentàriament es determini, que s'ha de desenvolupar tenint en compte criteris de respecte del medi ambient.

3. Els empresaris i professionals que efectuïn exportacions definitives de béns sotmesos a impostos especials tenen dret a la devolució de la quota de liquidació d'aquests impostos feta efectiva en el moment de la posada al consum dels béns efectivament exportats, en la forma que reglamentàriament es determini.

4. Els empresaris i professionals que utilitzin productes sotmesos a impostos especials en la fabricació de productes no sotmesos a impostos especials tenen dret a la devolució de les quotes suportades d'aquests impostos, en la forma que

reglamentàriament es determini. En cas que tenen dret a la devolució els productes empleats com a combustible o carburant.

5. Els empresaris i professionals que destinin mercaderies sotmeses a impostos especials a la destrucció sota control de l'Administració tenen dret a la devolució de la quota de liquidació d'aquests impostos feta efectiva en el moment de la posada al consum dels béns efectivament destruïts, en la forma que reglamentàriament es determini.

Capítol setè. Obligacions dels obligats tributaris

Article 32

Obligacions formals

1. Els obligats tributaris de cada impost especial han de complir els requisits, els terminis i les condicions que es determinin reglamentàriament per:

a) En el cas dels destil·ladors i refinadors, obtenir l'autorització per realitzar activitats subjectes a impostos especials.

b) Donar una destinació a la mercaderia sotmesa a l'impost especial en el moment de la seva posada sota subjecció de l'impost.

c) Presentar una declaració liquidació en el moment de la posada al consum dels productes sotmesos a l'impost especial.

2. Els obligats tributaris han d'ingressar la quota de liquidació de l'impost segons el que es determina en aquesta Llei.

Article 33

Quota de liquidació

1. La quota de liquidació de cada impost és l'import que ha de satisfer l'obligat tributari d'aquest impost a l'Administració general per cadascuna de les operacions realitzades.

2. Reglamentàriament es poden establir procediments de liquidació globalitzats.

Article 34

Determinació de la quota de liquidació

La quota de liquidació es determina pel sistema de determinació directa i cor-

respon a l'import de la quota tributària de cada operació subjecta a cada impost.

Article 35

Trasllat de l'impost

1. L'obligat tributari ha de traslladar l'import de les quotes suportades als adquirents dels béns sotmesos a impostos especials.

2. L'obligat tributari no està obligat a consignar separatament l'impost al rebut, la factura o el document equivalent, que s'entén comprès en el preu de l'operació.

En aquest cas, ha de constar la menció "impostos especials inclosos" en el rebut, la factura o el document equivalent que emeti l'obligat tributari.

3. No obstant el que s'estableix en l'apartat anterior, en cas que ho sol·liciti algun empresari o professional establert a Andorra, l'obligat tributari d'aquest impost ha de consignar-lo de forma separada en el rebut, factura o document equivalent, d'acord amb el que estableix l'article 9 de la Llei de l'impost de mercaderies indirectes.

Capítol vuitè. Gestió, liquidació i control de l'impost

Article 36

Gestió dels impostos especials

1. La gestió i la recaptació de l'impost corresponen al ministeri encarregat de les finances o l'organisme delegat per aquest.

2. Reglamentàriament es determinen el lloc, el termini, la forma i els models de declaració i d'ingrés de la quota de liquidació.

Article 37

Liquidació dels impostos

1. Els obligats tributaris han d'ingressar el deute tributari derivat d'aquests impostos en el lloc, la forma i els terminis que es regulin reglamentàriament.

El ministeri encarregat de les finances o l'organisme delegat per aquest pot establir liquidacions provisionals d'ofici en els supòsits i mitjançant els procediments que es determinin reglamentàriament.

2. Reglamentàriament es defineixen els continguts i la forma de regularitzar i retornar els ingressos indeguts.

Article 38

Control dels impostos

1. El control de l'impost correspon al ministeri encarregat de les finances o l'organisme delegat per aquest.

2. El ministeri encarregat de les finances o l'organisme delegat per aquest pot comprovar l'exactitud de les dades consignades en les declaracions, d'acord amb el capítol tercer del títol I de la Llei 5/2004, del Codi de Duana, del 14 d'abril.

Capítol novè. Infraccions i sancions

Article 39

Infraccions i sancions

La regulació de les infraccions i de les sancions relatives al contingut d'aquesta Llei es regeix pel règim d'infraccions i de sancions establert al títol XII de la Llei 5/2004, del Codi de Duana, del 14 d'abril.

Disposició addicional primera

Modificació de l'article 11.1.a) de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte

Es modifica la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 11 de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, en la redacció que li va donar la Llei 19/2004, de l'impost indirecte sobre les activitats comercials, del 3 de novembre, que queda redactada de la forma següent:

“a) Qualsevol gravamen o tribut exigible per a la importació, amb excepció del mateix impost, de l'impost indirecte sobre les activitats comercials i dels impostos especials.”.

Disposició addicional segona

Modificació de l'article 9.1.a) de la Llei 19/2004, de l'impost indirecte sobre les activitats comercials

Es modifica la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 9 de la Llei 19/2004, de l'impost indirecte sobre les activitats comercials, del 3 de novembre, que queda redactat de la forma següent:

“Qualsevol gravamen o tribut exigible per a la importació, amb excepció d'aquest mateix impost, de l'impost indirecte de mercaderies indirecte i dels impostos especials.”.

Disposició addicional tercera

Modificació de tipus de gravamen de les taxes sobre el consum

Es modifiquen els tipus de gravamen de les taxes sobre el consum, previstos en la Llei de modificació de la tarifa general de taxes de consum, del 4 de juny de 1998, i en la Llei 2/2003, de modificació de la tarifa general de taxes de consum, del 24 de gener, que s'han d'aplicar en les operacions i les quanties expressades en la taula següent:

Tipus de gravamen modificats de les taxes sobre el consum

Codi	Designació	Tipus de gravamen
2203	Cerveses de malt	72 euros per hectolitre d'alcohol pur
2204	Vins de raïms frescos inclosos els vins enriquits en alcohol, mostos de raïm, altres que els del núm. 2009	99 euros per hectolitre d'alcohol pur
2205	Vermuts i altres vins de raïms frescos preparats amb l'ajut de plantes o de substàncies aromàtiques	125 euros per hectolitre d'alcohol pur
2206	Altres begudes fermentades (sidra de pomes, sidra de peres, aiguamel, per exemple); barreges de begudes fermentades, i barreges de begudes fermentades i de begudes no alcohòliques, no esmentades ni incloses en altres partides	88 euros per hectolitre d'alcohol pur
2207.10.00	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohomètric volúmic de 80% vol o més	0,007 euros per litre d'alcohol pur
2207.20.00	Alcohol etílic i aiguardents desnaturalitzats de qualsevol grau	0,007 euros per litre d'alcohol pur
2208	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohomètric volúmic inferior a 80% vol; aiguardents, licors, i altres begudes espirituoses; preparats alcohòlics compostos dels tipus emprats per a la fabricació de begudes	165 euros per hectolitre d'alcohol pur

Codi Del SH	Designació	Tipus de gravamen		
		Específic	Ad valorem	Mínim imposició
2401.10	Tabacs no esporgats:			
	Tabacs flue cured del tipus Virgínia I light air cured del tipus Burley, inclosos els ybrids de Burley; tabacs light air cured del tipus Maryland I tabacs fire cured:			
2401.10.10	Tabacs flue cured del tipus Virgínia			
2401.10.10.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.10.2	Negre	0,14 euros/kg		
2401.10.20	Tabacs light air cured del tipus Burley, inclosos els _ybrids de Burley			
2401.10.20.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.20.2	Negre	0,14 euros/kg		
2401.10.30	Tabacs light air cured del tipus Maryland			
2401.10.30.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.30.2	Negre	0,14 euros/kg		
	Tabacs fire cured:			
2401.10.41	del tipus Kentucky			
2401.10.41.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.41.2	Negre	0,14 euros/kg		
2401.10.49	Altres			
2401.10.49.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.49.2	Negre	0,14 euros/kg		
	Altres:			
2401.10.50	Tabacs light air cured			
2401.10.50.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.50.2	Negre	0,14 euros/kg		
2401.10.60	Tabacs sun cured del tipus oriental			
2401.10.60.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.60.2	Negre	0,14 euros/kg		
2401.10.70	Tabacs dark air cured			
2401.10.70.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.70.2	Negre	0,14 euros/kg		
2401.10.80	Tabacs flue cured			
2401.10.80.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.80.2	Negre	0,14 euros/kg		
2401.10.90	Altres tabacs			
2401.10.90.1	Ros	0,9 euros/kg		
2401.10.90.2	Negre	0,14 euros/kg		
2401.20	Tabacs parcialment o totalment esporgats:			
	Tabacs flue cured del tipus Virgínia i light air cured del tipus Burley, inclosos els híbrids de Burley; tabacs light air cured del tipus Maryland i tabacs fire cured:			
2401.20.10	Tabacs flue cured del tipus Virgínia			
2401.20.10.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.10.2	Negre	0,32 euros/kg		
2401.20.20	Tabacs light air cured del tipus Burley, inclosos els híbrids de Burley			
2401.20.20.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.20.2	Negre	0,32 euros/kg		
2401.20.30	Tabacs light air cured del tipus Maryland			
2401.20.30.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.30 .2	Negre	0,32 euros/kg		
	Tabacs fire cured:			
2401.20.41	Del tipus Kentucky			
2401.20.41.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.41.2	Negre	0,32 euros/kg		
2401.20.49	altres			
2401.20.49.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.49.2	Negre	0,32 euros/kg		
	Altres:			
2401.20.50	Tabacs light air cured			
2401.20.50.1	Ros	4,23 euros/kg		

2401.20.50.2	Negre	0,32 euros/kg		
2401.20.60	Tabacs sun cured del tipus oriental			
2401.20.60.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.60.2	Negre	0,32 euros/kg		
2401.20.70	Tabacs dark air cured			
2401.20.70.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.70.2	Negre	0,32 euros/kg		
2401.20.80	Tabacs flue cured			
2401.20.80.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.80.2	Negre	0,32 euros/kg		
2401.20.90	Altres tabacs			
2401.20.90.1	Ros	4,23 euros/kg		
2401.20.90.2	Negre	0,32 euros/kg		
2401.30	Residus de tabac			
2401.30.00.1	Residus de fabricació, tabac "tronc"	0,4 euros/kg		
2401.30.00.2	Altres	0,69 euros/kg		
2402.10.00CE	Cigars (inclosos els que tenen els extrems tallats) i "cigarillos", que continguin tabac. CE (1)		13,20%	3,383698euros/kg
2402.10.00DC	Cigars (inclosos els que tenen els extrems tallats) i "cigarillos", que continguin tabac. DC (2)		22%	5,637494euros/kg
2402.20	Cigarrets que continguin tabac			
2402.20.10	Que continguin clavells d'espècia			
2402.20.10.1	Ros CE (1)	0,702 euros/u.		
2402.20.10.1	Ros DC (2)	1,17 euros/u.		
2402.20.10.2	Negre CE (1)	0,12 euros/u.		
2402.20.10.2	Negre DC (2)	0,2 euros/u.		
2402.20.90	Altres			
2402.20.90.1	Ros CE (1)	0,702 euros/u.		
2402.20.90.1	Ros DC (2)	1,17 euros/u.		
2402.20.90.2	Negre CE (1)	0,12 euros/u.		
2402.20.90.2	Negre DC (2)	0,2 euros/u.		
2403.10	Tabac per fumar, àdhuc si conté succedanis de tabac en qualsevol proporció:			
2403.10.10	En envasos immediats de contingut net no superior a 500 g			
2403.10.10.1	Ros, destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	4,23 euros/kg		
2403.10.10.2	Negre, destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	0,32 euros/kg		
2403.10.10.3CE	Altres, exclusivament destinats a la comercialització CE (1)		25,20%	
2403.10.10.3DC	Altres, exclusivament destinats a la comercialització DC (2)		42%	
2403.10.90	Altres			
2403.10.90.1	Ros, destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	4,23 euros/kg		
2403.10.90.2	Negre, destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	0,32 euros/kg		
2403.10.90.3CE	Altres, exclusivament destinats a la comercialització CE (1)		25,20%	
2403.10.90.3DC	Altres, exclusivament destinats a la comercialització DC (2)		42%	
	Altres:			
2403.91.00	Tabacs "homogeneïtzats" o "reconstituïts"			
2403.91.00.1	Tabacs "homogeneïtzats" o "reconstituïts"	4,23 euros/kg		
2403.91.00.2	Tabacs "homogeneïtzats" o "reconstituïts", destinats a la fabricació de la capa o capot de cigars	0,14 euros/kg		
2403.99	Altres:			
2403.99.10CE	Tabac per mastegar o per ensumar CE (1)		2,10%	
2403.99.10DC	Tabac per mastegar o per ensumar DC (2)		3,50%	
2403.99.90	Altres			
2403.99.90.1	Destinat a la fabricació industrial de productes del tabac	4,23 euros/kg		
2403.99.90.2CE	Altres CE (1)		2,10%	
2403.99.90.2DC	Altres DC (2)		3,50%	

(1) "CE": Règim preferent acordat per Andorra a la Comunitat Europea (article 12.2 de l'Acord CE/Andorra del 28 de juny de 1990).

(2) "DC": Règim de dret comú.

Disposició addicional quarta

Modificació de tipus de gravamen de l'impost de mercaderies indirecte

Es modifiquen els tipus de gravamen de l'impost de mercaderies indirecte, previstos en la Llei de modificació de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, del 4 de juny de 1998; en la Llei de modificació de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte, del 10 de desembre de 1998, i en la Llei de modificació de l'impost de mercaderies indirecte, del 22 de juny del 2000, que s'ha d'aplicar en les operacions i les quanties expressades en la taula següent:

Tipus de gravamen modificats de l'impost de mercaderies indirecte

Codi	Designació	Tipus de gravamen
2710.11.31	Benzines d'aviació	4%
	Altres, amb un contingut de plom:	
	No superior a 0,013 g per litre:	
2710.11.41	Gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) inferior a 95	4%
2710.11.45	Gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) de 95 o més però inferior a 98:	
2710.11.45.1	Amb un índex d'octà (IOR) superior o igual a 97, que continguin un additiu específic a base de potassi que millora les característiques ARS	4%
2710.11.45.2	Amb un índex d'octà (IOR) superior o igual a 97, que continguin qualsevol additiu reconegut de la mateixa qualitat pels estats de la UE o de l'EEE	4%
2710.11.45.3	Altra	4%
2710.11.49	Gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) de 98 o més	
2710.11.49.1	Que continguin un additiu específic a base de potassi que millora les característiques ARS	4%
2710.11.49.2	Que continguin qualsevol additiu reconegut de la mateixa qualitat pels estats de la UE o de l'EEE	4%
2710.11.49.3	Altra	4%
	Superior a 0,013 g per litre:	
2710.11.51	Gasolina súper amb un índex d'octà (IOR) inferior a 98	4%
2710.11.59	Gasolina súper amb un índex d'octà (IOR) de 98 o més	4%
2710.11.70	Carbureactors, tipus gasolina	4%
2710.19.21	Carbureactors	4%
2710.19.41.1	Gasoil (d'un contingut en pes de sofre inferior a 0,05 %)	4%
2710.19.41.2	Gasoil calefacció (d'un contingut en pes de sofre inferior a 0,05 %)	4%

Disposició addicional cinquena

Modificació de tipus de gravamen de l'impost indirecte sobre les activitats comercials

Es modifiquen els tipus de gravamen de l'impost indirecte sobre les activitats comercials, previstos en la Llei 19/2004, de l'impost indirecte sobre les activitats comercials, del 3 de novembre, que s'han d'aplicar en les operacions i les quanties expressades en la taula següent:

Tipus de gravamen modificats de l'impost indirecte sobre les activitats comercials

Codi	Designació	Tipus de gravamen
2710.11.31	Benzines d'aviació	0,8%
	Altres, amb un contingut de plom: No superior a 0,013 g per litre:	
2710.11.41	Gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) inferior a 95	0,8%
2710.11.45	Gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) de 95 o més però inferior a 98:	
2710.11.45.1	Amb un índex d'octà (IOR) superior o igual a 97, que continguin un additiu específic a base de potassi que millora les característiques ARS	0,8%
2710.11.45.2	Amb un índex d'octà (IOR) superior o igual a 97, que continguin qualsevol additiu reconegut de la mateixa qualitat pels estats de la UE o de l'EEE	0,8%
2710.11.45.3	Altra	0,8%
2710.11.49	Gasolina sense plom amb un índex d'octà (IOR) de 98 o més	
2710.11.49.1	Que continguin un additiu específic a base de potassi que millora les característiques ARS	0,8%
2710.11.49.2	Que continguin qualsevol additiu reconegut de la mateixa qualitat pels estats de la UE o de l'EEE	0,8%
2710.11.49.3	altra Superior a 0,013 g per litre:	0,8%
2710.11.51	Gasolina súper amb un índex d'octà (IOR) inferior a 98	0,8%
2710.11.59	Gasolina súper amb un índex d'octà (IOR) de 98 o més	0,8%
2710.11.70	Carbureactors, tipus gasolina	0,8%
2710.19.21	Carbureactors	0,8%
2710.19.41.1	Gasoil (d'un contingut en pes de sofre inferior a 0,05 %)	0,8%
2710.19.41.2	Gasoil calefacció (d'un contingut en pes de sofre inferior a 0,05 %)	0,8%

Disposició addicional sisena

A partir de l'entrada en vigor d'aquesta Llei el preu de venda dels carburants es pot establir lliurement. Aquest preu de venda dels carburants s'ha d'anunciar en els cartells de les estacions de servei i ha de coincidir amb el preu que figura en els aparells sortidors. Tanmateix el Govern es reserva la possibilitat d'establir un preu màxim de venda dels carburants en supòsits de força major o quan les condicions del mercat posin en perill la lliure concurrència de preus i operadors.

Disposició derogatòria

Es deroga l'article 14 de la Llei de l'impost de mercaderies indirecte (IMI), del 26 de juny de 1991, i la Llei 2/2003, de modificació de la tarifa general de taxes de consum, del 24 de gener.

Disposició final primera

La Llei de pressupost general pot actualitzar o adequar els tipus de gravamen establerts en aquesta Llei.

Disposició final segona

Amb l'objectiu de facilitar el compliment de les obligacions formals derivades de la implantació dels impostos especials, s'autoritza el Govern perquè desenvolupi reglamentàriament tots els aspectes complementaris dels impostos especials, i en especial destini una part dels ingressos que se'n deriven a la lluita contra la contaminació atmosfèrica i al finançament d'altres despeses mediamientals.

Disposició final tercera

Aquesta Llei d'impostos especials entrarà en vigor al cap de trenta dies de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 20 de novembre del 2008

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Sentències del Tribunal Constitucional

Causa 2008-16-RE

Número de registre 223-2008. Recurs d'empara

Sentència del 3 de desembre del 2008

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 17 d'abril del 2008, per la representació processal del Sr. Antoni Picart Sánchez, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra l'Acord del Consell General del 18 d'octubre del 2007, que declara *"la utilitat pública i necessitat d'ocupació de l'Hotel Rosaleda d'Encamp, bé immoble declarat d'interès cultural en la classificació de monument (...) i la necessitat d'ocupació definitiva del bé i d'adquisició dels drets patrimonials afectats, amb les tres parcel·les afectades i les construccions existents, en la forma i condicions que resulten de l'expedient d'expropiació i de l'Informe raonat del Govern del 23 de maig del 2007"*, per haver-se produït una presumpta vulneració del dret a la propietat privada, reconegut a l'article 27 de la Constitució i atès que demana al Tribunal Constitucional que dicti sentència atorgant l'empara sol·licitada, que declari que s'ha vulnerat el dret a la propietat privada del Sr. Antoni Picart Sánchez, que disposi les mesures necessàries per a la protecció d'aquest dret; i concretament, amb caràcter principal, declari nul l'Acord del Consell General del 18 d'octubre del 2007, publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, el 5 de desembre del 2008, així com els pronunciaments complementaris que aquest Tribunal estimi escaients per a la plena efectivitat del pronunciament principal interessat;

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41.2, 98 c) i 102 b);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'aute del Tribunal Constitucional del 6 d'octubre del 2008, que va admetre a tràmit, amb efectes suspensius, el recurs d'empara interposat per la representació processal del Sr. Antoni Picart Sánchez;

Vistos els escrits d'al·legacions presentats i registrats al Tribunal Constitucional, dintre de termini, pel Ministeri Fiscal i pel síndic general;

Vistes les conclusions formulades, dintre de termini, per la representació processal del recurrent, pel síndic general i pel Ministeri Fiscal;

Escollat l'informe del magistrat ponent, Sr. Pierre Subra de Bieusses;

Antecedents

Primer

L'1 de juny de 1957, els Srs. Pere Puigsubirà Tarridas i Joan Puigsubirà Rovira, d'una part, i el Sr. Antoni Picart González, juntament amb els marmessors de l'herència del Sr. Antoni Picart Areny, d'altra part, van signar un contracte de cens emfiteutic perpetu, pel qual els primers es constituïen en censataris i el segon en censalista de dues propietats situades a Encamp.

Segon

El 15 de setembre de 1984, el Sr. Antoni Picart González, davant notari, va acceptar la substitució d'una de les propietats acensades per la parcel·la i l'edifici que hi era construït, anomenat Hotel Rosaleda. Aquesta modificació, coneguda com a "revessejat", va suposar una novació objectiva del cens i el Sr. Antoni Picart González va esdevenir titular del domini directe de l'Hotel Rosaleda, restant el domini útil en mans de la família Puigsubirà.

Tercer

Actualment, la finca on es troba construït l'Hotel Rosaleda està en règim de titularitat compartida entre el Sr. Antoni Picart Sánchez, hereu universal del Sr. Antoni Picart González, titular del domini directe, i de la societat P3, SA, compos-

ta pels hereus del Sr. Pere Puigsubirà Tarridas, titular del domini útil.

Quart

La societat P3, SA després de tancar l'Hotel Rosaleda va sol·licitar al Comú d'Encamp l'autorització per rehabilitar l'edifici. El Comú esmentat va denegar aquesta petició.

La societat P3, SA va sol·licitar, aleshores, una autorització per a enderrocar-lo, per tal de construir un edifici nou.

El Comú d'Encamp va autoritzar aquest enderroc, tanmateix, el Govern el va denegar per silenci administratiu. Posteriorment, el 19 de setembre del 2002, la Sala Administrativa del Tribunal Superior de Justícia va resoldre a favor de la societat demandant.

Cinquè

La societat P3, SA va iniciar les obres d'enderrocament de l'edifici i, el Sr. Antoni Picart Sánchez va interposar un interdicte d'obra nova, ja que el cens emfiteutic no conferia aquesta facultat al titular del domini útil. Aquest atur de les obres fou acordat per la Batllia i confirmat per la sentència del 16 de febrer del 2006 de la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Sisè

Paral·lelament, atesos diversos incompliments greus de les obligacions contractuals dels censataris, el Sr. Antoni Picart Sánchez va exercir el seu dret de comís sobre les finques acensades, sobre part de les quals es troba l'Hotel Rosaleda. Per tal com, la societat P3, SA no va donar un compliment voluntari a l'exercici del comís, el Sr. Antoni Picart Sánchez va interposar una demanda davant la jurisdicció civil en què demana el reconeixement judicial del comís.

Setè

L'11 de febrer del 2004, el Govern, mitjançant decret, declarava l'Hotel Rosaleda bé immoble d'interès cultural, dins de la categoria de monument, el qual quedava, per tant, sotmès al règim de la Llei 9/2003, del patrimoni cultural d'Andorra.

Vuitè

El 8 de març del 2006, el Govern va acordar l'obertura de l'expedient d'expropiació de l'Hotel Rosaleda.

El 18 d'octubre del 2007, el Consell General va declarar la utilitat pública i la necessitat d'ocupació de l'Hotel Rosaleda.

Novè

El 17 d'abril del 2008, la representació processal del Sr. Antoni Picart Sánchez va presentar un escrit de recurs d'empara en què, en primer lloc, precisa la configuració constitucional del dret a la propietat, el compara amb el d'altres països, com Espanya, Alemanya i Itàlia i després examina la configuració d'aquest dret en el Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals. En segon lloc, presenta la configuració constitucional de l'expropiació forçosa que estableix una sèrie de requisits: ha d'existir una *causa expropriandi*, consistent en la declaració de la utilitat pública del bé expropiat, l'expropiació ha de ser proporcionada i adequada a la finalitat que es pretén, ha d'anar acompanyada de la indemnització corresponent, ha d'efectuar-se d'acord amb el procediment establert per la llei i ha d'establir-se una garantia judicial.

En aquesta causa, segons el parer del recurrent, la declaració d'utilitat pública pren fonament en l'incompliment dels deures de conservació de l'Hotel. Ara bé, la Llei del patrimoni cultural d'Andorra imposa a l'Administració l'obligació d'executar subsidiàriament les obres que el propietari (en aquest cas P3, SA) no ha executat malgrat els requeriments de fer-ho. Tanmateix, destaca que l'activitat administrativa va ser mínima i testimonial, ja que es va limitar a dues ordres per tal d'evitar l'entrada d'aigua i el perill d'incendi. Seguidament, el Govern va procedir a l'execució subsidiària de certes actuacions que es poden qualificar d'insignificants, fet que és totalment incoherent amb la gravetat de l'estat de l'edifici d'acord amb els informes del Govern. L'actuació del Govern ha estat insuficient i l'expropiació és, per tant, totalment desproporcionada.

Aquesta part també al·lega que el Govern no li va trametre cap requeriment, ni notificació, tot i estar al corrent de la

incoació de l'acció de comís que podria declarar-lo titular del ple domini. En definitiva, considera que la situació actual de l'Hotel Rosaleda ha estat provocada per la inactivitat mateixa del Govern o, més ben dit, per la seva deficient i ineficaç intervenció.

Així mateix, el recurrent manifesta que segons el parer del Govern el perill de deteriorament greu i de destrucció és un fonament addicional a l'expropiació. Ara bé, aquesta situació no és una habilitació en blanc per expropiar, mesura que ha de ser proporcionada a les finalitats de protecció. L'anàlisi de la situació material de l'Hotel posa en dubte que la situació de deteriorament no pugui reconduir-se més eficaçment i amb menys costos per l'altra via que no sigui l'expropiatòria, i si no el que procediria seria la declaració de ruïna, però no l'expropiació.

Segons el parer d'aquesta part, s'hauria d'haver contemplat tot el ventall de possibilitats existents que podrien fer compatible la protecció del bé i el respecte del dret a la propietat.

Finalment, el recurrent considera que ha d'existir una proporcionalitat entre la mesura expropiatòria i els fins que la legitimen. En primer lloc, cal efectuar un examen en tres nivells: judici d'idoneïtat, de necessitat i de proporcionalitat estricta. Aquesta part conclou del seu anàlisi que la mesura adoptada no satisfà el judici de necessitat, ni el de proporcionalitat estricta, quant al primer, perquè l'expropiació és un mitjà extremadament lesiu i d'igual eficàcia que els altres legalment previstos, sense que hi hagi una motivació raonable de la seva elecció, i quant al segon, desequilibrat, perquè no comporta més beneficis o avantatges per l'interès general que perjudicis pels particulars afectats.

Per acabar, demana al Tribunal Constitucional que dicti sentència atorgant l'empara sol·licitada, que declari que s'ha vulnerat el dret a la propietat privada del Sr. Antoni Picart Sánchez, que disposi les mesures necessàries per a la protecció d'aquest dret; i concretament, amb caràcter principal, declari nul l'Acord del Consell General del 18 d'octubre del 2007, publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, el 5 de desembre del 2008, així com els pronunciaments comple-

mentaris que aquest Tribunal estimi escaients per a la plena efectivitat del pronunciament principal interessat.

Desè

El 6 d'octubre del 2008, el Tribunal Constitucional va admetre a tràmit, amb efectes suspensius, el recurs d'empara 2008-16-RE i, mitjançant providència de la mateixa data, es va trametre la causa a les parts, perquè formulessin les al·legacions corresponents.

Onzè

El 23 d'octubre del 2008, el Ministeri Fiscal va presentar un escrit en què manifestava que s'oposava al recurs d'empara i demanava que es dictés una resolució en què es desestimessin les pretensions de la part, ja que el dret a la propietat està reconegut per l'article 27 de la Constitució que es troba en el capítol V del títol II i, per tant, no és susceptible de protecció mitjançant un recurs d'empara.

Subsidiàriament, el Ministeri Fiscal adueix que *"en el present cas, les limitacions del dret de propietat derivades de la seva funció social poden arribar a justificar una actuació expropiadora per part de l'administració en relació a un bé protegit per la seva declaració com a bé d'interès cultural. S'ha de valorar, aquí, positivament la proporcionalitat entre la utilitat pública de la mesura, constatant el perill de destrucció, de deteriorament greu d'un bé d'interès cultural, i l'afectació als drets i interessos dels particulars. Dit altrament, la mesura expropiadora no sembla totalment desproporcionada."*

Per consegüent, el Ministeri Fiscal demana al Tribunal Constitucional que declari la inadmissió a tràmit d'aquesta causa i, subsidiàriament, que dicti una sentència en què desestimí el recurs d'empara 2008-16-RE.

Dotzè

El 27 d'octubre del 2008, el síndic general va presentar un escrit d'al·legacions, acompanyat de la totalitat de l'expedient d'expropiació, en què, en primer lloc, efectua una descripció dels fets que s'entenen rellevants i que contenen les causes mediatas i immediates d'aquest expedient d'expropiació. Destaca que el recurrent, malgrat que la seva posició en la relació emfitèutica pugui

canviar, no era el responsable directe de l'estat de conservació de l'edifici i, per tant, no podia ser l'interlocutor vàlid de l'Administració. També destaca que el recurrent omet dues coses importants: d'una banda, que el Govern mancava dels instruments jurídics suficients per intervenir de forma directa i que només els va obtenir després de l'aprovació de la Llei del patrimoni cultural d'Andorra i, d'altra banda, que el Govern, mitjançant el Decret del 18 de desembre del 2002, ordenava la suspensió provisional durant un any de l'atorgament de llicències d'enderrocament o de qualsevol altre tipus d'obres per una sèrie de béns immobles, entre els quals l'Hotel Rosaleda. Per consegüent, el Govern no va estar inactiu davant la deterioració de l'immoble, sinó que va realitzar totes les accions que li eren permeses per aconseguir la seva protecció.

En segon lloc, després d'aquest aclariment dels fets, el síndic general manifesta que es fa particularment difícil, des d'una perspectiva jurídica, plantejar que el màxim representant de la sobirania popular vulneri, en un expedient d'expropiació, la prohibició de l'arbitrarietat, establerta en l'article 3.2 de la Constitució, això és la presumpció de legitimitat dels actes dels poders públics que opera com un principi general del dret i que implica la necessitat d'un plus probatori que permeti demostrar el contrari. Ara bé, el recurrent no ofereix proves ni argumentacions suficients com per contradir aquesta presumpció. En la seva demanda no s'ha sabut trobar cap objecció a l'Acord de declaració d'utilitat pública, formalment es dirigeix contra aquest Acord, però materialment es dirigeix contra les decisions administratives del Govern. Per això, aquest recurs d'empara és processalment insostenible i, a més, manca de contingut constitucional. El recurrent hagués hagut d'impugnar els actes administratius del Govern davant la jurisdicció ordinària sense violentar la naturalesa extraordinària del recurs d'empara constitucional, ja que les decisions parlamentàries, siguin legislatives o no s'impugnen per vici de procediment o per la seva contradicció material amb la Constitució.

En aquest cas, la tramitació que es detalla no té cap possibilitat de ser taxada

d'inconstitucional i ara es recorre allò que la Llei d'expropiació assenyala taxativament com a no impugnabile, l'Acord d'utilitat pública del Consell General. Ens trobem davant un típic recurs contenciós-administratiu plantejat davant el Tribunal Constitucional pel fet que la jurisdicció ordinària no pot enjudiciar els actes parlamentaris, cosa que sembla haver permès plantejar, de forma anòmala, un recurs d'empara sobre un dret no emparable en via constitucional, com és el dret de propietat.

Pel que fa al principi de proporcionalitat, llargament argumentat per l'escrit del recurrent, aquesta part considera que no és d'aplicació en aquest cas, perquè no existeix cap relació proporcional. L'expropiació del bé s'ha produït, perquè el Consell General, per unanimitat, va entendre que allò que més interessava a la utilitat pública del poble andorrà era expropiar, al preu ordinari de mercat, per conservar un edifici representatiu de la cultura andorrana per al millor gaudiment de la comunitat. El principi de proporcionalitat no intervé, ja que ni opera sobre un únic propietari, ni sobre la possibilitat que el bé expropiat sigui tractat de forma més adequada amb un sistema diferent.

Seguidament, el síndic general afirma que la declaració d'utilitat pública és un acte discrecional emmarcat en un procés públic degudament justificat i motivat en dret per cadascun dels acords o decisions vinculants que s'han anat adoptant.

Per acabar, l'escrit sol·licita al Tribunal Constitucional que desestimi el recurs d'empara contra l'Acord del Consell General del 18 d'octubre del 2007.

Tretzè

El 17 de novembre del 2008, el Ministeri Fiscal, el 19 de novembre del 2008, el síndic general i el 28 de novembre del mateix any, la representació processal del Sr. Antoni Picart Sánchez, respectivament, van presentar escrits de conclusions en què reiteren substancialment tot allò que fou al·legat i argumentat en els escrits precedents presentats davant el Tribunal Constitucional.

Fonaments jurídics

Primer

En el marc del cens emfitèutic descrit en els antecedents, el Sr. Antoni Picart Sánchez, actual recurrent en empara, és el censalista, titular del domini directe d'aquesta parcel·la, i la societat P3, SA n'és la censatària, titular del domini útil.

L'Hotel Rosaleda construït en aquesta parcel·la va tancar l'any 1998 i, la societat P3, SA va considerar que la rehabilitació de l'edifici era impossible i va sol·licitar al Comú d'Encamp l'autorització per enderrocar-lo. El Comú va atorgar aquesta autorització, en canvi el Govern la va denegar. Finalment, el 19 de desembre del 2002, la Sala Administrativa del Tribunal Superior de Justícia, mitjançant sentència, va confirmar la validesa d'aquesta autorització d'enderroc.

Una vegada començades aquestes obres de demolició, el Sr. Antoni Picart Sánchez va demanar-ne l'aturada judicial, cosa que va ser acceptada, el 16 de febrer del 2006, per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Anteriorment, a l'espera de l'entrada en vigor de la Llei del patrimoni cultural d'Andorra, el Govern, com a mesura de conservació, va aprovar el Decret del 18 de desembre del 2002 (BOPA núm. 98 del 19 de desembre del 2002) mitjançant el qual es prohibien les autoritzacions d'enderroc i de qualsevol obra per tota una sèrie d'edificis, entre els quals l'Hotel Rosaleda. La Llei del patrimoni cultural d'Andorra va ser aprovada el 12 de juny del 2003.

En aplicació d'aquest text, el Govern, a partir del 10 de desembre del 2003, va acordar un seguit de mesures per salvar i conservar l'edifici esmentat.

D'altra banda, al·legant diversos incompliments greus de les obligacions contractuals de la societat P3, SA, el Sr. Antoni Picart Sánchez va exercir el seu dret de comís. Atès que la societat P3, SA no va donar-hi compliment voluntari, el recurrent va demanar un reconeixement judicial en què demana que se li lliuri la finca objecte del litigi en qualitat d'únic propietari. En data d'avui no consta que hi hagi hagut una resolució judicial sobre aquest punt.

Considerant que les mesures diverses dutes a terme en aplicació de la Llei del patrimoni cultural d'Andorra per tal de salvaguardar i conservar l'edifici no havien obtingut el resultat projectat per raó, en particular, del titular del domini útil, el 8 de març del 2006, el Govern va acordar l'obertura de l'expedient d'expropiació de l'Hotel Rosaleda amb la finalitat de preservar aquest monument. Aquesta decisió va ser notificada al Sr. Antoni Picart Sánchez, el 16 de març del mateix any.

Aquest expedient va ser transmès al Consell General i, el 18 d'octubre del 2007, el Consell General va declarar la utilitat pública i la necessitat d'ocupació de l'Hotel Rosaleda. El 27 de març del 2008, l'Acord va ser notificat al Sr. Antoni Picart Sánchez, que l'ha recorregut en empara davant el Tribunal Constitucional, ja que, segons el seu parer, vulnera el seu dret a la propietat i el seu dret a la jurisdicció, invocat a través d'una referència a la jurisprudència del Tribunal Constitucional.

Segon

Els arguments diversos continguts en els escrits del recurrent, del Consell General i del Ministeri Fiscal són essencialment els següents:

En primer lloc, el Ministeri Fiscal sol·licita, com a petició principal, la inadmissibilitat del recurs d'empara, ja que el dret de propietat que es troba integrat en el capítol V del títol II de la Constitució no és susceptible de protecció mitjançant un recurs d'empara.

Pel que fa al fons, el recurrent, si fem abstracció de les llargues digressions sobre la configuració constitucional del dret de propietat i sobre el dret comparat en matèria d'expropiació per referència, en particular, als textos i a la jurisprudència constitucional espanyols, que evidentment no són font de dret per al jutge andorrà, planteja, essencialment, que la decisió del Consell General objecte de recurs és il·legal en la mesura que, en aquest cas, no hi ha utilitat pública que permeti justificar una expropiació. I això, perquè el Govern no hauria respectat les disposicions de l'article 7 de la Llei del patrimoni cultural d'Andorra.

Segons el primer punt d'aquest article *"Les persones propietàries, titulars d'altres drets reals o posseïdores de béns d'interès cultural, estan obligades a conservar-los, mantenir-los i preservar-los"*. Si no es respecta aquest precepte, com és el cas de la societat P3, SA, titular del domini útil de l'Hotel Rosaleda, el punt segon d'aquest article estableix *"En cas d'incompliment del deure establert a l'apartat 1, el ministeri titular de la cultura ha d'ordenar a les persones obligades l'execució de les obres o la realització de les actuacions que siguin necessàries per al compliment del deure esmentat. Si no s'executen les actuacions ordenades, el ministeri ha de fer-ne l'execució subsidiària. En cas de perill imminent per al bé, el ministeri titular de la cultura executarà directament les obres imprescindibles per salvaguardar el bé, sense necessitat de requeriment previ."*

Per tant, segons el parer del Sr. Antoni Picart Sánchez, a partir del moment en què la societat P3, SA es va negar a complir allò que el Govern li demanava, el Govern havia d'haver procedit a fer l'execució de les actuacions ordenades de manera subsidiària per a la preservació de l'Hotel Rosaleda i no a expropiar.

Dit altrament, si bé no fa cap objecció a la utilitat pública de la preservació d'aquest edifici, ja que la Llei del patrimoni cultural d'Andorra li atorga la qualitat de bé cultural, el recurrent considera que, en aplicació d'aquesta Llei, la utilitat pública relativa a aquesta preservació hauria de buscar-se i d'obtenir-se mitjançant l'execució subsidiària de les mesures adients i no a través d'un expedient d'expropiació que per via de conseqüència estaria, segons el seu parer, desproveït d'utilitat pública.

En altres termes encara, l'expedient d'expropiació no pot ser considerat com d'utilitat pública pel fet que vulneraria el principi de proporcionalitat. Efectivament *"com la finalitat és la conservació de l'edifici i aquest fi es satisfà tant amb l'expropiació com amb l'intervenció subsidiària directa de l'Administració, cap benefici addicional rep la comunitat. En canvi el senyor Picart perd la seva propietat sense que l'interès general es vegi més satisfet amb l'expropiació que amb l'actuació subsidiària del Govern."*

Per acabar, el recurrent al·lega que en la mesura que l'acció de comís que ha exercit és susceptible de fer-li recuperar el ple domini de l'Hotel Rosaleda, aleshores, podrà dur a terme, pels seus propis mitjans, les obres de conservació necessàries.

I com a petició subsidiària a la inadmissió el Ministeri Fiscal considera que *"en el present cas, les limitacions del dret de propietat derivades de la seva funció social poden arribar a justificar una actuació expropiadora per part de l'administració en relació a un bé protegit per la seva declaració com a bé d'interès cultural. S'ha de valorar, aquí, positivament la proporcionalitat entre la utilitat pública de la mesura, constatant el perill de destrucció, de deteriorament greu d'un bé d'interès cultural, i l'afectació als drets i interessos dels particulars. Dit altrament, la mesura expropiadora no sembla totalment desproporcionada."*

Abans d'arribar a una argumentació força similar, el Consell General desenvolupa unes altres al·legacions. Concretament destaca:

- la presumpció de legitimitat dels actes dels poders públics.

- que *"la demanda formalment es dirigeix contra un acord del Parlament però materialment es dirigeix contra decisions administratives del Govern"*, per tant *"el recurrent bagués hagut d'impugnar davant la jurisdicció ordinària els actes administratius del Govern sense violentar la naturalesa extraordinària del recurs d'empara constitucional"*, ja que *"les decisions parlamentàries, siguin legislatives o no legislatives, o s'impugnen per vici de procediment o bé s'impugnen per la seva contradicció material amb la Constitució."*

- que el recurrent va estimar *"que la pretesa arbitrietat governamental tenia una seqüència necessària en una més greu encara arbitrietat parlamentària."*

Tercer

Tot i ser invocada pel Ministeri Fiscal, la qüestió de l'admissibilitat a tràmit d'aquest recurs d'empara no s'hauria de plantejar en aquesta instància perquè està resolta.

Amb la decisió d'admissibilitat a tràmit, el Tribunal Constitucional va considerar, de manera implícita, que, pel que fa a les declaracions d'utilitat pública que intervenen en el marc d'un expedient d'expropiació, i per evitar la vulneració del dret a la jurisdicció, li correspon pronunciar-se en relació amb la seva legalitat assumint d'aquesta manera, ja que els actes del Parlament no són susceptibles de cap recurs davant la jurisdicció ordinària, la càrrega d'un contenciós que, com ho destaca l'escrit del Consell General és "*un típic recurs contenciós-administratiu plantejat de manera directa davant el Tribunal Constitucional*". Això és així, perquè, com ja ho havia precisat una sentència anterior del Tribunal Constitucional (causa 2005-11-RE), esmentada igualment pel Consell General, quan aquest darrer es pronuncia en matèria d'utilitat pública "*exerceix una potestat en cap cas legislativa, més administrativa que política*", per tant ens trobem davant una decisió administrativa del Consell General.

A partir d'aquí, l'acte del 6 d'octubre passat implica que, a falta d'un recurs davant la jurisdicció ordinària, correspon al Tribunal Constitucional pronunciar-se sobre la legalitat de la declaració d'utilitat pública.

Quart

En el moment de pronunciar-se sobre l'admissibilitat d'aquest recurs d'empara, el Tribunal Constitucional no ignorava, evidentment, que les disposicions literals dels articles 41 de la Constitució i 95 i 85 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional comportaven una decisió d'inadmissibilitat.

D'acord amb l'article 41 de la Constitució el procediment excepcional del recurs d'empara concerneix de manera exclusiva els actes dels poders públics que vulnerin el contingut essencial dels drets i llibertats reconeguts en els capítols III i IV del títol II de la Constitució. D'acord amb l'article 95 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, aquest procediment excepcional que pren la forma d'un recurs d'empara directe pot ser duta a terme contra "*les disposicions, resolucions i actes del Consell General que no tinguin caràcter de Llei i*

lesionin alguns dels drets a què es refereix l'article 85 d'aquesta Llei". I, aquests drets són els drets reconeguts en els capítols III i IV del títol II.

Per tant, el recurs d'empara directe no més es pot interposar per una presumpta vulneració dels drets reconeguts als capítols III i IV del títol II. En la causa que ens ocupa, el recurrent va plantejar un recurs d'empara contra un Acord del Consell General que declarava la utilitat pública d'un bé, per tal com aquesta decisió vulnerava els seus drets a la propietat i a la jurisdicció. L'article 27 de la Constitució reconeix efectivament el dret a la propietat privada, tanmateix, aquest dret es troba en el capítol V d'aquest mateix títol II de la Constitució sobre els drets i principis econòmics, socials i culturals.

En aquestes condicions, ja que el dret a la propietat no forma part del capítol III, ni del capítol IV esmentats, una interpretació literal dels textos aplicables implicava que la seva vulneració no podia fer l'objecte d'un recurs d'empara directe davant el Tribunal Constitucional.

Aquesta és la conclusió d'una anàlisi literal de les disposicions de l'article 41 de la Constitució i de l'article 95 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional. Ara bé, cal tenir en compte l'esperit de les disposicions constitucionals i legislatives relatives a la causa, i cal aclarir-les per mitjà d'altres textos, tant de dret intern com, si s'escau, de dret internacional, sempre i quan tinguin una relació amb la causa examinada, per tal de no desatendre les solucions jurisprudencials existents que podrien eventualment concernir-lo.

Segons l'article 16 de la Llei d'expropiació, l'Acord del Consell General favorable a l'expedient d'expropiació és immediatament executori. En contra d'aquest Acord no existeix cap tipus de recurs, salvat el d'inconstitucionalitat.

D'acord amb aquestes disposicions, la vulneració del dret a la propietat per part d'una declaració d'utilitat pública del Consell General no és susceptible de recurs davant la jurisdicció ordinària. Per consegüent, si pel fet d'una interpretació literal dels articles 41 de la Constitució i 95 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional s'arribés a la conclusió

(no obstant l'excepció de recurs d'inconstitucionalitat, establerta a l'article 16 de la Llei d'expropiació) de la inadmissibilitat del recurs d'empara directe davant el Tribunal Constitucional, en el cas del recurrent actual i, de manera més general, en el cas de qualsevol declaració d'utilitat pública, es vulneraria el dret a la jurisdicció, reconegut a l'article 10 de la Constitució i, per consegüent, es privaria als interessats de la possibilitat que un jutge es pronunciés en relació amb la validesa d'una declaració d'utilitat pública, tot i que, d'acord amb l'article 27 de la Constitució, ningú no pot ser privat dels seus béns o drets si no és per causa justificada d'interès públic. Si ho fèssim així, es privaria, per tant, d'efectivitat l'exigència constitucional de la justificació de l'interès públic.

També caldria considerar que seria una solució no conforme al Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals. El cert és que, en aquest àmbit, la garantia del dret a la propietat està inclosa en el Protocol addicional 1, que encara no ha estat ratificat pel Principat d'Andorra, però en la fase d'admissió del recurs, d'allò que es tractava era del dret que l'article 6 d'aquest Conveni reconeix a tota persona de poder presentar la seva causa davant un tribunal que ha de decidir sobre les alegacions de drets i deures de caràcter civil i, de manera més especial, sens dubte, tractant-se d'un litigi de naturalesa administrativa, del dret a un recurs efectiu davant una instància nacional, establert a l'article 13 del Conveni esmentat, al qual el Principat d'Andorra es va adherir el 22 de gener del 2006. El Tribunal Europeu dels Drets Humans ha declarat en relació amb aquest article que, tot i que l'eficàcia d'un recurs no depèn de la certesa d'un resultat favorable (Pine Valley Developments Ltd i altres c/ Irlanda del 29 de novembre de 1991), cal que l'interessat no hagi estat privat de manera real de tot recurs efectiu (Bayle i Rice c/ Anglaterra, del 27 d'abril de 1988, Costello Roberts c/ Anglaterra del 25 de març de 1993).

L'absència d'un recurs efectiu en matèria de declaració d'utilitat pública en el marc d'un procediment d'expropiació no és conforme al Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals i a la jurisprudència del

Tribunal Europeu dels Drets Humans, i tampoc és conforme al dret constitucional andorrà.

En matèria d'expropiació que, d'acord amb l'article 27 de la Constitució, només es pot dur a terme mitjançant una indemnització justa, l'expropiat pot certament iniciar una acció davant la jurisdicció ordinària en relació amb aquesta indemnització, però aquesta no era la qüestió plantejada davant el Tribunal Constitucional.

D'allò que es tractava era de saber si a Andorra es podia jurídicament admetre que una persona afectada per una declaració d'utilitat pública no pogués disposar d'un recurs efectiu destinat a garantir el control del caràcter justificat de l'interès públic, sense el qual, d'acord amb l'article 27 de la Constitució, l'expropiació no es pot realitzar vàlidament.

Admetre aquest supòsit implicava acceptar la negació de l'accés a la justícia i consagrar la vulneració de l'article 10 de la Constitució que reconeix el dret a la jurisdicció i la de la jurisprudència constitucional segons la qual *"El dret d'accés a la justícia és el fonament de tota la resta de drets que protegeix el dret fonamental a la protecció judicial i sense indefensió"* (Causa 96-9-RE, sentència del 13 de setembre de 1997).

Així mateix, aquesta tampoc havia estat la postura del Tribunal Constitucional en una causa comparable a la que ara ens ocupa, és a dir, la possibilitat de presentar un recurs directe davant el Tribunal Constitucional contra una decisió del Consell General declarant la utilitat pública d'un bé, en què decidia que *"aquesta possibilitat ha de ser concedida, ja que això equivaldria a negar la tutela jurisdiccional reconeguda a l'article 10 de la Constitució per raó de la immunitat dels actes del Consell General davant la jurisdicció ordinària. Això condueix a ampliar la competència del Tribunal Constitucional més enllà dels límits literals de l'article 95 esmentat, ja que l'empara seria procedent no només per la vulneració dels drets fonamentals, sinó també per la de qualsevol dret subjectiu, fonamental o no, és a dir, no només aquells que estan consagrats en els capítols III i IV del títol II de la Constitució, sinó també, en els termes que puguin*

ser al·legats, els principis econòmics, socials i culturals, reconeguts en el capítol V del mateix títol. El dret a la jurisdicció no és un dret abstracte sinó que es concreta en la protecció de drets i interessos determinats i, per aquest motiu, la protecció de l'article 10 de la Constitució invocada condueix, de manera indirecta però efectiva, a la protecció del dret a la propietat i a les seves garanties, establert a l'article 27 de la Constitució." (Causa 2005-11-RE del 25 d'abril del 2005).

Desenvolupada de manera pertinent en relació amb l'article 10 de la Constitució, aquesta anàlisi també es pot fonamentar en l'article 16 de la Llei d'expropiació, que com hem esmentat anteriorment, disposa que en matèria de declaració d'una utilitat pública no existeix cap recurs, salvat el d'inconstitucionalitat. Certament, aquesta expressió no és clara, ja que fa referència a un recurs que no concerneix la declaració d'utilitat pública, perquè conformement a l'article 98 de la Constitució, el Tribunal Constitucional és competent per conèixer dels processos d'inconstitucionalitat contra les lleis, els decrets legislatius i contra el Reglament del Consell General.

Per tant, a menys d'admetre que el legislador quan va redactar l'article 16 de la Llei d'expropiació va voler introduir una disposició desproveïda de sentit i per aquest motiu inoperant, hem d'interpretar aquest text per tal de donar-li un sentit coherent.

Això, ja ho havia fet el Tribunal Constitucional, en la sentència esmentada del 25 d'abril del 2005, considerant que una interpretació coherent de la Constitució andorrana duia a declarar que la referència de l'article 16 de la Llei d'expropiació a un recurs d'inconstitucionalitat havia de ser entesa com una referència al procediment excepcional d'empara directe. Això també, tant per referència a l'enumeració de l'article 98 de la Constitució, en virtut de la qual només es pot tractar que d'un recurs d'empara, com en funció dels termes de l'article 102 que assimila el recurs d'empara i el recurs contra les disposicions o actes sense força de llei del Consell General.

Per tant, convenia considerar que, tal com s'havia interpretat per una jurisprudència constitucional pertinent, el dret

andorrà, tant constitucional, com legislatiu (Llei qualificada del Tribunal Constitucional i Llei d'expropiació) no exclouïa el recurs d'empara directe contra un acord del Consell General que declarava una utilitat pública. Aquesta consideració duia al Tribunal Constitucional a concloure a l'admissibilitat a tràmit del recurs del Sr. Antoni Picart Sánchez i, per via de conseqüència, a la competència del Tribunal Constitucional per pronunciar-se, en tant que jutge del fons, en relació amb la legalitat de l'Acord del Consell General declarant la utilitat pública de l'expropiació de l'Hotel Rosaleda.

Sense aquesta interpretació s'havia de concloure que l'ordenament jurídic andorrà mancava d'una via processal adequada perquè els ciutadans poguessin portar davant la jurisdicció ordinària la defensa dels seus drets i interessos en els supòsits d'expropiació mitjançant l'acte parlamentari de declaració d'utilitat pública. Hagués calgut, aleshores, admetre que aquest dèficit vulnerava el dret a la jurisdicció, reconegut a l'article 10 de la Constitució. Per evitar aquesta vulneració constitucional, fins que el legislador no posi remei a aquesta situació, el Tribunal Constitucional es veu obligat a suplir la jurisdicció ordinària, entrant a enjudiciar la legalitat de la declaració de la utilitat pública.

Així doncs, calia admetre a tràmit el recurs d'empara del Sr. Antoni Picart Sánchez i, per via de conseqüència, calia declarar la competència del Tribunal Constitucional en tant que jutge del fons de la legalitat de la decisió del Consell General sobre la declaració de la utilitat pública de l'expropiació de l'Hotel Rosaleda.

Per aquests motius, les al·legacions en relació amb la inadmissibilitat a tràmit d'aquest recurs d'empara presentades pel Ministeri Fiscal han de ser desestimades.

Cinquè

Pel que fa al fons del debat, el Consell General invoca la presumpció de legitimitat dels actes del poder públic. Considera que resulta particularment difícil, des d'una perspectiva jurídica, plantejar que el Consell General, màxim representant de la sobirania popular, actuï, en un

expedient d'expropiació, vulnerant la prohibició de l'arbitrarietat que proclama l'article 3.2 de la Constitució. Aquesta dificultat derivaria concretament pel fet que aquesta decisió "és materialment una decisió administrativa" però també "i de manera profunda una decisió política perquè afecta a un element definitori de la pròpia realitat comuna i de la pròpia realitat estatal", expressant el poder decisiu que la Constitució i les lleis atorguen al Consell General per intervenir en el dret històricament essencial que és el dret a la propietat per tal de garantir i conformar la identitat col·lectiva en l'aspecte històric i cultural.

Val a dir que, situar el debat en l'àmbit força abstracte de la definició de les realitats comuna i estatal no és que sigui jurídicament difícil, sinó que és poc jurídic i, per aquest motiu, poc útil a la solució de la qüestió plantejada.

De manera més senzilla i concreta, d'allò que es tracta és d'apreciar l'abast de la presumpció de legitimitat o més exactament de legalitat d'un acte del Consell General que s'analitza, essencialment, com un acte administratiu. Legalitat que, com ja hem dit, està sotmesa al control del Tribunal Constitucional per mitjà d'un recurs d'empara directe.

Tal com ho destaca el Consell General, la presumpció de legalitat opera com un principi general del dret i, específicament, del dret públic. És el que en algunes doctrines es denomina "l'autoritat de la cosa decidida" i que justifica que des de la seva entrada en vigor qualsevol decisió administrativa, ja sigui reglamentària o no, es trobi introduïda en l'ordenament jurídic sense la verificació de la seva regularitat.

En virtut d'aquesta presumpció, l'administrat no pot jutjar les decisions que se li imposen, únicament pot impugnar-les davant l'Administració o davant el jutge, jutge que a Andorra és el Tribunal Constitucional quan l'acte administratiu en qüestió és una declaració d'utilitat pública. Ens trobem, doncs, en presència d'una presumpció de legalitat que, com també ho reconeix el Consell General, no és una presumpció *juris et de jure*. Això significa que la presumpció de legalitat d'aquesta decisió no és una

presumpció irrefragable contra la qual la prova contrària seria impossible.

Per consegüent, en aquesta causa, com en qualsevol altra causa de declaració d'utilitat pública, correspon al Tribunal Constitucional determinar si, atesos els fets, la presumpció de legalitat de l'Acord del Consell General objecte de recurs es pot o no contradir.

Sisè

El Consell General addueix seguidament que en la demanda d'empara no es troba cap objecció a l'Acord de decisió d'utilitat pública i necessitat d'ocupació de l'Hotel Rosaleda i en dedueix que la demanda formalment es dirigeix contra un acord del Parlament però materialment es dirigeix contra decisions administratives del Govern i considera que el recurrent hagués hagut d'impugnar davant la jurisdicció ordinària els actes administratius del Govern.

Efectivament, precisa que "*Fins a arribar a aquest tràmit parlamentari, l'expedient d'expropiació s'havia trobat en seu governamental i, en conseqüència, havia estat sotmès en tot moment al control jurisdiccional ordinari: havia estat controlable jurisdiccionalment la decisió de declaració de bé cultural de l'immoble, havia estat controlable jurisdiccionalment la decisió d'obertura de l'expedient expropiatori i havia estat controlable jurisdiccionalment la no-resposta administrativa a les al·legacions efectuades per l'ara recurrent en empara.*"

En aquestes condicions, considera que el recurrent hagués hagut d'acudir davant la jurisdicció ordinària contra els actes previs del Govern i no contra l'Acord del Parlament, la legitimitat del qual no és discutible, en sí mateixa, perquè el Consell General posseeix un ampli marge de poder discrecional per determinar el que políticament procedeix dintre de la capacitat "*d'indirizzo*" que la Constitució li atorga en el seu article 50.

No es pot estimar cap d'aquests arguments.

Si fem abstracció de la pertinença o de la manca de pertinença de les al·legacions del recurrent, que seran examinades més endavant, el que és clar és que s'impugna l'Acord declaratiu de la utilitat pública pel fet que el procediment d'ex-

propiació no seria d'utilitat pública, ja que no es respectaria el principi de proporcionalitat. Això, en la mesura que l'objectiu de protecció del bé cultural podria igualment assolir-se per la posada en pràctica de mesures d'execució subsidiària, igual d'eficients i menys perjudicials per als propietaris. Per tant, no es pot pretendre que en la demanda no es trobi cap objecció a l'Acord de decisió d'utilitat pública.

Pel que fa al punt relatiu al fet que el recurrent hagués hagut d'impugnar davant la jurisdicció ordinària els actes del Govern, ens hem de preguntar si aquesta acció hagués substituït de manera útil l'actual recurs d'empara directe davant el Tribunal Constitucional.

Sobre això, en primer lloc, hem d'observar que:

- d'una banda, el Decret de l'11 de febrer del 2004 que declarava l'Hotel Rosaleda bé immoble d'interès cultural és aliè a l'expropiació i que retreure al Sr. Antoni Picart Sánchez de no haver-lo impugnat davant la jurisdicció ordinària és inoperant,

- d'altra banda, la possibilitat d'impugnar davant aquesta mateixa jurisdicció l'obertura de l'expedient d'expropiació (del 8 de març del 2006) és menys evident del que afirma el Consell General. Es tracta d'una mesura preparatòria que, per sí mateixa, no té cap incidència sobre el dret de propietat, ja que la seva eventual cessió forçada està subordinada a la determinació posterior de la utilitat pública. Per consegüent, la seva naturalesa de decisió susceptible de ser l'objecte d'un recurs en anul·lació és, si més no, dubtosa.

Sigui com sigui, la interposició d'aquest recurs no convertiria en superflu el recurs d'empara contra l'Acord declaratiu d'utilitat pública. En el supòsit que hagués estat plantejat i que els tribunals ordinaris l'haguessin desestimat, aquest fet no privaria al Sr. Antoni Picart Sánchez d'impugnar la declaració d'utilitat pública en sí mateixa, i el fet que s'hagi abstingut d'acudir a la jurisdicció ordinària no el priva del recurs d'empara.

Això és així perquè, segons els termes de l'article 27.2 de la Constitució "*Ningú*

no pot ésser privat dels seus béns o drets, si no és per causa justificada d'interès públic", és la declaració d'interès públic que constitueix l'acte essencial del procediment d'expropiació, ja que és aquell que justifica la cessió forçada de la propietat. Per consegüent, pel fet que l'interès públic ha de ser justificat i que l'eficàcia de la seva justificació ha de poder ser verificada, una protecció efectiva del dret de propietat no pot concebre's sense un control jurisdiccional, no dels actes anteriors a la declaració d'utilitat pública, sinó de l'acte declaratiu d'utilitat pública mateix.

En contra d'aquest control necessari, el Consell General argüeix el caràcter discrecional de l'acte declaratiu d'utilitat pública del qual, per via de conseqüència, la legitimitat no seria discutible en sí mateixa.

Que aquesta anàlisi és inexacta es desprèn de l'escrit mateix del Consell General que en relació amb aquesta mateixa legitimitat admet que la seva presumpció no és *juris et de jure*, la qual cosa vol dir que pot ser contradita i que implica, evidentment, que podrà ser controlada. Ara bé, per què això sigui possible, cal que hi hagi un jutge competent en aquesta matèria i no que l'acte administratiu d'utilitat pública no sigui susceptible d'un control jurisdiccional, perquè no pot ser sotmès a la jurisdicció ordinària.

Setè

Així doncs, cal exercir l'únic control que importa en aquesta causa i que en determinar la legalitat o la il·legalitat de l'Acord del Consell General ha de poder aportar una resposta pertinent a la demanda presentada davant el Tribunal Constitucional.

En primer lloc, una al·legació del recurrent ens du a verificar un primer punt: segons el seu parer, l'expropiació convindria més a l'Administració atenent l'elevat cost que, presumptament, haurà d'invertir en l'Hotel Rosaleda, però és clar que aquesta conveniència no constituiria una *causa expropriandi*, ben al contrari.

Altrament dit, l'objectiu de l'expropiació no seria la preservació del bé cultural, sinó la recerca de la solució

econòmica més avantatjosa per aconseguir-ho.

Per tant, convé considerar si en matèria d'expropiació pot haver-hi un desviament de poder, i doncs una il·legalitat, quan la utilitat pública ha estat decidida per tal de satisfer l'interès propi de la part que expropia i, en particular, el seu interès econòmic.

Certament, seria injustificat admetre aquest supòsit en aquest cas. Encara que suposéssim que la preocupació pecuniària no ha estat del tot aliena a l'Administració andorrana, es desprèn de manera clara del conjunt d'aquesta causa que la preservació de l'Hotel Rosaleda ha estat l'objectiu preponderant. Per tant, no pot haver-hi desviament de poder i, per consegüent, només es podria censurar la declaració d'utilitat pública si es pogués establir que l'objectiu econòmic havia estat determinant. Aquest no és el cas, l'Acord del Consell General impugnat no es pot criticar sota el prisma del desviament de poder.

Vuitè

Queda per determinar si adoptant de manera unànime la utilitat pública de l'expropiació, el Consell General ha exercit legalment el seu poder discrecional.

Per arribar a aquest punt, cal considerar que el control de la utilitat pública ha de ser alhora un control *in abstracto* i un control *in concreto* que en aplicació d'un test de proporcionalitat ens du a realitzar un control d'idoneïtat, de necessitat i de proporcionalitat estricta.

Pel que fa al primer d'aquests dos punts, és clar que, i això ningú ho discuteix, la finalitat de preservació és objectivament una finalitat d'utilitat pública. L'Hotel Rosaleda fa part del patrimoni cultural andorrà, perquè és particularment representatiu de l'arquitectura del granit, aquest edifici va ser declarat per Decret bé immoble d'interès cultural, en la categoria de monuments. Aquesta és una qualitat que, per sí sola, és suficient per fer considerar que la seva preservació és, en ella mateixa, d'utilitat pública, ja que es deriva de la Llei del patrimoni cultural d'Andorra que en cas d'incompliment per part dels particulars dels seus deures de conservació, de manteni-

ment i de preservació, és d'interès públic recórrer a l'expropiació. En altres termes, a partir del moment en què la Llei autoritza l'expropiació, el seu objecte ha de ser considerat, a priori, com sent d'utilitat pública.

Així doncs, en aquesta causa, des del punt de vista de l'apreciació de la utilitat pública en sí, és a dir, d'una apreciació en abstracte, la utilitat pública és incontestablement present.

Ara bé, no podem atènyer-nos a aquesta única consideració, ja que li correspon igualment prolongar la seva apreciació abstracta per una apreciació concreta que prengui en consideració el context de cada cas.

Això ens ha de dur a determinar, fent referència als criteris del test de proporcionalitat, si l'expropiació constitueix un procediment idoni, si és necessària per a la satisfacció de la utilitat pública i, en cas d'una resposta positiva, a apreciar, en termes de proporcionalitat, si la seva realització pot provocar inconvenients excessius en relació amb la utilitat que presenta.

En el cas de l'Hotel Rosaleda examinem seguidament aquests tres punts.

Novè

Pel que fa al primer d'aquests tres criteris del test de proporcionalitat, no hi ha cap mena de dubte. Entre d'altres, l'expropiació és un procediment idoni per assegurar la preservació d'un bé d'interès cultural. El recurrent mateix al·lega que tot i que la conservació per part dels particulars i la conservació mitjançant la intervenció subsidiària del Govern són mesures igualment idònies, en el cas de l'Hotel Rosaleda no es discuteix que l'expropiació de l'edifici sigui una mesura idònia.

Dit això, que la mesura sigui idònia no implica que sigui necessària.

Atès que la Llei del patrimoni cultural d'Andorra estableix en l'article 7.2 que en cas d'incompliment de les persones propietàries de les mesures de preservació requerides, el Ministeri de Cultura ha de procedir a l'execució subsidiària d'aquestes mesures, ens hem de demanar si una expropiació era necessària per a la preservació de l'Hotel Rosaleda.

Segons el parer del recurrent, l'expropiació no és necessària i en relació amb aquest punt afirma:

- d'una banda, que no se li va requerir, personalment, efectuar cap mesura de preservació (tot i que l'exercici del seu dret de comís és susceptible de retornar-li la plena possessió de l'Hotel Rosaleda) i que les mesures prescrites a la societat P3, SA per part de l'Administració significaven una activitat mínima i testimonial,

- d'altra banda, pel que fa a les mesures de conservació, necessàriament suscitades per l'actitud de la societat P3, SA, destaca que les actuacions portades a terme pel Ministeri de Cultura han estat insignificants.

El Consell General s'oposa a aquesta visió dels fets i al·lega que una vegada es va constatar la manca de resultat de les actuacions executades, de les quals dóna una relació detallada (requeriments al propietari útil i mesures executades a títol subsidiari), com el fracàs de les sis reunions organitzades entre les parts del cens emfitèutic per tal d'arribar a una solució, quedava evident que únicament una expropiació podria permetre la salvaguarda de l'Hotel Rosaleda, l'estat lamentable del qual s'havia establert mitjançant una acta notarial del 6 de febrer del 2006.

Per tal de pronunciar-se sobre aquestes dues versions oposades dels fets, convé destacar que com que es tracta de controlar un acte declaratiu d'utilitat pública que resulta de l'exercici d'un poder discrecional, el jutge només exerceix un control restrictiu que pel que fa a l'apreciació dels fets només es pot fonamentar en un error manifest d'apreciació.

En el cas que ens ocupa, del contingut dels apartats 1 i 2 de l'article 7 de la Llei del patrimoni cultural d'Andorra se'n desprèn que si les persones propietàries dels béns culturals no satisfan de manera espontània la seva obligació de preservació i si en cas d'incompliment de les mesures ordenades pel Ministeri de Cultura, aquest ha de procedir ell mateix a l'execució subsidiària de les mesures escaients.

D'acord amb l'apartat 4 d'aquest mateix article l'incompliment de les obligacions establertes a l'apartat 1, és a dir les obligacions de les persones propietàries, justifica una expropiació si hi ha perill de destrucció o de deteriorament greu del bé cultural.

Aquestes disposicions interpretades conjuntament signifiquen que en cas d'incompliment per part dels propietaris, l'Administració ha d'intentar preservar el bé cultural per la posada en pràctica de mesures subsidiàries i quan queda establert que aquestes mesures no són suficients, per evitar el deteriorament greu del bé, li correspon recórrer a l'expropiació.

En la causa que ens ocupa és del tot evident que la preservació de l'Hotel Rosaleda no pot resultar de l'acció de particulars. Pel que fa al recurrent, titular del domini directe, el retret al Govern de no haver-li tramés cap requeriment d'actuació pel fet de la seva acció de comís és del tot inoperant, ja que com que no és el titular del domini útil no té la potestat d'executar les obres de preservació de l'immoble. Pel que fa a la societat P3, SA, titular del domini útil, ha quedat clarament establert que no ha preservat, ni que preservarà l'edifici que havia començat a enderrocar l'any 2003.

En aquestes condicions, ens hem de preguntar si el Govern en considerar que les seves intervencions no donaven resultat no tenia cap altre remei que recórrer a l'expropiació, establerta a l'article 7.4 de la Llei del patrimoni cultural, reconeguda d'utilitat pública pel Consell General.

Altrament dit, si l'apreciació que les mesures subsidiàries no eren suficients i, per via de conseqüència, que calia concloure al caràcter necessari de l'expropiació, era pertinent o no.

La qüestió de saber si efectivament hi va haver execució subsidiària de totes les mesures previstes o si aquestes mesures eren les més adients, podria plantejar-se. Ara bé, en el marc restringit del control d'un acte discrecional, el jutge no ha de pronunciar-se al respecte.

El Tribunal Constitucional només ha de considerar si es desprèn de les indicacions contingudes en l'expedient que les

mesures realitzades pel Govern, a partir del moment en què la Llei així li ho permetia i quan l'edifici estava ja, i des de feia temps, greument deteriorat, no eren insignificants, tal com ho pretén el recurrent, i que van consistir, en particular, en l'apuntament de les jàsseres de reforç i al suport d'un pilar seccionat, l'adjudicació a una concessionària per protegir la coberta i les obertures exteriors, i els requeriments diversos a la societat P3, SA per aconseguir, finalment de manera judicial, que es retressin les fustes acumulades a l'interior de l'edifici.

En aquestes condicions, és sense error manifest d'apreciació que el Govern, primer, i el Consell General, després, la decisió del qual s'impugna amb aquest recurs d'empara, van considerar com a establert que la preservació efectiva de l'Hotel Rosaleda no podia obtenir-se amb una execució subsidiària i requeria, per tant, l'expropiació, prevista a l'article 7.4 de la Llei del patrimoni cultural d'Andorra. Seguint aquest raonament, el Consell General no es va decidir en base a una desproporcionalitat excessiva o no raonable entre la seva decisió i els fets que la van provocar. Com a expressió de l'exercici de la seva potestat discrecional, l'Acord del 18 d'octubre del 2007, no pot ser censurat per haver incorregut en un error manifest d'apreciació relatiu a la necessitat de recórrer al procediment d'expropiació.

Desè

Des del punt de vista del tercer criteri del test, el de la proporcionalitat estricta, queda pronunciar-nos en relació amb l'al·legació del recurrent, segons la qual l'expropiació causaria uns inconvenients excessius en relació amb la utilitat que aporta: ell perd la propietat sense que l'interès general es vegi més satisfet amb l'expropiació que amb l'execució subsidiària.

Per contra, el Consell General manifesta que no només no hi ha vulneració del principi de proporcionalitat, sinó que aquesta causa no se situa en aquest àmbit, perquè físicament no es pren cap bé corpori, ja que l'expropiació només el privaria del dret a reclamar unes obligacions que no estan satisfetes pel titular del domini útil de l'edifici.

Aquestes al·legacions són discutibles. Atès que, en el marc d'un cens emfitèutic, el propietari continua sent el propietari del bé, cosa de la qual el Sr. Antoni Picart Sánchez es veuria privat per l'expropiació de l'Hotel Rosaleda, no es tracta només de drets que obté de la seva titularitat del domini directe en relació amb el censatari, sinó del seu dret real de propietat sobre aquest bé i, per via de conseqüència, de la possibilitat de recuperar el domini útil en cas d'incompliment d'aquest censatari.

Dit això, quin és el resultat del balanç, si es sospenen els avantatges i els inconvenients de l'expropiació impugnada.

D'una banda, l'interès privat del Sr. Antoni Picart Sánchez que es troba efectivament afectat en la mesura que la declaració d'utilitat pública pot fer desaparèixer el seu dret de propietat, tanmateix, afectat malgrat tot de manera limitada, ja que en el moment en què intervé aquesta declaració no és titular del domini útil.

D'altra banda, la utilitat pública que representa en sí mateixa la preservació d'un bé cultural i que, en aquest cas, és encara més evident, perquè el bé cultural considerat es caracteritza per la seva qualitat i la seva originalitat arquitectòniques, pel seu caràcter representatiu de la cultura andorrana i pel fet que representa un testimoni notable de la història del turisme a Andorra.

Així doncs, una vegada admesa la necessitat de l'expropiació, hem de constatar que els avantatges que representa l'expropiació per a la utilitat pública vinculada a l'Hotel Rosaleda són indiscutiblement superiors als inconvenients causats a l'interès privat del recurrent.

Per tant, el raonament en termes de proporcionalitat estricta no permet tampoc una anul·lació de l'Acord impugnat.

Decisió

En atenció a tot el que s'ha exposat, el Tribunal Constitucional, per l'autoritat que li confereix la Constitució del Principat d'Andorra,

Ha decidit

Primer

Desestimar el recurs d'empara presentat pel Sr. Antoni Picart Sánchez contra l'Acord del Consell General del 18 d'octubre del 2007.

Segon

Declarar que no s'ha vulnerat el dret a la propietat, reconegut a l'article 27 de la Constitució.

Tercer

No hi ha condemna expressa en costes.

Quart

Publicar aquesta sentència, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

I així, per aquesta sentència nostra, que ha de ser notificada a la representació processal del Sr. Antoni Picart Sánchez, al síndic general i al Ministeri Fiscal, ho pronunciem, manem i signem a Andorra la Vella, el 3 de desembre del 2008.

Carles Viver Pi-Sunyer *Pierre Subra de Bieusses*
President Vicepresident

Miguel Herrero de Miñón *Didier Maus*
Magístrat Magístrat

Causa

2008-17-RE

Número de registre 233-2008. Recurs d'empara

Sentència del 3 de desembre del 2008

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 25 d'abril del 2008, per la representació processal de l'Associació Som Com Som, Associació de gais, lesbianes, bisexuals i transgènere d'Andorra, i del Sr. Marc Pons Martell, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra l'acte del 2 d'abril del 2007 i contra l'acte del 25 de març del 2008, dictats pel Tribunal de Corts per haver-se produït una presumpta vulneració dels

drets a la jurisdicció i a un judici de durada raonable, reconeguts a l'article 10 de la Constitució, així com per haver-se produït una presumpta vulneració del dret a la no discriminació, establert a l'article 6 de la Constitució, i dels drets a l'honor i a la pròpia imatge, reconeguts a l'article 14 del mateix text, i atès que demana al Tribunal Constitucional que admeti aquesta empara, que anul·li les resolucions objecte de recurs per la vulneració dels drets fonamentals esmentats i que reposi l'expedient judicial al moment processal previ a la vulneració esmentada;

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41.2, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 30 de juny del 2008;

Vist l'acte del Tribunal Constitucional del 6 d'octubre del 2008 que va admetre a tràmit la causa, sense efectes suspensius;

Vist l'escrit d'al·legacions presentat el 28 d'octubre del 2008, per la part recurrent;

Vista la carta del 31 d'octubre del 2008, registrada al Tribunal Constitucional el 3 de novembre del mateix any, del Dr. Henri Rech, director adjunt de l'*Établissement Français du Sang Pyrénées-Méditerranée*;

Vistes les conclusions formulades, dintre de termini, pels recurrents i pel Ministeri Fiscal;

Escollat l'informe del magistratponent, Sr. Miguel Herrero de Miñón;

Antecedents

Primer

L'Associació Som Com Som (Associació de gais, lesbianes, bisexuals i transgènere d'Andorra) i un dels seus associats, el Sr. Marc Pons Martell, van presentar diverses querelles criminals contra representants de l'*Établissement Français du Sang Pyrénées-Méditerranée* (EFS) per la comissió d'un presumpte delictes continuat de discriminació, pel

fet que aquesta entitat exclou els donants de sang per motiu de la seva orientació sexual.

Segon

El 26 de juny del 2006, el batlle instructor, després d'acumular les querelles en els autes DP-1297-5/06, va acordar-ne la seva inadmissibilitat a tràmit i el seu arxiu per tal com, d'una banda, aquesta conducta no podia englobar-se en el delictes menor de discriminació, previst a l'article 338 del Codi penal i, d'altra banda, els criteris de selecció emprats no comportaven un mòbil discriminatori.

Tercer

Els querellants van presentar un recurs d'apel·lació contra aquesta decisió i, el 2 d'abril del 2007, el Tribunal de Corts el va desestimar.

Quart

Aquesta part va presentar, aleshores, un incident de nul·litat d'actuacions en què va al·legar que s'havia vulnerat el seu dret a la no discriminació, el seu dret a l'honor i a la pròpia imatge i també els seus drets a la jurisdicció i a un judici de durada raonable.

Cinquè

El 25 de març del 2008, el Tribunal de Corts va desestimar l'incident esmentat, ja que els elements objecte del recurs ja havien estat examinats en la decisió que resolva l'apel·lació i que tenint en compte els paràmetres de complexitat de la causa el dret a un judici de durada raonable tampoc havia estat vulnerat.

Sisè

El 25 d'abril del 2008, la representació processal de l'Associació Som Com Som i del Sr. Marc Pons Martell va presentar un recurs d'empara en què, en primer lloc, considera que el fet d'excloure les persones homosexuals per a la donació de sang constitueix un delictes menor de discriminació, els elements objectiu i subjectiu del qual es troben en aquest cas. Efectivament, l'EFS aconsegueix un servei d'extracció de sang que permet que els voluntaris puguin participar en la donació de sang. Les condicions de selecció dels donants de sang estan establertes en la Directiva 2004/33/CEE del 22 de març del 2004 i s'ha de destacar que s'exclou de la donació de sang les

persones que tinguin una conducta sexual que suposi un alt risc de contraure malalties infeccioses greus que poden ser transmissibles per la sang i aquesta avaluació no depèn de la condició sexual de la persona, per tant es discrimina les persones homosexuals, ja que se les cataloga com a col·lectiu amb un comportament sexual de risc, descartant-les de manera sistemàtica. Així mateix, aquesta part destaca que *el Comité Consultatif National d'Éthique* de França va advertir l'EFS que aquesta exclusió duïa a la discriminació total i absoluta d'aquest col·lectiu, fet que era contrari a l'ètica mèdica i recomanava una modificació dels seus criteris de selecció. Per acabar sobre aquest punt, estima que també es vulnera el Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals que disposa que ningú no pot ser sotmès a tortura ni a penes o tractaments inhumans o degradants, i en aquest sentit l'EFS, pel fet de denegar públicament l'accés a les persones homosexuals a l'entrevista mèdica per raó de la seva condició sexual, actua de forma vexatòria i degradant envers els recurrents.

En segon lloc, la part recurrent considera que les resolucions objecte de recurs també vulneren el dret a la jurisdicció, ja que es nega el dret a obtenir un judici pel presumpte delictes de discriminació. En definitiva, l'actuació de l'EFS vulnera el principi d'igualtat, així com el dret a l'honor i a la pròpia imatge de les persones homosexuals.

En tercer lloc, la part recurrent al·lega que també s'ha vulnerat el dret a un judici de durada raonable, ja que el Tribunal de Corts no es va pronunciar en apel·lació fins transcorreguts 10 mesos, quan el Codi de procediment penal li atorga 10 dies per fer-ho. Aquest retard ha suposat un greu perjudici, ja que la conducta discriminatòria s'ha continuat realitzant.

Per acabar, demana al Tribunal Constitucional que admeti aquesta empara, que anul·li les resolucions objecte de recurs per la vulneració dels drets fonamentals esmentats i que reposi l'expedient judicial al moment processal previ a la vulneració esmentada.

Setè

El 30 de juny del 2008, el Ministeri Fiscal va presentar un informe en què demanava la inadmissió a tràmit d'aquest recurs d'empara per manca manifesta de contingut constitucional de les seves pretensions.

El Ministeri Fiscal considera que les resolucions objecte de recurs estan raonades en dret i no poden ser titllades d'arbitràries i que allò que realment pretenen els recurrents és una revisió en grau de cassació o a mode de tercera instància de matèries de legalitat ordinària i mancades de contingut constitucional. En aquesta causa, es tractava de considerar si els fets objecte de la querella constituïen el delictes tipificat a l'article 338 del Codi penal i recorda a aquest efecte que l'ordre jurisdiccional penal "*és informat pels principis de subsidiarietat, d'especificitat i especialitat, essent l'última ratio del sistema jurídic per a la repressió d'aquelles conductes que no poden trobar la seva reconducció en les altres branques de l'ordenament*". El Tribunal de Corts estima que no es dóna l'element constitutiu de la conducta típica, ja que no es tracta d'un refús de venda o d'arrendament d'un lloc o d'un servei o de l'exigència de condicions especials per acordar una concessió i, per consegüent, considera que en cap cas constitueix una denegació d'accés en un lloc o a un servei en el sentit de l'article 338 del Codi penal.

Pel que fa a la vulneració del dret a un judici de durada raonable, el Ministeri Fiscal estima que no s'ha produït una dilació excessiva o indeguda davant el Tribunal de Corts pel fet de la complexitat de les pretensions plantejades, així com per la naturalesa mateixa dels autes.

Així doncs, el Ministeri Fiscal sol·licita la inadmissió a tràmit del recurs d'empara 2008-17-RE.

Vuitè

El 6 d'octubre del 2008, el Tribunal Constitucional va acordar admetre a tràmit la causa, sense efectes suspensius.

Novè

El 28 d'octubre del 2008, la representació processal dels recurrents va presentar un escrit d'al·legacions en què manifesta el seu desacord amb l'informe

del Ministeri Fiscal per tal com considera que la donació de sang és una participació a un servei cívic, concepte contingut en l'article 38 de la Constitució i recentment desenvolupat en el Decret del 23 d'abril del 2008 de creació del Comitè del Voluntariat Andorrà. Per tant, denegar sistemàticament la participació dels homosexuals a la donació voluntària de sang pel fet de ser homosexuals comporta refusar l'accés a un servei cívic i aquesta és una conducta tipificada a l'article 338 del Codi penal.

D'altra banda, aquesta part reitera substancialment tot allò que ja va al·legar i argumentar en el seu escrit de recurs d'empara.

Desè

El 3 de novembre del 2008, es va registrar al Tribunal Constitucional una carta del Dr. Henri Rech, Director adjunt de l'EFS mitjançant la qual manifesta que els representants d'aquest organisme no desitgen ser part en el recurs d'empara. Tanmateix, demana que se li notifiqui la decisió final del Tribunal Constitucional.

Onzè

El 17 de novembre del 2008, el Ministeri Fiscal i, el 19 de novembre del mateix any, la representació processal de l'Associació Som Com Som, Associació de gais, lesbianes, bisexuals i transgènere d'Andorra, i del Sr. Marc Pons Martell, van presentar, respectivament, els seus escrits de conclusions en què reproduïen els arguments i les al·legacions continguts en els seus escrits anteriors.

Fonaments jurídics

Primer

La part recurrent, en una meritòria tasca d'explicitació i de síntesi de la seva pretensió, invoca la vulneració de tres articles de la Constitució en el seu escrit de recurs d'empara, la fonamenta en l'escrit d'al·legacions i ho sintetitza tot en l'escrit de conclusions.

En el primer d'aquests escrits invoca la vulneració de l'article 6 de la Constitució, la de l'article 14 de la mateixa Constitució, com a conseqüència de la discriminació que considera comesa, i la de l'article 10 del mateix text, perquè el tri-

bunal ordinari no va estimar aquesta discriminació i per haver tardat excessivament en pronunciar-se sobre aquest cas. En l'escrit d'al·legacions insisteix particularment en la discriminació, recolzant el seu raonament en el concepte de "l'accés al servei", establert com a supòsit de discriminació en l'article 338 del Codi penal en relació amb el concepte de servei cívic, previst a l'article 38 de la Constitució. De manera que és el supòsit de la discriminació allò que constitueix la base de la pretensió de la part recurrent i en el qual se centra la seva argumentació i si bé correspon al jutge ordinari i no al Tribunal Constitucional la interpretació de la legalitat aplicable al cas, no és menys cert que de la interpretació del tipus penal, establert a l'article 338 esmentat depèn el contingut que ha de donar-se de l'article 6 de la Constitució, per aquest motiu el Tribunal Constitucional ha d'entrar en la seva consideració.

Segon

D'acord amb la reiterada doctrina i jurisprudència, no es pot considerar que hi hagi discriminació en el tractament d'individus o de col·lectius atenent a les seves qualitats que sense el menysteniment, subjectiu o objectiu, de la seva dignitat, no els fan idonis per a activitats determinades. I aquest és el criteri que inspira alguns dels supòsits del segon paràgraf de l'article 338 del Codi penal invocat per la part recurrent per precisar allò que ha d'entendre's per la discriminació prohibida de l'article 6 de la Constitució. Això és el que l'EFS va apreciar pel que fa a la idoneïtat dels homosexuals i dels transgènere en relació amb la donació de sang. I, no ho va fer per marginar aquest col·lectiu, sinó per protegir les persones que han de rebre la sang, de les circumstàncies que es deriven de conductes que impliquen potencialment un alt risc sanitari.

Tercer

La part recurrent considera, i fonamenta la seva argumentació sobre aquest punt, que la negativa d'acceptar la sang dels homosexuals i dels transgènere suposa negar-los-hi, com a tals -motiu discriminatori, d'acord amb l'article 338.2 del Codi penal- l'accés a un servei, supòsit de l'article 338.1 del mateix Codi.

Fonamenta aquesta conclusió, primer, en el fet de considerar que el concepte de "servei" comprèn el de la participació en el "servei cívic", previst a l'article 38 de la Constitució i, segon, en el fet que la donació voluntària de sang s'inclou en aquest servei cívic.

El Tribunal Constitucional no pot compartir aquesta argumentació. D'una banda, la donació voluntària de sang a l'EFS no és el servei cívic, previst a l'article 38 de la Constitució, un servei que, si s'establís, hauria de fer-se pel legislador andorrà. D'altra banda, "l'accés al servei" que, donat cas de ser negat, l'article 338.1 del Codi penal contempla com a un supòsit de discriminació ha d'entendre's com un accés a la recepció de la prestació del servei i no a la participació activa en la tasca d'aquesta prestació. Si interpretéssim el contrari resultaria que qualsevol ciutadà andorrà o assimilat, per una o una altra raó, i que té dret a rebre prestacions públiques estaria habilitat per participar, sense altres condicionaments, a l'organització dels serveis públics del Principat, conclusió manifestament absurda.

Quart

Pel que fa a la pretensió singular del Sr. Marc Pons Martell, hem d'afegir que la seva pertinença a un grup d'alt risc és suficient per considerar-lo com a no idoni per a la donació de sang pels mateixos arguments exposats en el fonament jurídic anterior. Aquests arguments no poden ser desvirtuats en atenció a la possibilitat de sotmetre al donant singular a les proves analítiques corresponents, perquè és sabut que actualment no existeixen proves analítiques capaces de determinar determinades patologies en estat latent, la qual cosa impedeix excloure de manera raonable el perill potencial que implica la pertinença del recurrent a un grup de alt risc per a la salut col·lectiva dels recipients.

Cinquè

Com que no es pot estimar la vulneració de l'article 6 de la Constitució, és clar que tampoc hi ha vulneració de l'article 14 del mateix text. La discriminació, si hagués ocorregut, podria haver atemptat al dret a l'honor, però com que no hi ha cap discriminació, no hi ha dany a l'honor, ja que el fet de donar o de no donar

sang no pot, ni ha de contribuir a la valoració de la imatge del donant, salvat que aquest acte de generositat pretengui convertir-se en un instrument de propaganda.

Pel que fa al dret a la pròpia imatge, no té res a veure amb el cas, ja que l'article 14 de la Constitució allò que protegeix amb aquesta denominació és la utilització gràfica o plàstica de la imatge física.

Sisè

Per acabar, el dret a la jurisdicció, reconegut a l'article 10 de la Constitució no pot tampoc considerar-se afectat en un procés en què no es va donar la raó als demandants, ja que el dret a la jurisdicció no implica el dret a obtenir la raó. Aquest procés va finalitzar amb unes resolucions argumentades de manera suficient i la seva durada, entre l'abril del 2006 i el març del 2008, pot considerar-se raonable conformement als criteris que, d'acord amb la jurisprudència del Tribunal Europeu dels Drets Humans, aquest Tribunal Constitucional ha establert.

Decisió

En atenció a tot el que s'ha exposat, el Tribunal Constitucional, per l'autoritat que li confereix la Constitució del Principat d'Andorra,

Ha decidit

Primer

Declarar que no s'han vulnerat els drets dels recurrents a la jurisdicció i a un judici de durada raonable, reconeguts a l'article 10 de la Constitució, a la no discriminació, establert a l'article 6 de la Constitució, i a l'honor i a la pròpia imatge, reconeguts a l'article 14 de la Constitució.

Segon

No atorgar l'empara sol·licitada per l'Associació Som Com Som, Associació de gais, lesbianes, bisexuals i transgènere d'Andorra, i del Sr. Marc Pons Martell.

Tercer

Publicar aquesta sentència, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei

qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

I així, per aquesta sentència nostra, que ha de ser notificada a la representació processal de l'Associació Som Com Som, Associació de gais, lesbianes, bisexuals i transgènere d'Andorra, i del Sr. Marc Pons Martell, als responsables de l'EFS, al president de la Batllia, al president del Tribunal de Corts i al Ministeri Fiscal, ho pronunciem, manem i signem a Andorra la Vella, el 3 de desembre del 2008.

Carles Viver Pi-Sunyer *Pierre Subra de Bieusses*
President Vicepresident

Miguel Herrero de Miñón *Didier Maus*
Magistrat Magistrat

Govern

Disposicions de caràcter general

Decret

Vist l'article 28 del text refós de la Llei qualificada de la nacionalitat, aprovada per decret legislatiu de 28 març del 2007;

Atès que les persones interessades han acreditat fefaentment que han perdut la nacionalitat d'origen en aplicació del que es preveu en l'article 38 i han emès la declaració jurada corresponent,

El Govern

Decreta

Reconèixer la nacionalitat andorrana amb plenitud de drets polítics a les persones relacionades a la llista següent:

Arbonés Vallés, Maria Pilar, amb efectes des del 25 d'abril del 2008

Fernandez Martinez, José Arturo, amb efectes des del 28 d'agost del 2007

Gaya Ferre, Carlos, amb efectes des del 08 d'octubre del 2008

L'adquisició de la nacionalitat andorrana de les persones interessades té efectes a partir de la data en què aquestes han perdut la nacionalitat o les nacionalitats que tenien.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Decret

de creació del carnet del programa de substitució amb metadona

Exposició de motius

El 9 d'abril del 2003 es va aprovar el Decret que regula el tractament de substitució amb metadona per a persones dependents d'opiacis, i l'agost del mateix any es va iniciar el Programa de substitució amb metadona mitjançant la signatu-

ra d'un conveni de col·laboració entre el Servei Andorrà d'Atenció Sanitària (SAAS) i el ministeri responsable de la salut.

L'objectiu del Programa de substitució amb metadona és oferir un tractament adequat a les necessitats de la població dependent de l'heroïna.

L'experiència d'aquests primers anys posa de manifest que una de les millores que cal aportar al Programa de substitució amb metadona és la creació d'un carnet de metadona.

La finalitat d'aquest carnet és identificar els usuaris del Programa de substitució amb metadona, per tal de facilitar-ne el tractament, sobretot en els casos en què el pacient es desplaça amb dosis de metadona (règim ambulatori); evitar interaccions amb altres medicaments en cas de possibles intervencions mèdiques, i prevenir l'ús indegut de la metadona.

El Govern, en la sessió del 17 de desembre de 2008, a proposta de la ministra de Salut, Benestar, Família i Habitatge,

Decreta

Article 1

Carnet del Programa de substitució amb metadona

1. El carnet del Programa de substitució amb metadona permet identificar els usuaris del Programa, per part dels professionals sanitaris en cas de requerir una intervenció mèdica; per les autoritats sanitàries, com a responsables de l'avaluació del funcionament del Programa; així com pels serveis d'ordre públic en cas de possible ús indegut de la metadona.

2. El carnet es lliura a tots els usuaris del Programa de substitució amb metadona residents a Andorra, amb excepció dels usuaris que segueixen el tractament de substitució amb metadona al Centre Penitenciari.

3. El carnet conté la informació següent:

a) Dades del centre sanitari on se segueix el tractament, concretament, la Unitat de Conductes Addictives del SAAS: adreça i telèfon.

b) Dades del pacient: nom, cognoms, número del passaport o del document d'identitat.

c) Règim de tractament: ambulatori (també anomenat take-home, en què el pacient s'emporta les dosis de metadona necessàries per a uns dies de tractament) o diari (el pacient es desplaça diàriament a la Unitat de Conductes Addictives per rebre el tractament amb metadona).

d) Data i lloc d'expedició del carnet.

e) Validesa del carnet.

f) El text següent: "la metadona és un agonista opiàci que pot interactuar amb altres tractaments i produir sobredosi o síndrome d'abstinència. Aviseu el vostre metge que esteu en tractament de metadona".

4. Els pacients que marxin del país i/o es donin de baixa del Programa de substitució amb metadona han de retornar el carnet de metadona a la Unitat de Conductes Addictives.

5. El carnet és personal i intransferible.

6. El carnet no té caràcter de recepta mèdica.

7. El carnet té una validesa de dos anys.

8. En cas de pèrdua, el pacient té l'obligació de notificar-ho a la Unitat de Conductes Addictives.

Article 2

Expedició del carnet

1. El carnet l'expedeix la Unitat de Conductes Addictives del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària.

2. Per a l'expedició del carnet, la Unitat de Conductes Addictives del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària ha de disposar d'un registre amb tots els usuaris en tractament de substitució amb metadona. Aquest registre ha de respectar el que s'estableix en la legislació de protecció de dades vigent.

Disposició final

Aquest Decret entra en vigor l'endemà de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Decret del 17 de desembre del 2008, que regula el fitxer de dades personals "Revisions mèdiques dels immigrants" del Ministeri de Justícia i Interior

L'article 30 de la Llei qualificada 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals, estableix, entre d'altres, que la creació, modificació o supressió de fitxers de naturalesa pública s'ha de dur a terme mitjançant una norma de creació, que ha de ser aprovada per l'entitat pública responsable del seu tractament, i que ha de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra abans de la creació, la modificació o la supressió del fitxer.

En conseqüència, a fi de fer efectiu el mandat legal anteriorment esmentat, i per tal de garantir la màxima transparència en el tractament de dades de caràcter personal, i assegurar així als ciutadans l'exercici dels seus drets legítims, el Govern, en la sessió del 10 de desembre del 2008, a proposta del Ministeri Justícia i Interior, aprova aquest Decret amb el contingut següent:

Article 1

Es crea el fitxer de dades personals denominat "Revisions mèdiques dels immigrants" amb les característiques que es descriuen a l'annex d'aquest Decret, i que estan subjectes a tots els efectes a la Llei qualificada 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals.

Article 2

Per al fitxer que es crea, es regula el tractament i se n'estableixen a l'annex la denominació, la finalitat del tractament del fitxer, les fonts de les quals s'obtin-
dran les dades de caràcter personal, la ti-

pologia de dades que contindrà el fitxer, les comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar, la identificació d'altres entitats de naturalesa pública amb les quals es preveu intercanviar dades personals als efectes de la gestió del fitxer, la identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició, i una descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer, d'acord amb l'article 12 de la Llei qualificada 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals.

Disposició final

Aquest Decret entrarà en vigor l'endemà de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Annex

Denominació: Revisions mèdiques dels immigrants.

Finalitat del tractament del fitxer: fer una valoració i un seguiment de l'estat de salut dels immigrants en la revisió mèdica realitzada per obtenir l'autorització d'immigració.

Fonts d'obtenció de les dades de caràcter personal: interessat i història clínica.

Tipologia de dades: nom, cognoms, adreça, passaport/DNI, telèfon, data naixement, nacionalitat, professió, empresa i lloc de treball i dades de salut (anecdotes personals de malalties i intervencions quirúrgiques, tractaments farmacològics, hàbits tòxics, antecedents familiars, exploració física, dades d'exploracions complementàries).

Comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar: no se'n preveuen.

Altres entitats de naturalesa pública amb les quals es preveu intercanviar dades personals: Ministeri de Salut i Benestar i CHA.

Identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició: director del Departament de Treball.

Descripció genèrica de les mesures de seguretat tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer:

Tractament automatitzat

Mesures de control d'accés lògic als fitxers de dades (identificadors i contrasenyes);

Mesures de control d'accés lògic als sistemes en què estiguin emmagatzemats els fitxers de dades;

Procediments d'assignació d'identificadors i contrasenyes, i d'autoritzacions per a l'accés físic als sistemes;

Procediments de gestió de la seguretat dels suports que continguin els fitxers de dades personals;

Procediments de còpia de seguretat dels fitxers;

Procediments de recuperació de les dades en el cas de pèrdua dels fitxers;

Procediment de gestió i registre d'incidències;

Procediments per garantir la confidencialitat de les dades en el cas de transmissió per xarxes de telecomunicacions.

Tractament en paper

Custòdia en armari amb clau.

Sales d'accés restringit.

L'arxiu del Servei està tancat amb clau i conté dades en paper: historials clínics arxivats en caixes d'arxiu definitiu i fulls de correspondència arxivats en arxivadors d'anells. L'accés a l'arxiu és exclusiu del personal del Servei Mèdic.

Decret

del 17 de desembre del 2008 pel qual s'aprova el Reglament d'organització i funcionament de la Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa

Exposició de motius

La Llei 8/2007, del 17 de maig, de regulació del Número d'Identificació Administrativa estableix els paràmetres per a la creació d'una nova forma d'identificació que, a banda de la seva vocació unificadora, permetrà més operativitat i agilitat en els tractes que les persones físiques tenen amb les administracions. Amb la finalitat de garantir la participació de totes les administracions en les qüestions relatives al funcionament i a la gestió del Registre d'Identificació Administrativa, la Llei esmentada crea la Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa, com a organisme de caràcter consultiu i deliberant, format per representants del Govern i dels comuns.

De conformitat amb l'establert a l'article 3.6 de la Llei de referència, aquesta Comissió Consultiva ha aprovat el seu Reglament intern d'organització i funcionament, on s'estableixen les bases per iniciar l'establiment del Número d'Identificació Administrativa (NIA). En aquest sentit, es regula la composició de la Comissió, les seves competències, la seva organització interna i el procediment per realitzar la missió que li ha estat encomanada legalment, la qual s'ha d'iniciar amb la proposta al ministre responsable d'Interior del nomenament del director de l'Oficina d'Identificació Administrativa (OIA) i l'emissió d'informes previs sobre les característiques del model de document acreditatiu i sobre les formes reglamentàries necessàries per a l'aplicació de la Llei.

A proposta de la Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa, i d'acord amb el Govern, en la sessió del 17 de desembre del 2008,

Decreto

Article únic

S'aprova el Reglament d'organització i funcionament de la Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa, que entrarà en vigor al cap de trenta dies de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Reglament d'organització i funcionament de la Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa

Article 1 Definició

La Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa, segons el que disposa la Llei 8/2007, del 17 de maig, de regulació del Número d'Identificació Administrativa, és un organisme administratiu de caràcter consultiu i deliberant en el qual hi participen representants del Govern i dels comuns, i que té com a missió bàsica emetre informes consultius i no vinculants en els casos i sobre les qüestions regulats en la Llei esmentada.

Article 2 Composició

1. La Comissió Consultiva del Registre d'Identificació Administrativa (CCRIA) està integrada per sis membres, tres en representació del Govern i tres en representació dels comuns.

2. El Govern designa i separa lliurement els seus representants.

3. Els representants dels comuns són designats en reunió de cònsols per un període de dos anys segons un torn rotatori que, d'acord amb l'ordre tradicional, és el següent:

- Canillo
- Encamp
- Ordino
- La Massana
- Andorra la Vella
- Sant Julià de Lòria
- Escaldes-Engordany

4. Els cònsols designen els seus representants amb una antelació d'un mes a l'expiració del mandat dels membres comuns del Consell. Els representants prenen possessió del càrrec dins dels deu dies següents a la data de finalització del mandat anterior.

5. Si es produeix una vacant en els representants dels comuns, la proposta de

designació correspon al cònsol de procedència de la vacant. La designació es fa pel període que resti de mandat.

Article 3 President

1. El president és designat pel Govern, entre els seus representants a la Comissió, per un període de tres anys, renovable.

2. El president cessa:

- a) Per dimissió.
- b) Per expiració del mandat.
- c) Per decisió del Govern.

3. Són funcions del president:

- a) Representar la Comissió.
- b) Convocar, establir l'ordre del dia i presidir-ne les sessions.
- c) Dirimir amb el seu vot els empats.
- d) Signar les actes, les certificacions d'acords, els informes i els dictàmens.

Article 4 Vicepresident

1. El vicepresident és nomenat en reunió de cònsols.

2. El vicepresident cessa:

- a) Per dimissió.
- b) Per expiració del seu mandat.
- c) Per decisió presa en reunió de cònsols.

3. Són funcions del vicepresident:

- a) Substituir el president en cas d'absència, malaltia i qualsevol altra causa que li impedeixi l'exercici de les seves funcions.
- b) Encarregar-se del despatx dels assumptes que li delegui el president.

Article 5 Secretari

1. La secretaria de la Comissió correspon al director de l'Oficina d'Identificació Administrativa (OIA), el qual assisteix tècnicament i administrativament la Comissió.

2. Són funcions del secretari:

- a) Estendre les actes de les sessions de la Comissió, signar-les i sotmetre-les al vistiplau del president.

b) Presentar anualment un informe a la Comissió sobre el funcionament del Registre d'Identificació Administrativa.

Article 6

Competències

1. La Comissió té com a competència principal, emetre informes consultius i no vinculants en els casos i sobre les qüestions previstes en la Llei 8/2007, del 17 de maig, de regulació del Número d'Identificació Administrativa.

2. També són competències de la Comissió:

a) Proposar al ministre responsable d'interior el nomenament del director de l'Oficina d'Identificació Administrativa.

b) Emetre un informe previ sobre les característiques del model de document acreditatiu del Número d'Identificació Administrativa (NIA) i les seves modificacions.

c) Emetre un informe previ sobre les normes reglamentàries necessàries per a l'aplicació de la Llei 8/2007, del 17 de maig, de regulació del Número d'Identificació Administrativa.

d) Aprovar el seu Reglament d'organització i funcionament.

e) Les altres que li assigni la legislació vigent.

Article 7

Organització interna

1. La Comissió es reuneix i actua en sessions plenàries.

2. Per preparar els assumptes sobre els quals hagi d'informar, la Comissió pot constituir subcomissions i grups de treball.

3. La Comissió, en plenari o en les subcomissions i els grups de treball que constitueixi, pot demanar l'assessorament de tècnics i experts.

Article 8

Sessions

1. Les sessions de la Comissió són convocades pel president amb una antelació mínima de cinc dies, amb indicació del dia, el lloc i l'hora de la reunió, i de l'ordre del dia. La convocatòria pot incloure

la previsió d'una segona convocatòria de la sessió.

2. El president fixa l'ordre del dia de les sessions. Tres membres de la Comissió poden demanar al president la inclusió d'un assumpte determinat en l'ordre del dia, abans que sigui convocada la sessió corresponent.

3. No es pot deliberar, votar ni prendre acords sobre temes no inclosos en l'ordre del dia de la reunió, llevat que hi siguin presents tots els membres de la Comissió i ho decideixin així per unanimitat.

4. Per a la constitució vàlida d'una reunió de la Comissió cal que hi siguin presents tres dels seus membres, entre els quals cal que hi assisteixin com a mínim, un membre en representació del Govern i un membre en representació dels comuns.

5. El secretari aixeca acta de les sessions, en què fa constar el dia, l'hora i el lloc de la reunió, l'ordre del dia, els assistents, els acords adoptats i les qüestions principals que hagin estat deliberades. L'acta de la sessió ha de ser aprovada per la Comissió en una sessió posterior, i l'ha de signar el president.

Article 9

Règim de decisió

1. La Comissió decideix per majoria dels seus membres.

2. En cas d'empat, dirimeix el vot del president.

3. Els membres que discrepin dels acords adoptats poden fer constar en acta la seva discrepància i poden adjuntar vots particulars als acords. La tramesa dels acords a les persones interessades ha d'incloure els vots particulars que s'hagin formulat.

Article 10

Procediment d'emissió d'informes i dictàmens

1. Un cop rebuda la petició d'un informe o dictamen, el president la trasllada a tots els membres de la Comissió i, en un termini de tres dies hàbils i una vegada escoltat el vicepresident, nomena una ponència, formada per un representant del Govern i un representant dels comuns.

2. Els ponents han de presentar el seu projecte d'informe o de dictamen en un termini de deu dies hàbils des del seu nomenament. El president, quan la naturalesa de l'assumpte ho requereixi, pot prorrogar aquest termini fins a deu dies hàbils més. En cas d'urgència, aquest termini es pot reduir a cinc dies hàbils.

3. El projecte d'informe o de dictamen elaborat pels ponents es distribueix entre els membres de la Comissió en un termini de tres dies hàbils des del seu lliurament.

4. El projecte d'informe o de dictamen se sotmet a la deliberació i a l'aprovació de la Comissió en un termini no inferior a cinc dies hàbils ni superior a quinze, a comptar del seu lliurament.

5. En tot cas, l'emissió de l'informe o dictamen té lloc dins del termini de dos mesos a comptar de la seva sol·licitud.

6. Els membres de la Comissió que discrepin poden adjuntar vots particulars als informes i dictàmens aprovats. A aquest efecte, disposen de dos dies hàbils per lliurar al secretari el seu vot particular, a comptar del moment en què quedi fixada la redacció definitiva de l'informe o dictamen.

Si se sobrepassen els dos mesos de termini màxim per emetre l'informe o el dictamen, aquest informe o dictamen s'envia a l'òrgan que l'hagi sol·licitat amb indicació que s'hi ha formulat un o diversos vots particulars. El secretari de la Comissió els trameta a l'òrgan sol·licitant tan bon punt li hagin estat lliurats.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

**Decret
del 17 de desembre del
2008 pel qual s'aprova el
Reglament de quota
especial d'autoritzacions
d'immigració temporal per
a les ocupacions
professionals
corresponents als grups
5320 i 5330 de la
Classificació nacional
d'ocupacions (CNO), per a
establiments de nova
obertura.**

Exposició de motius

L'article 24 del text refós de la Llei qualificada d'immigració estableix que el Govern analitza les necessitats quantitatives i qualitatives de l'economia i de la societat andorranes en matèria d'immigració, així com la situació nacional del treball.

Així mateix l'apartat 7 d'aquest article 24, preveu que el Govern, de conformitat amb l'anàlisi esmentada, fixa, per via reglamentària i per un període limitat, una quota especial d'autoritzacions per una activitat professional determinada si constata un dèficit de mà d'obra per aquesta activitat professional en un sector econòmic concret. Aquest dèficit ha de correspondre a un augment conjuntural de l'activitat i no ha de poder ser satisfet pel mercat de treball interior.

En efecte, el Govern és coneixedor que, malgrat la complexa situació socioeconòmica que està travessant el Principat, també s'està produint obertures de nous establiments que per la seva envergadura comercial precisen de mà d'obra amb caràcter urgent. El Govern és també sensible aquestes necessitats, sense que l'atenció a aquestes suposi un trencament al mandat referent al privilegi d'accés als llocs de treball dels andorrans i dels estrangers legalment residents. I això degut, en primer terme, a que les autoritzacions que es preveuen en aquest reglament són autoritzacions temporals -amb la finalitat que els esta-

bliments que realitzen aquesta nova obertura puguin dur a terme amb garanties el seu procés de selecció de recursos humans amb mercat de treball interior-. Per altra banda el Govern es conscient que avui en dia el comerç esdevé cada cop més especialitzat en quant al tipus de producte que ofereix al client, i que la qualificació necessària per desenvolupar les tasques per les quals hi ha oferta laboral, no poden ser totalment cobertes avui pel mercat de treball intern, si bé les accions que s'estan duent a terme i les que estan previstes realitzar des del Servei d'Ocupació, podran abastar les necessitats que avui aquesta quota pretén cobrir.

És en aquest àmbit, en que el Govern autoritza un quota extremadament reduïda, que per a res té impacte directe amb les polítiques d'Ocupació que desenvolupa el Govern, sempre d'acord amb l'esperit i la lletra del text refós de la Llei qualificada d'immigració que preveu obertament aquestes iniciatives per respondre a necessitats purament conjunturals. El caràcter temporal d'aquesta quota fa que la seva incidència en el mercat laboral sigui mínima, ja no tant sols pel seu restringit nombre sinó també per la seva curta durada.

A proposta del ministre de Justícia i Interior i en virtut de l'Acord de Govern, en la sessió del 17 de desembre del 2008,

Decreto

Article únic

S'aprova el Reglament de quota especial d'autoritzacions d'immigració temporal per a les ocupacions professionals corresponents als grups 5320 i 5330 de la Classificació nacional d'ocupacions (CNO), per a establiments de nova obertura, que entrarà en vigor el mateix dia de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

**Reglament
de quota especial
d'autoritzacions
d'immigració temporal per
a les ocupacions
professionals
corresponents als grups
5320 i 5330 de la
Classificació nacional
d'ocupacions (CNO), per a
establiments de nova
obertura.**

Article 1

Objecte del Reglament

De conformitat amb el que preveu l'article 24.7 del text refós de la Llei qualificada d'immigració, el Govern fixa en aquest Reglament la quota especial d'autoritzacions d'immigració temporal o de treball temporal de fronterer per a establiments de nova obertura.

Article 2

Ocupacions professionals concernides

1. Les ocupacions professionals concernides per aquesta quota especial són les corresponents al grup primari 5320 (encarregats de secció d'un comerç i similar) i 5330 (dependents i demostradors de botigues, magatzems, quioscos i mercats ambulants) de la Classificació nacional d'ocupacions (CNO).

2. A efectes d'aplicació d'aquest Reglament, el Servei d'Immigració comprova i determina quina és la qualificació d'una activitat laboral independentment de les dades sobre aquesta activitat que s'hagin fet constar a la demanda d'autorització d'immigració.

Article 3

Nombre global d'autoritzacions

1. El nombre global d'autoritzacions d'immigració temporal o de treball temporal de fronterer que es poden lliurar en el marc d'aquesta quota és de 23 autoritzacions.

2. Dins el nombre global fixat a l'apartat anterior, es poden concedir un nombre de 11 autoritzacions a nacionals

d'altres estats que no siguin membres de la Unió Europea o de l'Espai Econòmic Europeu.

Article 4

Establiment de nova obertura

A efectes d'aquest reglament es considera establiment de nova obertura aquell que iniciarà la seva activitat en el termini màxim d'un mes a partir de la publicació d'aquest reglament o el que l'ha iniciat amb una antelació del termini esmentat.

Article 5

Condicions de concessió

Les empreses de nova obertura han de presentar una còpia de l'autorització d'obertura corresponent (Registre de comerç). També han de justificar degudament el nombre de places a cobrir, les ocupacions i les qualificacions requerides.

Article 6

Requisit salarial

El treballador que sol·licita una autorització d'immigració temporal ha de percebre com a mínim el salari establert en la graella de la Classificació de Salari d'Immigració, que s'annexa en aquest reglament.

Article 7

Autoritzacions d'immigració temporal en el marc de l'article 40 de la Llei qualificada d'immigració i condicions de concessió

1. A efectes del present reglament, en aplicació de l'excepció prevista a l'article 40 de la Llei qualificada d'immigració, el treballador que anteriorment hagi estat titular d'una autorització d'immigració temporal per al mateix tipus d'ocupació laboral que pretén ocupar, ha d'acreditar una formació adequada i un any d'experiència en relació a aquesta ocupació.

2. El treballador que anteriorment no ha estat titular d'una autorització d'immigració, o ho ha estat en una ocupació professional diferent a la que pretén ocupar, ha d'acreditar una formació adequada i/o una experiència professional de dos anys per al lloc de treball sol·licitat.

Article 8

Visats i despeses de repatriació

1. Així mateix, en els casos en què la disposició transitòria segona del Text refós de la Llei qualificada d'immigració ho exigeix, el treballador sol·licitant ha de disposar almenys dels visats requerits per entrar i circular legalment a França o Espanya i per tornar-hi a entrar des del territori andorrà.

2. A efectes de l'apartat tercer de l'article 121 del Text refós de la Llei qualificada d'immigració, l'empresari que signa una sol·licitud d'autorització d'immigració temporal, independentment que sigui concedida o denegada, i en tot cas quan s'hagi exhaurit el termini de vigència de l'autorització d'immigració temporal, ha de garantir el pagament de les despeses de repatriació del treballador estranger al seu país d'origen en les situacions següents:

- a) Quan el treballador no disposi dels visats requerits per entrar i circular per Espanya o França i per tornar a entrar-hi des del territori andorrà.
- b) Quan el visat expiri la seva vigència durant l'estada del treballador al Principat.
- c) Quan el treballador estranger, malgrat que no li és exigible la disposició de visat, no pugui tornar a entrar legalment a França o Espanya.

3. Les despeses comporten l'assumpció del cost del transport fins a alguna estació portuària o aeroportuària dels estats veïns, i d'aquesta fins al país d'origen del treballador.

4. En cas que l'obligat a fer-se càrrec de les despeses incompleixi la seva obligació, l'Administració pot efectuar la repatriació del treballador per compte de l'obligat. En aquest supòsit, l'Administració disposa d'un termini prescriptiu de tres (3) anys per exigir a l'empresari obligat el rescabament pel pagament de les despeses originades per la tornada d'aquest treballador al seu país d'origen.

Article 9

Termini de presentació de sol·licituds i vigència de les autoritzacions

1. El termini de presentació de les sol·licituds d'autoritzacions s'inicia a partir de la data de publicació d'aquest

Reglament al BOPA, i finalitza 24 de gener del 2009.

2. Les autoritzacions lliurades en el marc d'aquesta quota són vigents fins al dia 10 de maig de l'any 2009.

Article 10

Condicions per al canvi de lloc de treball

Les autoritzacions concedides en el marc d'aquesta quota especial permeten al seu titular canviar de lloc de treball, durant el període de vigència de l'autorització, sempre que es tracti d'exercir una de les activitats laborals definides a l'article 2 d'aquest Reglament.

Disposició final

Aquest Reglament entrarà en vigor el mateix dia de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Annex

Classificació salarial d'immigració (CSI)

5320	Encarregats de secció d'un comerç i similars	1.542,00
5330	Dependents i demostradors de botigues, magatzems, quioscos i mercats ambulants	997,00

Nota

Aquesta graella està composta pel subgrup principal, i en alguns casos pel grup primari, de la Classificació nacional d'ocupació, el qual està integrat pels diferents nivells que es preveuen de forma piramidal i jeràrquica en els articles 3 i 4 del Reglament regulador de la classificació nacional d'ocupacions d'Andorra Classificació nacional d'ocupació (CNO), publicada al BOPA núm. 76, de l'any 6, del 8 de novembre del 2004.

Decret

Per acord de Govern del 17 de desembre del 2008, s'aprova l'"Annex 2. Condicions de circulació" per a l'any 2009, del Reglament regulador de la circulació de vehicles de transport de mercaderies i especials, aprovat pel Govern el 24 d'abril del 2002, que queda fixat com s'indica en les taules següents.

Annex 2

Condicions de circulació

En els trams de carretera següents:

Carretera	PK inici	Població	PK Final	Població
CG núm. 1	0	Andorra la Vella	11,200	Frontera espanyola
CG núm. 2	0	Andorra la Vella	10,100	Canillo
CG núm. 3	0	Escaldes-Engordany	8,600	Ordino
CG núm. 3A	0	Andorra la Vella (pont de Tobira)	2,150	Escaldes-Engordany (pont dels Escalls)

No es pot circular en els dies i horaris següents:

	Horaris	Categoria A	Categoria VE-B	Categoria B i C / VE-C i VE-D
Dies festius i diumenges	Les 24 hores	X	X	X
Laborables (inclosos els dissabtes)	De 8 h a 9.30 h De 12.30 h a 15.30 h		X	
Laborables (inclosos els dissabtes)	De 8 h a 9.30 h De 12.30 h a 15.30 h De 19.30 h a 21 h			X
Agost (dies laborables)	De 8 h a 21.30 h		X	X
Dijous 9 d'abril (dijous Sant)	De 15 h a 22 h	X	X	X
Divendres 10 de juliol ("Tour de France")	De 8 h a 22 h	X	X	X
Divendres 11 de setembre (diada de Catalunya)	De 8 h a 22 h	X	X	X
Dilluns 12 d'octubre (festa del Pilar)	De 8 h a 22 h	X	X	X
Dilluns 7 de desembre (pont de la Constitució espanyola)	De 8 h a 22 h	X	X	X

Nota

Tot vehicle de transport de mercaderies de més de 19.000 kg de PMA i més de 9 metres de llargada ha de circular d'acord amb el previst en la categoria A de l'annex 2, a excepció dels vehicles de distribució de salmorra, gasoil i dels de distribució de gas.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Decret

pel qual s'aproven els calendaris de dies festius i de vacances escolars per al curs escolar 2009-2010 i el curs escolar 2010-2011

Per acord de Govern del 17 de desembre del 2008, s'aproven els calendaris de dies festius i de vacances escolars per al curs escolar 2009-2010 i el curs escolar 2010-2011 per als alumnes de totes les escoles del Principat d'Andorra.

Els calendaris escolars s'han concebut complint els dies festius, tant religiosos com civils del Principat d'Andorra, establerts pel Govern, i els dies lectius previstos en la legislació educativa dels sistemes educatiu presents al país. L'alternança dels períodes lectius i de descans es determinen en funció dels ritmes biològics dels alumnes i l'organització pedagògica tenint en compte els aspectes esmentats. D'altra banda, s'ha considerat la realitat socioeconòmica d'Andorra, les previsions d'afluència turística i de trànsit al Principat d'Andorra.

Els calendaris escolars queden fixats de la manera següent:

Curs escolar 2009-2010

Inici del curs escolar: dimecres 9 de setembre del 2009

Primer trimestre:

Vacances de Tots Sants: del dilluns 2 al divendres 6 de novembre del 2009 (ambdues dates incloses)

Festa de La Puríssima: dilluns 7 i dimarts 8 de desembre del 2009

Vacances de Nadal: del dimecres 23 de desembre del 2009 al dimecres 6 de gener del 2010 (ambdues dates incloses)

Segon trimestre

Vacances de Carnaval: del dilluns 15 al divendres 19 de febrer del 2010 (ambdues dates incloses)

Vacances de Pasqua: del dilluns 29 de març al divendres 9 d'abril del 2010 (ambdues dates incloses)

Tercer trimestre:

Vacances: del dilluns 24 al divendres

28 de maig del 2010 (ambdues dates incloses)

Acabament del curs per a tots els centres escolar del Principat d'Andorra: divendres 2 de juliol del 2010.

Del 28 de juny al 2 de juliol del 2010, els centres de segona ensenyança, batxillerat i formació professional, prèvia autorització del responsable del sistema educatiu del qual depenen, podran organitzar l'horari dels alumnes d'acord amb les seves especificitats acadèmiques: atenció directa a l'alumnat, atenció individualitzada de l'alumnat, avaluacions, etc.

Cada escola compta a més amb el dia corresponent de la festa de la parròquia. En cas que aquest dia s'escaigui en un dia festiu, no es pot recuperar.

Els responsables dels sistemes educatius poden demanar, si escau, una ampliació de dies lectius del dimarts 6 al divendres 9 d'abril del 2010.

Com a conseqüència de l'afluència turística i els conseqüents problemes de trànsit, i d'acord amb les recomanacions de l'Agència de Mobilitat, s'estableix per als centres de segona ensenyança, batxillerat i formació professional el següent:

Jornada intensiva:

Dilluns 12 d'octubre del 2009

Curs escolar 2010-2011

Inici del curs escolar: dijous 9 de setembre del 2010

Primer trimestre:

Vacances de Tots Sants: del dilluns 1 al divendres 5 de novembre del 2010 (ambdues dates incloses)

Festa de La Puríssima: dimecres 8 de desembre del 2010

Vacances de Nadal: del dijous 23 de desembre del 2010 al divendres 7 de gener del 2011 (ambdues dates incloses)

Segon trimestre

Vacances de Carnaval: del dilluns 28 de febrer al dilluns 7 de març del 2011 (ambdues dates incloses)

Festa de la Constitució: dilluns 14 de març del 2011

Tercer trimestre:

Vacances de Pasqua: del dilluns 18

d'abril al divendres 29 d'abril del 2011 (ambdues dates incloses)

Festa de Pentecosta: dilluns 13 de juny del 2011

Acabament del curs per a tots els centres escolar del Principat d'Andorra: dijous 30 de juny del 2011.

Del 23 al 30 de juny del 2011, els centres de segona ensenyança, batxillerat i formació professional, prèvia autorització del responsable del sistema educatiu del qual depenen, podran organitzar l'horari dels alumnes d'acord amb les seves especificitats acadèmiques: atenció directa a l'alumnat, atenció individualitzada de l'alumnat, avaluacions, etc.

Cada escola compta a més amb el dia corresponent de la festa de la parròquia. En cas que aquest dia s'escaigui en un dia festiu, no es pot recuperar.

Els responsables dels sistemes educatius poden demanar, si escau, una ampliació de dies lectius del dimarts 26 al divendres 29 d'abril del 2011.

Com a conseqüència de l'afluència turística i els conseqüents problemes de trànsit, i d'acord amb les recomanacions de l'Agència de Mobilitat, s'estableix per als centres de segona ensenyança, batxillerat i formació professional el següent:

Jornada intensiva:

dilluns 11 i dimarts 12 d'octubre del 2010

Dilluns 6 i dimarts 7 de desembre del 2010

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Decret que regula el fitxer de dades de caràcter personal dels usuaris del programa de substitució amb metadona del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària (SAAS)

Aquest fitxer s'emmarca dins el Decret de creació del carnet del programa de substitució amb metadona, en què l'article 2 menciona que per expedir el carnet la Unitat de Conductes Addictives del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària ha de tenir un registre amb tots els usuaris en tractament de substitució amb metadona.

La Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals estableix a l'article 30 que la creació, la modificació o la supressió de fitxers de naturalesa pública s'ha de dur a terme mitjançant una norma de creació que ha de ser aprovada per l'entitat pública responsable del seu tractament, i que ha de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra abans de la creació, la modificació o la supressió del fitxer.

En conseqüència, a fi de fer efectiu el mandat legal esmentat anteriorment, i per garantir la màxima transparència en el tractament de dades de caràcter personal, i assegurar així als ciutadans l'exercici dels seus drets legítims, el Govern, en la sessió del 17 de desembre del 2008, a proposta del Consell Directiu del SAAS, del 2 de desembre del 2008, aprova aquest Decret amb el contingut següent:

Article 1

Es crea el fitxer de dades personals denominat Fitxer de dades de caràcter personal dels usuaris del programa de substitució amb metadona, amb les característiques que es descriuen a l'annex d'aquest Decret i que estan subjectes a la Llei qualificada 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals.

Article 2

Del fitxer que es crea, se'n regula el tractament i se n'estableix a l'annex la

denominació; la finalitat del tractament; les fonts de les quals s'obtidran les dades de caràcter personal; la tipologia de dades que contindrà el fitxer; les comunicacions internacionals de dades que es prevegi efectuar; la identificació d'altres entitats de naturalesa pública amb les quals es preveu intercanviar dades personals a l'efecte de gestionar el fitxer; la identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, de rectificació, de supressió i d'oposició; i una descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer, d'acord amb l'article 12 de la Llei qualificada 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals.

Disposició final

Aquest Decret entra en vigor l'endemà de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Annex

Fitxer de dades de caràcter personal dels usuaris del programa de substitució amb metadona

1. Identificació de l'òrgan responsable del fitxer

Direcció General del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària (SAAS)

2. Tipologia de les dades

Nom i cognoms, adreça, telèfon, núm. d'història clínica, nacionalitat, DNI/passaport, data de naixement, sexe, centre de tractament, adreça, data d'alta al programa, data de finalització del programa, modalitat de tractament, data d'emissió del carnet, data de finalització del carnet.

3. Finalitat del fitxer i usos previstos

Identifica el pacient com a usuari del programa, de manera que en facilita el

tractament, sobretot en els casos en què sigui ambulatori (take-home) i s'hagi de desplaçar amb dosis de metadona;

4. Procediment de recollida i forma d'obtenció de les dades personals

De la mateixa persona, per mitjà d'una entrevista personal, familiars o representant legal si el seu estat físic o psíquic no ho permet, per mitjà de formularis, en format paper o electrònic.

5. Identificació de l'òrgan davant del qual es poden exercir els drets d'accés, rectificació, oposició i supressió

Unitat de Conductes Addictives (UCA) del SAAS, c/ dels Escalls, s/n, Escaldes-Engordany.

6. Destinataris

Professionals de la salut en els termes establerts en l'article 1.1 del Decret de creació del carnet del programa de substitució amb metadona.

7. Destinataris de naturalesa pública

Ministeri encarregat de la salut i del benestar

Ministeri on s'adscriu el Servei de Policia

8. Comunicacions internacionals

Per necessitats de servei a països de protecció equivalent d'acord amb l'article 36 de la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals.

9. Durada de conservació de les dades

Indefinida.

10. Descripció genèrica de mesures tècniques i d'organització

La documentació en format paper té un accés restringit. La documentació en format electrònic té control d'accés en funció del perfil del personal que hi accedeix. Se'n fan còpies de seguretat diàries emmagatzemades en una ubicació diferent de l'original. Hi ha polítiques d'antivirus per a fitxers i sistemes informàtics.

Ordre ministerial relativa a l'avaluació per a l'obtenció del certificat d'aptitud per a la llicència de caça

Vist l'apartat 3 de l'article 16 de la Llei del Govern, del 15 de desembre del 2000;

Vista la Llei de caça, del 13 d'abril del 2000;

Vist el Reglament d'avaluació per a l'obtenció del certificat d'aptitud per a la llicència de caça, del 21 de juliol del 2004;

El ministre d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient, en virtut de les competències que té assignades legalment,

Disposa

Article 1

D'acord amb l'article 7 del Reglament d'avaluació per a l'obtenció del certificat d'aptitud per a la llicència de caça, es constitueix el Tribunal Examinador format pels membres, i pels substituïts, següents:

Josep-M.^a Naudí Naudí. Substitut: Landry Riba Mandicó.
 Albert Pla Garcia Moya. Substitut: Miquel Naudí Bermon.
 Landry Riba Mandicó. Substitut: Jordi Solà de la Torre.
 Miquel Naudí Bermon. Substitut: Albert Pla Garcia Moya.

Article 2

Les àrees atribuïdes a cada membre del tribunal són les següents:

Josep-M.^a Naudí Naudí: Legislació en matèria de caça i medi ambient.
 Albert Pla Garcia Moya: Teoria sobre armes i seguretat en la pràctica de la caça.
 Landry Riba Mandicó: Coneixements tècnics de la caça
 Miquel Naudí Bermon: Pràctica sobre manipulació d'armes i seguretat en la pràctica de la caça.

Article 3

El contingut de la matèria del curs de formació i de la prova teòrica de l'àrea

de legislació en matèria de caça i de medi ambient és el següent:

Llei de caça, del 13 d'abril del 2000.
 Llei dels vedats de caça, del 13 d'abril del 2000.
 Llei 9/2005, del 21 de febrer, qualificada del Codi penal.
 Llei de tinença i de protecció d'animals, del 30 de juny del 1998.
 Decret sobre possessió, ús i circulació d'armes, del 3 de juliol del 1989
 Reglament de la gestió i caça de l'isard, vigent.
 Reglament de funcionament i gestió dels vedats de caça, vigent.
 Reglament d'aplicació de la Llei de caça, vigent.
 Reglament d'espècies animals protegides.
 Ordres ministerials vigents en matèria de caça.

Article 4

El contingut de la matèria del curs de formació i de la prova teòrica de l'àrea de coneixements tècnics de la caça és el següent:

Els terrenys de caça: tipus, característiques d'explotació i distribució.
 Les espècies caçables i caçables regulables: identificació i biologia.
 Les espècies protegides: identificació i estatus
 Les modalitats de caça i els períodes de caça.
 Elements de seguiment de les poblacions faunístiques.
 L'elaboració dels plans de gestió i dels plans de caça.

Article 5

El contingut de la matèria del curs de formació i de la prova teòrica de l'àrea de teoria sobre armes i seguretat en la pràctica de la caça és el següent:

Permisos d'arma per a la caça.
 Mètodes de caça.
 Armes i municions.
 Caça amb arc.
 Parts corporals vitals dels animals.
 Seguretat en la caça i fora de la caça.

Article 6

El contingut de la matèria del curs de formació i de la prova pràctica de l'àrea de pràctica sobre manipulació d'armes i

seguretat en la pràctica de la caça és el següent:

Zona de tir en seguretat.
 Desplaçaments.
 Zona de tir i identificació de la peça de caça.

Durant tot l'exercici de la prova pràctica, s'han de respectar totes les normes de seguretat pel que fa a la manipulació de les armes i les zones de tir. El fet d'espallar l'arma s'assimila a l'acció de disparar.

Article 7

La durada dels cursos de formació de cada àrea teòrica és de dues hores. La durada del curs de formació de l'àrea pràctica és de 15 minuts per a cada candidat.

Article 8

Es convoca una sessió d'avaluació per a l'obtenció del certificat d'aptitud per a l'obtenció de la llicència de caça, que tindrà lloc del 19 al 23 de gener del 2009.

Disposició final

Aquesta ordre ministerial entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 19 de desembre de 2008

Xavier Jordana Rossell
 Ministre d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient

Concursos i subhastes

Edicte

1. Objecte: Declaració de *concurs desert*

2. Projecte:

a. Denominació: Construcció dels piezòmetres i dels aforadors necessaris a la realització del seguiment en l'àmbit de les aigües dels Centre de Tractament de Residus de la Comella.

b. Edicte de licitació: BOPA núm. 078 any 20 de data 29/10/08

3. Organisme que gestiona l'expedient: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient

4. Data de l'acord de Govern: 17/12/08

5. Resultat del concurs: desert

Cosa que es fa pública per coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Altres edictes i avisos

Avís

Vista la Llei de la funció pública, del 15 de desembre del 2000, i especialment els articles 38 i 39,

Vist l'acord de Govern del 24 d'octubre del 2007, mitjançant el qual es nomenà funcionària en període de prova la persona següent:

Vilanova Maña, Sandra

Vist el comunicat del superior jeràrquic del departament on està adscrita la funcionària esmentada anteriorment, en què s'exposa que ha conclòs satisfactòriament el període de prova.

La Secretària d'Estat de Funció Pública fa públic el nomenament definitiu de la funcionària següent:

Vilanova Maña, Sandra, administrativa, adscrita al Gabinet Jurídic de la Secretaria General de Govern

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 10 de desembre del 2008

Maria Eugènia Duró Gaset
Secretària d'Estat de Funció Pública

Avís

En virtut d'allò que disposa la Llei 20/2007 del 18 d'octubre, de societats anònimes i de responsabilitat limitada i en concret el capítol VIII relatiu a la dissolució, la liquidació i l'extinció, i l'article 38.4 del Reglament del Registre de Societats, s'ordena la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de les societats que es troben "en liquidació" i que es relacionen juntament amb els liquidadors.

Denominació de la societat	Liquidadors
Andordata, SA "en liquidació"	Oscar Ribas Reig Oriol Ribas Duró
Cortell, SL "en liquidació"	Lluís Rodríguez Cortell
Peixos Ferrer, SL "en liquidació"	Julià Ferrer Solà Josep Fèlix Álvarez Blázquez
Triconsult, SA "en liquidació"	Marc Torcuato Carboné Rüdiger Friedrich Hoffman

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 10 de desembre del 2008

Conxita Marsol Riart
Ministra de Presidència

Edicte

1. Objecte: *adjudicació definitiva*
2. Òrgan contractant
 - a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient
 - b) Data de l'acord del Govern: 10 de desembre de 2008
3. Dades de l'adjudicació
 - a) Identitat dels adjudicataris:

Empresa	Import euros	Subconcepte
Treballs Públics Armengol	121.213,27	60790
Ceacsa	43.717,69	60790
Elèctrica Loan	10.466,42	21300
Alfe	11.437,89	20200
Serralleria Els Cortals	23.950,15	21200
Treballs Públics Armengol	70.325,82	60790
Neida	14.575,36	22700
Electrica Loan	14.829,73	21300
Electricitat AMAC	30.308,99	60870
ASB	11.743,00	60870
DEPURAMBI	7.821,84	22700
BIOMA	27.189,00	61300
Electricitat Francesc Roca	7.520,48	21300
Electrica Loan	9.668,80	60790
Esther Pascal (estimació honoraris)	45.000,00	60790
Drager safety	8.758,00	60300

Alco. Lloguer casetes Policia i Duana, previsió desembre 2008 fins octubre 2009	34.262,22	20300
Major 90	95,00	60500
Alfe	466,44	20200
Tot boscos	5.179,20	22700
Josep Viñals	800,00	22760
Alfe	2.276,96	20200
Alfe	1.184,35	20200
CEACSA	524,98	21200
Treballs Públics Armengol	6.180,84	60790
AERCO	5.362,38	21200
Fervalls	285,38	22190
Famagusta	1.941,91	22140
Esfera	1.620,00	21200
SIL	597,12	60880
Pirenaica Serveis	297,95	60880
Pirenaica Serveis	426,53	22700
Electricitat Amac	5.238,31	21300
ASB	1.482,00	21200
Seguriser	366,80	60790
SIL	903,00	64050
Ofijet	4.270,00	21200
Intecom	1.714,82	21200
Dima	1.831,40	21200
Dima	1.831,40	60390
Papereria Sol	337,10	60500
Neida	2.272,50	22700
Fervalls	434,08	60500
Electricitat Amac	1.401,85	21300
Electricitat Amac	1.384,18	21300
Electricitat Amac	5.508,61	21300
Electricitat Amac	465,82	21300
Electricitat Amac	3.637,73	21300
Cano Garcia Maria	2.400,00	20200
Ecotecnic	208,00	60790
Clean Iron Service	698,29	22700
Pronet	49,92	22700
Pronet	24,96	22700
Pronet	49,92	22700
Rolser	240,00	22190
Cairto	147,36	22190
Nou Estil	2.781,40	21200
Alfe	481,99	20200
Mútua Elèctrica	3.211,78	60790
Alfe	466,44	20200
Alfe	2.084,47	20300

b) Denominació del treball: Treballs d'arranjament del punt fronterer del riu Runer.

c) Localització: Sant Julià de Lòria

d) Projecte pressupostari: 310-310-2008 / 0000000002

e) Forma d'adjudicació: directa

f) Modalitat de la contractació: Emergència

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 10 de desembre de 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

Vist el Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright del 29 de novembre del 2000;

I vist l'acta del Comitè Bilateral Fulbright del 30 de setembre del 2008, s'ha acordat l'obertura de la convocatòria del curs: Estudi dels instituts dels Estats Units – Estiu 2009 destinada a professors de secundària i tècnics d'ensenyament;

S'informa que les persones interessades han de cenyir-se a les condicions establertes a les bases de la convocatòria del curs: Estudi dels instituts dels Estats Units – Estiu 2009 que es poden retirar al Comitè Bilateral Fulbright al Ministeri del Portaveu del Govern, de Desenvolupament Econòmic, Turisme, Cultura i Universitats. La manca de qualsevol requisit que especifiqui aquestes bases és motiu d'exclusió d'aquesta convocatòria.

Les sol·licituds s'han d'adreçar, degudament formalitzades i acompanyades dels documents que determinen les bases, al Comitè Bilateral Fulbright, Ministeri del Portaveu del Govern, de Desenvolupament Econòmic, Turisme, Cultura i Universitats, c/ Prat de la Creu, 62-64 AD500 Andorra la Vella.

El termini de presentació de les sol·licituds s'obre el 2 de gener del 2009 i s'acaba el 30 de gener del 2009.

El Comitè Bilateral Fulbright facilitarà l'imprès de sol·licitud i tota la informació i els aclariments complementaris.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 10 de desembre del 2008

Meritxell Mateu Pi
Ministra d'Afers Exteriors
Copresidenta del Comitè Bilateral Fulbright

Estudi dels Instituts dels Estats Units - estiu 2009

Bases de la convocatòria

La Secció d'Estudis i Afers Culturals del Departament d'Estat dels Estats Units organitza el curs: Estudi dels instituts dels Estats Units durant l'estiu del 2009 adreçats a educadors de secundària.

El curs és una formació intensiva de sis setmanes de l'àmbit de la civilització contemporània dels Estats Units. Tracta sobre temes de la societat, l'educació i la cultura americana del present i del passat. Tracta de la història i l'evolució dels valors i de les institucions educatives americanes a través d'enfocaments interdisciplinaris, multidisciplinaris i tradicionals. A més a més, en el curs es duran a terme debats econòmics, polítics i socials contemporanis de la societat americana. El seu propòsit immediat és millorar la qualitat de l'ensenyament i promoure el desenvolupament d'unitats didàctiques sobre els EUA a les institucions educatives de secundària.

La metodologia d'ensenyament i les tècniques pedagògiques no es tracten formalment en els cursos i hi ha poc temps per als interessos personals de recerca que no tinguin relació amb el programa. Tot i que es reserva l'equivalent d'un dia a la setmana per a la recerca curricular assistida i l'estudi independent, els cursos no han de ser considerats com a programes de recerca.

Contingut de la beca: El Comitè es fa càrrec de totes les despeses del viatge, tant nacionals com internacionals, l'allotjament i els àpats, i dóna assignacions per llibres, material i activitats culturals. Tots els participants gaudeixen d'una assegurança de malaltia i accident que cobreix fins a 50.000 \$. S'estima que el cost total per participant és d'uns 12.000 \$, més el viatge d'anada i tornada.

Requisits: Els sol·licitants han de ser nacionals andorrans, han de tenir un nivell d'anglès alt, tant oral com escrit, i bona disposició per participar en un programa acadèmic de postgrau i un viatge d'estudis intensius. Les persones seleccionades tindran tasques importants de

lectura en anglès (25-50 pàgines per nit) i hauran de participar plenament i activament en tots els seminaris i debats d'experts. Es donarà prioritat als candidats amb poca experiència o sense experiència recent d'estudis als EUA. Els sol·licitants hauran de demostrar que la seva participació farà que quan tornin a casa millorarà l'estudi dels EUA a les institucions del seu país de forma tangible (p. ex. dirigint tallers de difusió, cursos de formació en empreses, etc.) Els candidats seleccionats han d'estar disposats a fer la vida al campus i amb uns horaris acadèmics i de viatge d'estudis intensius.

Els participants han de ser: professors de secundària, formadors de professors, autors de llibres de text, professionals de desenvolupament curricular i funcionaris del ministeri encarregat de l'educació, que tenen l'objectiu professional de millorar els programes sobre els EUA a les escoles secundàries i els serveis de formació per a professors. En concret estan adreçats a professionals que tot just comencen a donar classes sobre els EUA i que no tenen coneixements previs ni experiències anteriors dels EUA.

Documentació:

La sol·licitud ha d'anar acompanyada dels documents que es detallen a continuació:

Fotocòpia del passaport i una fotografia recent
Exposició de motius (1 foli)
Dues cartes de recomanació de professors universitaris o superiors en l'àmbit laboral.

Termini per a la sol·licitud: El període de sol·licitud és del 2 de gener del 2009 al 30 de gener del 2009. Cal presentar les sol·licituds i tota la documentació pertinent al Comitè com a molt tard el 30 de gener del 2009.

El Comitè Bilateral Fulbright està situat a l'edifici administratiu de Govern, Prat de la Creu, 62-64, AD500 Andorra la Vella, primera planta, despatx 21. L'horari d'atenció al públic és de dilluns a dijous de 8h30 a 16h30 i divendres de 8h30 a 14h30.

Procés de selecció:

El Comitè de Selecció Fulbright seleccionarà un candidat per participar en aquest curs.

La selecció dels sol·licitants es durà a terme a partir del 30 de gener del 2009.

Després de passar la selecció nacional, el candidat haurà d'esperar que el seu projecte sigui acceptat pel departament d'Estat del Govern dels Estats Units d'Amèrica.

Es valorarà l'objectiu del projecte i la seva futura aplicació en l'àmbit laboral, un bon coneixement de la llengua anglesa, la motivació per millorar unitats didàctiques, l'experiència docent i poca o gens experiència d'estudis als Estats Units. Els sol·licitants seran convocats a mantenir una entrevista personal que es farà al Comitè Bilateral Fulbright.

Restriccions del programa: Els participants han d'assistir a totes les classes i a totes les conferències i activitats organitzades no optatives, i han de fer totes les lectures que se'ls assignin. Els familiars i/o amics no poden acompanyar els participants en cap part del programa.

Formularis de sol·licitud: Els formularis de sol·licitud es troben a:

Comitè Bilateral Fulbright
Prat de la Creu, 62-64
AD500 Andorra la Vella
Telèfon: 875.700 Fax: 875.636
a/e: esuperior . gov @ andorra.ad

Edicte

Es notifica al Sr. Faustino Dacal Rodríguez, titular administratiu del negoci Construccions i Revestiments de Pedra Dacal, que el Ministeri de Justícia i Interior acordà incoar-li l'expedient sancionador núm. SIT-AM73/08 en data 11 d'agost de 2008, per infracció dels articles 60 apartat 2, 77 i 68 de la Llei 8/2003, de 12 de juny, sobre el contracte de treball.

D'acord amb el que disposa l'article 3.3 del Reglament regulador del procediment sancionador se li notifica que disposa d'un termini de deu dies hàbils comptats a partir de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del principat d'Andorra, per examinar l'expedient en les dependències del Servei d'Inspecció de Treball (carrer de les Boïgues 2, 1r, edifici de Serveis de l'Obac,

d'Escaldes-Engordany) i al·legar i presentar els documents i les justificacions que consideri pertinents per a la millor defensa dels seus drets.

I a efectes de notificació al Sr. Faustino Dacal Rodríguez, titular administratiu del negoci Construccions i Revestiments de Pedra Dacal, atesa la impossibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Escaldes-Engordany, el dia 15 de desembre de 2008.

Iolanda Font Puig
Directora del Departament de Treball

Edicte

Es notifica a la Sra. Noemi Gaset Riba, titular administrativa del negoci Electricitat Diode, que el ministre de Justícia i Interior el dia 9 de setembre de 2008 va dictar resolució en l'expedient sancionador incoat amb el núm. SIT-AM60/08 i acordà imposar-li una sanció per import de mil cent setanta-set euros amb cinquanta cèntims (1.177,50 euros), per infracció dels articles 39, 42, 45, 51, 60 apartat 2 i 77 de la Llei 8/2003 sobre el contracte de treball.

El pagament de l'esmentada sanció haurà de fer-se efectiu al despatx del Servei d'Inspecció de Treball, C/ de les Boïgues, ed. administratiu de Serveis de l'Obac, núm. 2, 1r. pis, d'Escaldes-Engordany, dins un termini de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, amb l'avertència que de no fer-se se seguirà el procediment conforme la llei.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la publicació del present edicte. Atent els articles 50.1 i 129 del Codi, la interposició del recurs no suspèn l'execució de l'acte impugnat, així com, i d'acord amb l'article 40 del mateix, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa el mateix s'entendrà desestimat.

I a efectes de notificació a la Sra. Noemi Gaset Riba, titular administrativa del negoci Electricitat Diode, atesa la impos-

sibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Escaldes-Engordany, el dia 15 de desembre de 2008.

Iolanda Font Puig
Directora del Departament de Treball

Edicte

Es notifica al Sr. Gerard Flotats Busquets, administrador únic de la societat Mortes Pons, SL, titular administrativa del negoci Messina, o a qualsevol altre responsable de la societat, que el ministre de Justícia i Interior el dia 18 d'agost de 2008 va dictar resolució en l'expedient sancionador incoat amb el núm. SIT-AM117/08 i acordà imposar-li una sanció per import de 3750,51 euros per infracció dels articles 60 apartats 2, 77 i 100 de la Llei 8/2003, de 12 de juny, sobre el contracte de treball.

El pagament de l'esmentada sanció haurà de fer-se efectiu al despatx del Servei d'Inspecció de Treball, C/ de les Boïgues, ed. administratiu de Serveis de l'Obac, núm. 2, 1r. pis, d'Escaldes-Engordany, dins un termini de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, amb l'avertència que de no fer-se se seguirà el procediment conforme la llei.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la publicació del present edicte. Atent els articles 50.1 i 129 del Codi, la interposició del recurs no suspèn l'execució de l'acte impugnat, així com, i d'acord amb l'article 40 del mateix, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa el mateix s'entendrà desestimat.

I a efectes de notificació al Sr. Gerard Flotats Busquets, administrador únic de la societat Mortes Pons, SL, titular administrativa del negoci Messina, atesa la impossibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Escaldes-Engordany, el dia 15 de desembre de 2008.

Iolanda Font Puig
Directora del Departament de Treball

Edicte

Vist l'Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu, signat a la Ciutat del Vaticà el 17 de març del 2008 i publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra núm. 47, de l'11 de juny del 2008;

Atès que el 12 de desembre del 2008 va tenir lloc a la Ciutat del Vaticà l'intercanvi dels instruments de ratificació de l'Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu;

Atès que l'article XVI de l'Acord esmentat disposa que entrarà en vigor l'endemà de l'intercanvi dels instruments;

Es fa públic que l'Acord entre el Principat d'Andorra i la Santa Seu ha entrat en vigor el 13 de desembre del 2008.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 16 de desembre del 2008

Meritxell Mateu Pi
Ministra d'Afers Exteriors

Edicte

Es notifica a la Sra. Maria Elisa Navas Yela, presidenta de la societat Anna Maria Construccions SL, que el ministre de Justícia i Interior, el dia 18 d'agost de 2008, va dictar resolució en l'expedient sancionador incoat amb el núm. SIT-J51/08 i acordà imposar-li una sanció per import de tres mil cinc-cents dos euros (3.502euros) per infracció dels articles 43, 60, 68 i 77 de la Llei 8/2003 sobre el Contracte de Treball.

El pagament de l'esmentada sanció haurà de fer-se efectiu al despatx del Servei d'Inspecció de Treball, C/ de les Boïgues, ed. administratiu de Serveis de l'Obac, núm. 2, 1r. pis, d'Escaldes-Engordany, dins un termini de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, amb l'advertència que de no fer-se se seguirà el procediment conforme la llei.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim

de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la publicació del present edicte. Ateuant els articles 50.1 i 129 del Codi, la interposició del recurs no suspèn l'execució de l'acte impugnat, així com, i d'acord amb l'article 40 del mateix, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi resolució expressa el mateix s'entendrà desestimat.

I a efectes de notificació a la Sra. Maria Elisa Navas Yela, presidenta de la societat Anna Maria Construccions SL, atesa la impossibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Escaldes-Engordany, el dia 16 de desembre de 2008.

Iolanda Font Puig
Directora del Departament de Treball

Edicte

Es notifica a la Sra. Estefania Gonzalez Alves, titular administrativa del negoci Europarquet, que el ministre de Justícia i Interior el dia 29 de setembre de 2008 va dictar resolució en l'expedient sancionador incoat amb el núm. SIT-P09/08 i acordà imposar-li una sanció per import de mil sis-cents vuitanta-nou euros (1.689-euros) per infracció dels articles 42, 47, 54, 60, apartat 2) i 77 de la Llei 8/2003, de 12 de juny, sobre el Contracte de Treball.

El pagament de l'esmentada sanció haurà de fer-se efectiu al despatx del Servei d'Inspecció de Treball, C/ de les Boïgues, ed. administratiu de Serveis de l'Obac, núm. 2, 1r. pis, d'Escaldes-Engordany, dins un termini de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la data de publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, amb l'advertència que de no fer-se se seguirà el procediment conforme la llei.

De conformitat amb l'establert a l'article 124 del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució pot interposar-se recurs de reposició en el termini màxim de 13 dies hàbils a comptar de l'endemà de la publicació del present edicte. Ateuant els articles 50.1 i 129 del Codi, la interposició del recurs no suspèn l'execució de l'acte impugnat, així com, i d'acord amb l'article 40 del mateix, transcorreguts dos mesos sense que hi hagi

resolució expressa el mateix s'entendrà desestimat.

I a efectes de notificació a la Sra. Estefania Gonzalez Alves, titular administrativa del negoci Europarquet, atesa la impossibilitat de notificar-li personalment, es publica aquest edicte a Escaldes-Engordany, el dia 16 de desembre de 2008.

Iolanda Font Puig
Directora del Departament de Treball

Edicte

1. Objecte: *Adjudicació definitiva*
2. Òrgan contractant
 - a) Identitat: Ministeri d'Economia i Agricultura
 - b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008
3. Dades de l'adjudicació
 - a) Identitat de l'adjudicatari: Comercial Arqué, SA
 - b) Denominació del treball: Subministrament dels hologrames per a l'edició dels permisos de conduir. 30.000 unitats Andorra Kineguard Patch 0,5 mil PET.
 - c) Localització: Edifici Administratiu del Govern
 - d) Preu cert: 35.460 euros (1,182 euros/unitat)
 - e) Partida pressupostària: 710-710-PROJ-000122200
 - f) Termini d'execució: Any 2008.
 - g) Forma d'adjudicació: Adjudicació directa.
 - h) Modalitat de la contractació: Ordinària.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1. Objecte: *Adjudicació definitiva*
2. Òrgan contractant

- a) Identitat: Ministeri d'Economia i Agricultura
- b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

3. Dades de l'adjudicació

- a) Identitat de l'adjudicatari: Comercial Arqué, SA
- b) Denominació del treball: Impressora de targetes plàstiques
- c) Localització: Edifici Administratiu del Govern
- d) Preu cert: 15.729 euros
- e) Partida pressupostària: 170-170-PROJ0002-60610
- f) Termini d'execució: Any 2008.
- g) Forma d'adjudicació: Adjudicació directa.
- h) Modalitat de la contractació: Ordinària.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1. Objecte: *adjudicació definitiva*

2. Òrgan contractant

- a) Identitat: Ministeri del Portaveu del Govern, de Desenvolupament Econòmic, Turisme, Cultura i Universitats Ministeri del Portaveu, Cultura i Ensenyament Superior
- b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

3. Dades de l'adjudicació

- a) Identitat de l'adjudicatari: John Craig Venter
- b) Denominació del treball: assistència a l'acte de lliurament dels premis Carlemany 2008
- c) Localització: Auditori Nacional d'Andorra.
- d) Preu cert: 19.983,80 dòlars.
- e) Partida pressupostària: 380-380-Proj.0001-22680
- f) Termini d'execució: 31 de desembre del 2008
- g) Forma d'adjudicació: adjudicació directa
- h) Modalitat de la contractació:

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1. Objecte: *adjudicació definitiva*

2. Òrgan contractant

- a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient
- b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

3. Dades de l'adjudicació

- a) Identitat de l'adjudicatari: Ecosistemes
- b) Denominació del treball: redacció i direcció del projecte de rehabilitació i condicionament del camí ral de la Massana.
- c) Localització: parròquia de La Massana
- d) Preu cert: 32.748,19 euros
- e) Partida pressupostària: 310 310 60910 PROJ 2006 0000000012
- f) Termini d'execució: Fins al fi de l'obra.
- g) Forma d'adjudicació: concurs
- h) Modalitat de la contractació: ordinària
- i) Edicte d'adjudicació: de 12 de juliol del 2006, BOP18056

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1. Objecte: *Adjudicació definitiva*

2. Suplement a la subvenció per a l'any 2008 al FCA

3. Òrgan contractant

- a) Identitat: Ministeri d'Educació, Formació Professional Joventut i Esports

b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

4. Dades de l'adjudicació

- a) Identitat de l'adjudicatari: Futbol Club Andorra
- b) Denominació del treball: Suplement a la subvenció per a l'any 2008 al FCA
- c) Localització: Principat d'Andorra
- d) Preu cert: 50.000 euros
- e) partida pressupostària: 850-850 -proj0006- 48210
- f) Termini d'execució: any 2008
- g) Forma adjudicació: adjudicació directa
- h) Modalitat de la contractació: ordinària

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1. Objecte: *adjudicació definitiva*

2. Òrgan contractant

- a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient
- b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre de 2008

3. Dades de l'adjudicació

- a) Identitat de l'adjudicatari: Treballs Públics Comesa
- b) Denominació del treball: Treballs d'arranjament d'una esllavissada a la CS 130, vessant del riu d'Auvinyà, parròquia de Sant Julià de Lòria
- c) Preu cert: 44.093,40 euros
- d) Localització: parròquia de Sant Julià de Lòria
- e) Partida pressupostària: 310-310-60790-1996-0000000029
- f) Termini d'execució dels treballs: 1 mes
- g) Forma d'adjudicació: contractació directa
- h) Modalitat de la contractació: urgent

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre de 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

El Govern en la sessió del 17 de desembre del 2008 acceptà de l'empresa Cooperativa Interurbana Andorrana, SA, la seva demanda de no prestar més el servei del Bus Circular (línia d'ampliació complementària a la línia del Bus Exprés, realitzada dins del marc de la concessió).

Aquest servei es deixarà de prestar l'endemà de la publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

El Govern en la sessió del 17 de desembre del 2008 acceptà de l'empresa Cooperativa Interurbana Andorrana, SA, la seva demanda de no prestar més el servei del Bus Exprés Hora Punta Encamp.

Aquest servei es deixarà de prestar l'endemà de la publicació d'aquest edicte al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1) Objecte: *ampliació de contracte*

2) Òrgan contractant

a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient
b) Data de l'acord de Govern: 17 de desembre del 2008

3) Dades de l'ampliació

a) Identitat de l'adjudicatari: Construccions Purroy

b) Denominació del treball: Millora i embelliment de la CG2, tram pont de Giberga - Urbanització Clota Verda, Projecte núm. 0008/2008

c) Localització: Ordino i La Massana

d) Preu cert: 32.507,80 euros

e) Partida pressupostària: 310-310-60700-2007-0001

4) Contracte principal

Edicte d'adjudicació: BOPA núm. 78 any 20 de data 29 d'octubre del 2008

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1. Objecte: *ampliació de contracte*

2. Òrgan contractant

a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient

b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

3. Dades de l'ampliació

a) Identitat de l'adjudicatari: COANSA

b) Denominació del treball: refecció dels patis de l'escola andorrana de Santa Coloma - Prat Salit, projecte núm. 0021/2007

c) Localització: Andorra la Vella

d) Preu cert: 77.141,76 euros

e) Partida pressupostària: 310-310-61200/1997-0035

4. Contracte principal

Edicte d'adjudicació: BOPA núm. 75 any 19 de data 12 de setembre del 2007

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1) Objecte: *ampliació de contracte*

2) Òrgan contractant

a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient

b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

3) Dades de l'ampliació

a) Identitat de l'adjudicatari: COANSA

b) Denominació del treball: Reforma i ampliació de les dependències de la Seu de la Justícia a l'edifici Les Columnes, projecte 0047/2007

c) Localització: Andorra la Vella

d) Preu cert: 46.491,69 euros

e) Partida pressupostària: 310-310-60260/1987-0117

4) Contracte principal

Edicte d'adjudicació: BOPA núm. 107 any 19 de data 12 de desembre del 2007

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

1) Objecte: *Ampliació de contracte*

2) Òrgan contractant

a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient

b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

3) Dades de l'adjudicació

a) Identitat de l'adjudicatari: Cevalls

b) Denominació del treball: "Eixampla de la C. G. núm. 2, tram antic càmping Europa - cruïlla de la desviació d'Encamp, fase 4"

c) Localització: Encamp

d) Preu cert: 467.368,18 euros

e) Partida pressupostària: 310-310-60700/1986-0014

f) Termini d'execució: 3 mesos

4) Contracte principal

Edicte d'adjudicació: BOPA núm. 86, any 18, de data 22 de novembre del 2006

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte1) Objecte: *Ampliació de contracte*

2) Òrgan contractant

- a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient
- b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

3) Dades de l'adjudicació

- a) Identitat de l'adjudicatari: T. P. Montané
- b) Denominació del treball: "Vial de la Unió. Tram Consell d'Europa / Esteve Albert - Av. Meritxell / Av. Carlemany"
- c) Localització: Andorra la Vella i Escaldes - Engordany
- d) Preu cert: 48.766,21 euros
- e) Partida pressupostària: 310-310-60700/2004-0006
- f) Termini d'execució: 2 setmanes

4) Contracte principal

Edicte d'adjudicació: BOPA núm. 59, any 20, de data 6 d'agost del 2008

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte1) Objecte: *Ampliació de contracte*

2) Òrgan contractant

- a) Identitat: Ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient
- b) Data de l'acord del Govern: 17 de desembre del 2008

3) Dades de l'adjudicació

- a) Identitat de l'adjudicatari: T. P. Montané
- b) Denominació del treball: "Col·lector general d'aigües residuals al marge del riu Valira del nord des del Pont Pla fins a l'entorn del pont del carrer Josep Viladomat. Fase 1: estació d'aforament - pont del carrer Josep Viladomat"
- c) Localització: Escaldes - Engordany
- d) Preu cert: 55.068,42 euros
- e) Partida pressupostària: 310-310-60340/1998-0012
- f) Termini d'execució: 6 mesos

4) Contracte principal

Edicte d'adjudicació: BOPA núm. 107, any 19, de data 19 de desembre del 2007

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Correcció d'errata

Vist que s'han constatat diversos errors de transcripció en l'edicta pel qual es publica la llista dels ajuts a l'estudi per als nivells de formació professional i d'ensenyament superior de primer cicle i assimilats a l'estranger, a Andorra i a distància per al curs 2008-2009 publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, núm. 086 de data 3-11-2008, es fan públiques les correccions d'errata següents:

On hi diu

Llista d'ajuts a l'estudi –article 14– per als nivells d'ensenyament superior de primer cicle i assimilats a l'estranger per al curs 2008-2009

Cognoms i nom	Beca d'estudis	Beca de material escolar	Beca de desplaçament	Beca de residència	Import total concedit
Aparicio Hernandez, Jesenia	0	0	0	0	0
Moya Reigosa, Meritxell	820,90	0	329,89	2.100	3.250,79
Soares de Freitas, Silvia Diana	2.383,03	267,3	329,89	2.800	5.780,22

Hi ha de dir

Llista d'ajuts a l'estudi –article 14– per als nivells d'ensenyament superior de primer cicle i assimilats a l'estranger per al curs 2008-2009

Cognoms i nom	Beca d'estudis	Beca de material escolar	Beca de desplaçament	Beca de residència	Import total concedit
Aparicio Hernandez, Jesenia	600	267,30	329,89	3.645,13	4.842,32
Moya Reigosa, Meritxell	0	0	0	0	0
Soares de Freitas, Silvia Diana	0	0	0	0	0

On hi diu

Llista d'ajuts a l'estudi –article 11– per als nivells de formació professional i altres nivells no universitaris a l'estranger per al curs 2008-2009

Cognoms i nom	Beca d'estudis	Beca de material escolar	Beca de desplaçament	Beca de residència	Import total concedit
Moraguez Rodriguez, Andreu	0	0	0	0	0
Pineda Salinas, Pablo Rolando	0	0	329,89	3.250	3.579,89

Hi ha de dir

Llista d'ajuts a l'estudi –article 11– per als nivells de formació professional i altres nivells no universitaris a l'estranger per al curs 2008-2009

Cognoms i nom	Beca d'estudis	Beca de material escolar	Beca de desplaçament	Beca de residència	Import total concedit
Moraguez Rodriguez, Andreu	781,01	267,30	329,89	3.645,13	5.023,33
Pineda Salinas, Pablo Rolando	0	0	0	0	0

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Avís

El Govern, en la sessió del dia 17 de desembre del 2008, ha aprovat per a l'any 2009 les dates en què les oficines de l'Administració general romandran tancades.

A més, les oficines esmentades també romandran tancades els dies festius de compliment obligatori que fixi el Comú de la parròquia on estigui situades. A les parròquies on hi ha quarts, les oficines situades en aquest veïnat, només romandran tancades els dies festius parroquials de compliment obligatori a tota la parròquia i els dies festius específic del veïnat on estigui situada l'oficina.

Gener

- 1 cap d'Any: dijous
- 6 Reis: dimarts

Febrer

- 23 Carnaval: dilluns

Març

- 14 Dia de la Constitució: dissabte

Abril

- 10 Divendres Sant: divendres
- 13 Dilluns de Pasqua: dilluns

Maig

- 1 Festa del Treball: divendres

Juny

- 1 Dilluns de Pentecosta: dilluns

Agost

- 15 L'Assumpció: dissabte

Setembre

- 8 N. Sra. de Meritxell: dimarts

Novembre

- 1 Tots Sants: diumenge

Desembre

- 8 Immaculada Concepció: dimarts
- 21 St. Tomas: dilluns

25 Nadal: divendres

26 St Esteve: dissabte

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Avís

El Govern, en la sessió del dia 17 de desembre del 2008, ha aprovat per a l'any 2009 les dates en què les oficines de l'Administració general realitzaran horari intensiu.

Gener

- 2: Vacances escolars (tancat al públic a partir de les 14.30h)

Febrer

- del 23 al 27: Carnaval (tancat al públic a partir de les 14.30h)

Abril

- del 6 al 17: Pasqua (tancat al públic a partir de les 14.30h)

Juliol

- del 1 al 31: Horari d'estiu (tancat al públic a partir de les 14.30h)

Agost

- del 1 al 31: Horari d'estiu (tancat al públic a partir de les 14.30h)

Setembre

- del 1 al 9: Horari d'estiu (tancat al públic a partir de les 14.30h)

Novembre

- del 2 al 6: Tots Sants (tancat al públic a partir de les 14.30h)

Desembre

- 7: Puríssima (tancat al públic a partir de les 14.30h)
- Del 23: Vigílies de Festes (tancat al públic a partir de les 14.30h)
- 24: Vigília de Nadal (tancat al públic a partir de les 13.30h)
- 28, 29 i 30: Vigílies de Festes (tancat al públic a partir de les 14.30h)
- 31: Vigília de Cap d'Any (tancat al públic a partir de les 13.30h)

Gener

- 5: Vigília de Reis (tancat al públic a partir de les 13.30h)

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 17 de desembre del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Edicte

Vist l'edicte de data 3 de desembre del 2008, publicat al BOPA núm. 88, any 20 del 10 de desembre del 2008 relatiu a la contractació d'una plaça en el lloc de *treball tècnic administratiu*, adscrit al Departament de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvament del Ministeri de Justícia i Interior;

Vist el Codi de l'Administració que faculta l'Administració a prorrogar els terminis en la meitat del termini de presentació de sol·licituds;

La Secretaria d'Estat de Funció Pública prorroga el termini de presentació de candidatures de l'edicte referència 35/2008 de data 3 de desembre del 2008 fins a les 14.30 hores del dia 16 de gener del 2009.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 18 de desembre del 2008

Maria Eugènia Duró Gaset
Secretària d'Estat de Funció Pública

Edicte

Vistos els articles 2.5 i concordants de la Llei 9/2003 del patrimoni cultural d'Andorra, del 12 de juny del 2003;

Vist l'informe del Consell Assessor del Patrimoni Cultural i vist l'informe tècnic del Departament de Cultura, que consisten en l'expedient per a la incoació de declaració del fons Fèlix Peig Ballart com a bé moble d'interès cultural;

El ministre Portaveu del Govern, de Desenvolupament Econòmic, Turisme, Cultura i Universitats, en virtut de les

competències que li atorga la Llei del patrimoni cultural d'Andorra, del 12 de juny del 2003.

Resol

1. Incoar l'expedient de declaració del fons Fèlix Peig Ballart com a bé moble d'interès cultural.

2. Registrar aquest expedient amb el núm. 144/08, i nomenar la Sra. Cinta Pujal Carabantes i el Sr. Isidre Escorihuela Magrinyà instructors d'aquest expedient.

3. Obrir un període d'audiència i d'informació pública durant el termini d'un mes a comptar de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de conformitat amb el que disposen els apartats 3 i 5 de l'article 2 de la Llei esmentada perquè les persones interessades puguin al·legar i presentar els documents que considerin pertinents.

La documentació que forma l'expedient de declaració està a disposició de les persones interessades a les dependències de l'Arxiu Nacional d'Andorra, C. Prada Casadet, 8-12 d'Andorra la Vella, de les 9 h a les 13 h amb concertació prèvia d'hora.

L'inici de l'expedient comporta l'aplicació immediata de manera provisional al bé afectat del règim jurídic que estableixen els articles 19, 20 i 22 i concordants de la Llei, inclòs el règim sancionador.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 24 de desembre del 2008

Juli Minoves Triquell
Ministre Portaveu del Govern, de Desenvolupament Econòmic, Turisme, Cultura i Universitats

Tribunal Constitucional

Resolucions del Tribunal Constitucional

Causa 2008-23-RE

Número de registre 369-2008. Recurs d'empara

Aute del 3 de desembre del 2008

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 4 de setembre del 2008, per la representació processal de la Sra. Mirta Norma Schelling, mitjançant el qual recurs d'empara contra la sentència del 24 d'abril del 2008 i contra l'aute del 17 de juliol del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia, per haver-se produït una presumpta vulneració del dret a obtenir una decisió fonamentada en dret reconegut a l'article 10 de la Constitució, i atès que demana al Tribunal Constitucional que dicti una resolució en que declari que s'ha vulnerat el dret al·legat, que s'anul·li la sentència dictada per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia i que en pronunciï una altra;

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal de l'1 d'octubre del 2008;

Escollat l'informe del magistratponent, Sr. Pierre Subra de Bieusses;

Antecedents

Primer

El 31 d'octubre del 2007, en el marc d'una demanda laboral en reclamació d'havers laborals i indemnització per desestiment justificat del treballador, el Tribunal Unipersonal de la Batllia va estimar parcialment la demanda i va condemnar la societat Ahotels, SA a indemnitzar a la Sra. Mirta Norma Schelling en

una suma global de 15.233,77 euros que havia de ser regularitzada a la CASS, més els interessos legals.

Segon

La societat Ahotels, SA va presentar un recurs d'apel·lació i, el 24 d'abril del 2008, la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia va estimar en part aquest recurs, va revocar la sentència del Tribunal Unipersonal de la Batllia en el sentit d'estimar parcialment tant la demanda principal com la reconvençional, i, en conseqüència, va condemnar la societat Ahotels, SA a pagar a la demandant l'import de 8.863,69 euros i a la demandant a pagar a la societat Ahotels, SA 14.740,00 euros per la utilització d'un pis com a contraprestació dels seus serveis laborals. Feta la compensació, la Sra. Mirta Norma Schelling havia d'abonar a la societat Ahotels, SA la quantitat de 5.876,31 euros amb els interessos legals comptats a partir d'aquesta resolució.

Tercer

La Sra. Mirta Norma Schelling va presentar un incident de nul·litat d'actuacions per tal com va considerar que la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia havia vinculat un assumpte estrictament laboral amb un assumpte de caràcter civil general, malgrat l'especificitat processal establerta en la Llei d'arrendament de finques urbanes, i aquest fet, segons el seu parer, vulneraria el seu dret a obtenir una decisió fonamentada en dret, reconegut a l'article 10 de la Constitució.

Quart

El 17 de juliol del 2008, la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia, mitjançant un aute, va decidir desestimar aquest incident de nul·litat d'actuacions, ja que aquest Tribunal va fonamentar la seva decisió.

Cinquè

El 4 de setembre del 2008, la representació processal de la Sra. Mirta Norma Schelling va presentar un recurs d'empara en què manifesta que el Tribunal Superior de Justícia ha vinculat un assumpte judicial estrictament laboral amb un assumpte judicial estrictament de caràcter civil general i que per aquest motiu la recurrent no ha obtingut una decisió fonamentada en dret. Aquesta

part destaca que no es poden barrejar la relació laboral amb la societat Ahotels, SA i la relació contractual immobiliària amb l'empresa Aparthotel Patagonia Austral, encara que la primera facilités l'arrendament, perquè no consta en els autes quins lligams existeixen entre les dues empreses. En definitiva, la demanda de la recurrent es va promoure en base a la Llei sobre el contracte de treball i la demanda reconvençional de la defenent es va fer en base a la Llei d'arrendaments de finques urbanes.

Per acabar, la recurrent demana al Tribunal Constitucional que dicti una resolució que declari que s'ha vulnerat el dret al·legat, que s'anul·li la sentència dictada per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia i que en pronunciï una altra.

Sisè

L'1 d'octubre del 2008, el Ministeri Fiscal va presentar un informe mitjançant el qual s'oposava a l'admissió a tràmit d'aquest recurs d'empara, perquè el que realment pretenia la recurrent era una revisió i reforma de les consideracions jurídiques adoptades en les resolucions objecte de recurs, que estan fonamentades jurídicament i que no són arbitràries, per tant, no hi ha la vulneració de cap dels drets recollits a l'article 10 de la Constitució.

El Ministeri Fiscal reprèn el contingut dels diversos considerants de la sentència del Tribunal Superior de Justícia que demostren que la sentència està fonamentada en dret, que no és incompleta i que s'ha pronunciat sobre totes les previsions de la part.

Així doncs, el Ministeri Fiscal sol·licita la inadmissió a tràmit del recurs d'empara 2008-23-RE.

Fonament jurídic únic

La recurrent al·lega una vulneració de l'article 10 de la Constitució pel fet que el Tribunal Superior de Justícia "al vincular un assumpte judicial estrictament laboral on la dient era i és part Actora, amb un assumpte judicial estrictament de caràcter civil general (malgrat l'especificitat processal contemplada a la Llei d'arrendaments de finques urbanes) promouen una total indefensió de la Sra.

Mirta Norma Schelling. Entenem que la recurrent no ha obtingut una decisió judicial fomentada en Dret si no ben bé al contrari."

Amb aquesta al·legació la recurrent pretén que el Tribunal Constitucional entri en una discussió que no correspon a la seva competència.

Mitjançant una demanda reconvenicional de la part defenent, es va plantejar si la recurrent i el seu espòs havien satisfet o no tots els lloguers i si havien ocupat, durant un temps, de manera irregular un apartament, (i si en definitiva eren deutors de la societat Ahotels, SA). El batlle i el Tribunal Superior de Justícia es van pronunciar de manera diferent.

El Tribunal Unipersonal de la Batllia va concloure que la demanda reconvenicional no era admissible perquè el seu objecte no era de naturalesa laboral, i per tant, no era relatiu al contenciós del dret del treball sobre el qual havia de pronunciar-se, sinó del contenciós civil.

En apel·lació, la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia va considerar que *"l'ús del pis de referència per la Sra. Mirta Norma Schelling deriva no d'un contracte d'arrendament sinó d'una contraprestació pels seus serveis laborals; per tant, no es d'aplicació la Llei d'arrendaments de finques urbanes, sinó el contracte de treball que ha establert aquest avantatge material, ço que fa que el procediment vigent per tots els litigis relacionats a l'ús del pis es el procediment laboral d'acord amb les disposicions de l'article 1 de la Llei sobre el contracte de treball i la jurisprudència."*

Ens trobem davant dues anàlisis divergents d'entre les quals no correspon a aquest Tribunal decidir. Es tracta d'anàlisis relatives a qüestions de dret del treball o de dret civil, el fons de les quals el Tribunal Constitucional, salvat que surti del seu paper de jutge constitucional, no pot dilucidar.

En aquesta causa, només li correspon constatar:

- que la decisió del Tribunal Superior de Justícia sobre el punt de la demanda reconvenicional està motivada de manera precisa i explícita i que no es pot al·legar, per consegüent, que no estigui fonamentada jurídicament,

- que pel que fa a aquest mateix punt, la recurrent no va estar privada davant el Tribunal Superior de Justícia de tots els drets a la seva defensa i que, per tant, no pot pretendre haver estat víctima d'una indefensió.

Per tot el que s'ha exposat,

El Tribunal Constitucional del Principat d'Andorra,

Decideix

Primer

No admetre a tràmit el recurs d'empara 2008-23-RE, interposat per la representació processal de la Sra. Mirta Norma Schelling, contra la sentència del 24 d'abril del 2008 i contra l'aute del 17 de juliol del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Segon

No hi ha condemna expressa en costes per no existir parts contràries.

Tercer

Notificar aquest aute a la representació processal de la recurrent, al president de la Batllia, al president del Tribunal Superior de Justícia i al Ministeri Fiscal.

Quart

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 3 de desembre del 2008.

Carles Viver Pi-Sunyer Pierre Subra de Bieusses
President Vicepresident

Miguel Herrero de Miñón Didier Maus
Magístrat Magístrat

Causa 2008-24-RE

Número de registre 375-2008. Recurs d'empara

Aute del 3 de desembre del 2008

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, l'11 de setembre del 2008, per la representació processal

del Sr. Mikel Lander Zabala Jiménez, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra l'aute del 17 de juny del 2008, dictat pel batlle instructor i contra els autes del 26 de juny i del 23 de juliol del mateix any, dictats pel Tribunal de Corts, per haver-se produït una presumpta vulneració del dret a obtenir una decisió fonamentada en dret, del dret a la defensa, del dret a la presumpció d'innocència i del dret a la tutela judicial efectiva, reconeguts a l'article 10 de la Constitució, i atès que demana al Tribunal Constitucional que dicti una sentència que declari que s'han vulnerat els drets al·legats, que s'atorgui l'empara sol·licitada, que s'anul·lin les resolucions objecte del recurs i que es retroreguin les actuacions *"a fi que es dicti altra resolució en la qual no es vulnerin els drets fonamentals del meu mandant, d'acord amb l'exposat al cos del present escrit"*;

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 28 d'octubre del 2008;

Escollat l'informe del magistrat ponent, Sr. Miguel Herrero de Miñón;

Antecedents

Primer

El 7 d'octubre del 2007, mitjançant un aute de processament, per uns presumptes delictes major d'homicidi en grau de temptativa, dos delictes majors d'amenaques condicionals fetes amb arma, un delictes menor de maltractaments greus i dos delictes majors de tinença i port il·legal d'armes, el batlle va decretar la presó provisional del Sr. Mikel Lander Zabala Jiménez.

Segon

El 20 de març del 2008, el batlle va reformar l'aute esmentat i va decretar la llibertat provisional condicionada a l'abstenció d'entrar en contacte amb la víctima suposada, a la continuació del tractament psicològic iniciat i a l'obligació de comparèixer sempre que fos citat davant el tribunal competent.

Tercer

El Ministeri Fiscal va interposar un recurs d'apel·lació contra aquest aute de llibertat i, el 8 d'abril del 2008, el president del Tribunal de Corts va estimar aquest recurs, va revocar l'aute del 20 de març del 2008 i va acordar novament la mesura de presó provisional del processat.

Quart

El 13 de juny del 2008, la defensa del Sr. Mikel Lander Zabala Jiménez va presentar un escrit en què sol·licitava la seva llibertat.

Cinquè

El 17 de juny del 2008, el batlle va denegar aquesta llibertat provisional.

Sisè

La defensa del processat va interposar, aleshores, un recurs d'apel·lació contra aquesta decisió de la Batllia i, el 26 de juny del 2008, el president del Tribunal de Corts va acordar desestimar el recurs esmentat i confirmar íntegrament la resolució objecte de recurs.

Setè

La defensa del processat va formular un incident de nul·litat d'actuacions per tal com considerava que la resolució de denegació de llibertat provisional vulnerava els drets fonamentals a obtenir una resolució fonamentada en dret, el dret a la defensa, a la presumpció d'innocència i al recurs en els processos penals.

Vuitè

El 23 de juliol del 2008, el president del Tribunal de Corts va desestimar aquest incident, considerant que no es podien pretendre les vulneracions al·legades, ja que va considerar que concorrien els requisits previstos per la llei i que la resolució dictada havia estat degudament fonamentada.

Novè

L'11 de setembre del 2008, la representació processal del Sr. Mikel Lander Zabala Jiménez va presentar un escrit de recurs d'empara en què manifesta que s'ha vulnerat el dret a la jurisdicció del recurrent, ja que les resolucions que han decidit mantenir-lo a la presó no han estat motivades de manera suficient. Substancialment, els tribunals ordinaris van considerar, com a causes per denegar la

llibertat provisional del processat, la gravetat del delictes, la protecció de la víctima i la celebració propera de la vista oral. Aquesta part recorda que les autoritats judicials han de valorar de manera concreta els motius pels quals es pren aquesta decisió. Pel que fa a la gravetat del delictes suposadament comès, cal dir que l'aute de processament es dicta abans de la fase probatòria, per tant, es processa en base a uns indicis i això no implica que l'ordre públic pugui estar amenaçat ni que hi hagi més risc d'escàpol.

Pel que fa a la protecció de la víctima i a la celebració de la vista en data propera, aquests no són els motius previstos a l'article 103 del Codi de procediment penal per mantenir una persona processada en presó provisional. Aquesta part, vol insistir en què el recurrent va estar 19 dies en llibertat i no es va apropar a la víctima i que els informes dels psiquiatres són positius al seu encontre.

Pel que fa a la petició de modificació de l'aute de processament demanada el 13 de juny del 2008 en el sentit de deixar-lo sense efecte pel que respecta al delictes d'homicidi en grau de temptativa, aquesta part manifesta que cap de les resolucions objecte de recurs hi fa referència, per tant s'ha vulnerat tant el dret a obtenir una resolució fonamentada en dret com el dret a la defensa, el dret al recurs en els processos penals i a la tutela judicial efectiva.

Per acabar, aquesta part demana al Tribunal Constitucional que dicti una sentència que declari que s'han vulnerat els drets al·legats, que s'atorgui l'empara sol·licitada, que s'anul·lin les resolucions objecte del recurs i que es retroreguin les actuacions "*a fi que es dicti altra resolució en la qual no es vulnerin els drets fonamentals del meu mandant, d'acord amb l'exposat al cos del present escrit.*"

Desè

El 28 d'octubre del 2008, el Ministeri Fiscal va presentar un informe mitjançant el qual s'oposava a l'admissió a tràmit d'aquest recurs d'empara, perquè el que realment pretenia el recurrent era una revisió i reforma de les consideracions jurídiques adoptades en les resolucions objecte de recurs, que estan fonamentades jurídicament i que no són

arbitràries, per tant, no hi ha la vulneració de cap dels drets recollits a l'article 10 de la Constitució.

En primer lloc, el Ministeri Fiscal destaca que no s'han esgotat les vies davant l'òrgan judicial ordinari tal com ho disposa l'article 94 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, ja que encara no s'ha dut a terme el judici oral i públic.

Subsidiàriament, pel que fa a la vulneració del dret a la jurisdicció i del dret a la defensa, el Ministeri Fiscal considera que els autes objecte de recurs estan motivats i no són arbitraris. Més concretament es raona les motivacions de la presó condicional en relació amb les disposicions de l'article 103 del Codi de procediment penal i no s'observa cap incongruència omissiva contenint una privació o una disminució de l'exercici real i efectiu dels drets d'al·legació i de defensa del processat. D'altra banda, el processat pot produir en qualsevol moment les proves que consideri escaients per a la seva defensa.

Pel que fa a la presumpció d'innocència, a la tutela judicial efectiva i al dret al recurs en els processos penals, el Ministeri Fiscal destaca que el recurrent en gaudeix mentre no sigui definitivament condemnat.

Així doncs, el Ministeri Fiscal sol·licita la inadmissió a tràmit del recurs d'empara 2008-24-RE.

Fonaments jurídics

Primer

L'aute objecte de recurs no fa altra cosa que aplicar de manera exacta les previsions de l'article 103 del Codi de procediment penal i la seva invocació expressa suposa una motivació suficient d'aquesta decisió. La motivació no exigeix necessàriament l'explicitació d'aquells aspectes de la conducta enjudiciada quan de la seva sola descripció resulta una correspondència perfecta amb els supòsits establerts en la normativa vigent. Aquest és el cas en aquesta causa. Per consegüent, no es pot apreciar cap arbitrarietat per insuficiència de la motivació.

Segon

L'adopció de mesures cautelars, en especial en l'àmbit penal, com és el cas de la presó preventiva, ha d'estar presidida per un criteri restrictiu, ja que suposa privar d'un dret tan bàsic com és el de la llibertat a una persona que no està condemnada. Ara bé, no és menys cert que la seva adopció no pot esperar l'enjudiciament ple de la conducta en qüestió que lògicament precedeix a la condemna. La lògica mateixa de les mesures cautelars és la cautela prèvia en funció de la versemblança i de la sospita del caràcter perillós de l'imputat. En aquesta causa, és tan evident el perill versemblant d'una persona sospitosa de delictes tan greus com la temptativa d'homicidi, les amenaces a mà armada, els maltractaments i la tinença il·lícita d'armes, que la seguretat pública recomana l'adopció de la mesura cautelar de presó preventiva en els termes establerts per la llei.

A aquestes consideracions objectives que, com s'ha dit anteriorment, responen a les causes tipificades en el Codi de procediment penal, hem d'afegir la consideració de les condicions subjectives del processat la patologia psíquica del qual, apreciada pel mateix Tribunal que en primera instància li va atorgar la llibertat, el fan especialment perillós, més que més perquè la teràpia recomanada per la decisió judicial no ha pogut produir encara els efectes curatius i rehabilitadors desitjats.

Tercer

Res de tot això afecta als drets inherents a la tutela judicial efectiva, ja que la presó provisional no suposa negar la presumpció d'innocència de l'imputat, que per la seva naturalesa no pot afectar a una mesura cautelar necessàriament prèvia a la hipotètica condemna, ni afecta als seus drets a la defensa i al recurs, dret que no suposa que aquest recurs prosperi, sinó el dret d'interposar-lo.

Per tot el que s'ha exposat,

El Tribunal Constitucional del Principat d'Andorra,

Decideix

Primer

No admetre a tràmit el recurs d'empara 2008-24-RE, interposat per la representació processal del Sr. Mikel Lander Zabala Jiménez, contra l'aute del 17 de juny del 2008, dictat pel batlle instructor i contra els autes del 26 de juny i del 23 de juliol del mateix any, dictats pel Tribunal de Corts.

Segon

No hi ha condemna expressa en costes per no existir parts contràries.

Tercer

Notificar aquest aute a la representació processal del recurrent, al president de la Batllia, al president del Tribunal de Corts i al Ministeri Fiscal.

Quart

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 3 de desembre del 2008.

Carles Viver Pi-Sunyer Pierre Subra de Bieusses
President Vicepresident

Miguel Herrero de Miñón Didier Maus
Magistrat Magistrat

Causa 2008-25-RE

Número de registre 388-2008. Recurs d'empara

Aute del 3 de desembre del 2008

En nom del Poble Andorrà;

El Tribunal Constitucional;

Atès l'escrit presentat i registrat al Tribunal Constitucional, el 23 de setembre del 2008, per la representació processal del Sr. Ignasi Puig Cusiné, mitjançant el qual interposa recurs d'empara contra l'aute del 3 de setembre del 2007, dictat per la Secció Civil del Tribunal de Batlles i contra els autes del 15 de maig del 2008 i del 17 de juliol del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia, per haver-se produït una presumpta vulneració del dret a obtenir una decisió fonamentada en dret, reconegut a l'article 10 de la Constitució, i atès que

demana al Tribunal Constitucional que dicti una sentència que declari que s'ha vulnerat el dret al·legat, "consistent en la vulneració d'allò previst en els articles 69.5 i 70 del Decret de suspensió de pagaments i fallida", que s'anul·lin, per consegüent, les resolucions objecte del recurs i que "s'ordini dictar un altre Aute que contempli l'establert en els articles 69.5 i 70 del Decret de suspensió de pagaments i fallida, i sigui motivada i fonamentada en dret d'acord amb els fets acreditats a partir de les proves practicades i no en base a suposicions i presumpcions";

Vista la Constitució, especialment els articles 10, 41, 88 i 98 c);

Vista la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, especialment el títol IV, capítol sisè;

Vist l'informe del Ministeri Fiscal del 28 d'octubre del 2008;

Escollat l'informe del magistratponent, Sr. Didier Maus;

Antecedents

Primer

El 3 de setembre del 2007, la Secció Civil del Tribunal de Batlles va acordar declarar l'extensió de la fallida de les societats Electropell, SL i Nast, SA als Srs. Philippe Chastaing i Josep Ignasi Puig Cusiné.

Segon

El Sr. Josep Ignasi Puig Cusiné va presentar un recurs d'apel·lació contra aquesta decisió i, el 15 de maig del 2008, la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia va desestimar aquest recurs.

Tercer

El Sr. Josep Ignasi Puig Cusiné va formular, aleshores, un incident de nul·litat d'actuacions per tal com va considerar que la decisió del Tribunal Superior de Justícia era arbitrària, perquè feia diverses asseveracions sense tenir-ne la prova.

Quart

El 17 de juliol del 2008, la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia va desestimar aquest incident de nul·litat d'actuacions, perquè va considerar que el

demandant pretenia que la Sala tornés a valorar les proves.

Cinquè

El 23 de setembre del 2008, la representació processal del Sr. Ignasi Puig Cusiné va presentar un recurs d'empara en què manifestava que la resolució del Tribunal Superior de Justícia era arbitrària, pel fet d'haver aplicat les disposicions dels articles 69.5 i 70 del Decret de suspensió de pagaments i fallida quan no consta en les actuacions cap prova de mala fe, d'imprudència inexcusable o d'infraccions greus de les regles i usos del comerç que es presumeixin i que justifiquin l'extensió d'una fallida a la seva persona.

Segons el seu parer, els tribunals van fer una aplicació inadequada de les normes esmentades, perquè corresponia a l'administrador judicial, que havia demanat l'extensió de la fallida, provar els fets que al·legava. Malgrat la manca de prova, van admetre presumpcions que no estaven contemplades pel Decret esmentat i que, per tant, es refermava l'arbitrarietat al·legada.

Per acabar, demana al Tribunal Constitucional que dicti una sentència que declari que s'ha vulnerat el dret al·legat, "consistent en la vulneració d'allò previst en els articles 69.5 i 70 del Decret de suspensió de pagaments i fallida", que s'anul·lin, per consegüent, les resolucions objecte del recurs i que "s'ordini dictar un altre Aute que contempli l'establert en els articles 69.5 i 70 del Decret de suspensió de pagaments i fallida, i sigui motivada i fonamentada en dret d'acord amb els fets acreditats a partir de les proves practicades i no en base a suposicions i presumpcions."

Sisè

El 28 d'octubre del 2008, el Ministeri Fiscal va presentar un informe mitjançant el qual s'oposava a l'admissió a tràmit d'aquest recurs d'empara, perquè el que realment pretenia el recurrent era una revisió i reforma de les consideracions jurídiques adoptades en les resolucions objecte de recurs, que estan fonamentades jurídicament i que no són arbitràries, per tant, no hi ha la vulneració de cap dels drets recollits a l'article 10 de la Constitució.

El Ministeri Fiscal manifesta que en aquest cas es nota una desconexió entre el contingut que processalment ha de tenir un recurs d'empara i la naturalesa dels arguments de legalitat ordinària invocats pel recurrent.

Així doncs, el Ministeri Fiscal sol·licita la inadmissió a tràmit del recurs d'empara 2008-25-RE.

Fonament jurídic únic

En relació amb l'article 10 de la Constitució, el Tribunal Constitucional ha declarat de manera constant que no li correspon comportar-se com un jutge del fons, com un tercer grau de jurisdicció o com un tribunal de cassació i que el seu paper consisteix a verificar que els drets reconeguts, tant per aquest article de la Constitució com per l'article 6 del Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, han permès al recurrent presentar els seus arguments i les seves proves i que les jurisdiccions competents s'han pronunciat de manera independent i imparcial d'acord amb un raonament coherent i no arbitrari.

Pel que fa a les al·legacions presentades pel recurrent, hem de destacar que la decisió de la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia del 15 de maig del 2008, en el fonament de dret primer, exposa els arguments del recurs, en el fonament de dret segon, analitza la conducta del Sr. Ignasi Puig Cusiné en relació amb els articles 69.5 i 70 del Decret sobre la suspensió de pagaments i fallida, i procedeix a un examen i a una apreciació detallada de les proves. La decisió destaca, per acabar, les irregularitats de la seva gestió amb les conseqüències inevitables constatades.

L'aute del 17 de juliol del 2008, desestima l'incident de nul·litat d'actuacions i considera que en realitat el Sr. Ignasi Puig Cusiné intenta obtenir una nova apreciació de la prova.

Per tant, no es pot aduir que el Tribunal Superior de Justícia s'hagi pronunciat de manera incompleta o que no s'hagi pronunciat en relació amb les pretensions de les parts.

El Tribunal Constitucional estima que el recurrent que mitjançant la pretesa

vulneració del seu dret a la jurisdicció, allò que realment pretén és una revisió de les consideracions jurídiques contingudes en les resolucions objecte de recurs, malgrat que de la seva lectura es desprèn una argumentació jurídica coherent i no arbitrària.

En aquestes condicions, el recurs d'empara del Sr. Ignasi Puig Cusiné, d'acord amb l'article 37.2 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, ha de ser declarat inadmissible a tràmit per manca manifesta de contingut constitucional.

Per tot el que s'ha exposat,

El Tribunal Constitucional del Principat d'Andorra,

Decideix

Primer

No admetre a tràmit el recurs d'empara 2008-25-RE, interposat per la representació processal del Sr. Ignasi Puig Cusiné, contra l'aute del 3 de setembre del 2007, dictat per la Secció Civil del Tribunal de Batlles i contra els autes del 15 de maig del 2008 i del 17 de juliol del mateix any, dictats per la Sala Civil del Tribunal Superior de Justícia.

Segon

No hi ha condemna expressa en costes per no existir parts contràries.

Tercer

Notificar aquest aute a la representació processal del recurrent, al president de la Batllia, al president del Tribunal Superior de Justícia i al Ministeri Fiscal.

Quart

Publicar aquest aute, d'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei qualificada del Tribunal Constitucional, al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Acordat a Andorra la Vella, el 3 de desembre del 2008.

Carles Viver Pi-Sunyer Pierre Subra de Bièusses
President Vicepresident

Miguel Herrero de Miñón Didier Maus
Magistrat Magistrat

Altres edictes i avisos

Edicte

Per acord del Ple del Tribunal Constitucional de data d'avui, es fa pública *l'adjudicació definitiva* per a la impressió del dotzè volum de jurisprudència constitucional següent:

Modalitat de contractació: ordinària
Identitat de l'adjudicatari: A-Tracció-A
Aplicació pressupostària núm.:
22620/2008
Preu cert de contracte: 7.535,00 euros

Cosa que es fa pública per al coneixement general.

Andorra la Vella, 3 de desembre del
2008

Meritxell Tomàs Baldrich
Secretària general del Tribunal Constitucional

Comuns i quarts

Parròquia d'Encamp

Edicte

Vist el Pla d'Ordenació i Urbanisme de la Parròquia d'Encamp (POUPE), aprovat en data 22 de desembre de 2006, la Modificació 1 del POUPE, publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra en data 8 de maig de 2008 i la Modificació 2 del POUPE, aprovada en data 5 de juny de 2008.

Atès el que disposen els articles 112 i 121 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme del 29 de desembre de 2000 i l'article 64.1 del Reglament urbanístic del 16 de setembre de 2002.

El Comú d'Encamp, reunit en la sessió ordinària del Consell del dia 4 de desembre de 2008, acordà sotmetre a informació pública el projecte de pla parcial d'ordenació urbanística de la unitat d'actuació Roc de la Forca del Pla d'Ordenació i Urbanisme de la Parròquia d'Encamp (POUPE), situada a la zona de La Garganta de la vall d'Encamp, amb els documents que el componen.

Durant el termini de trenta dies a comptar de la publicació del present edicte, tots els administrats poden consultar la documentació del referit projecte al Departament d'Obres Públiques i Urbanisme, durant l'horari d'atenció al públic, i eventualment, formular al·legacions i observacions.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Encamp, 15 de desembre de 2008

*Cònsol Major
Miquel Alís Font*

Parròquia d'Ordino

Edicte

Per acord de la Junta de Govern de data 11 de desembre de 2008, es fan públiques les següents *adjudicacions definitives*:

Núm. d'expedients:
21/2008 Comú d'Ordino
22/2008 Comú d'Ordino
23/2008 Comú d'Ordino

Partides pressupostaries:
1200/61220201/550005
1001/12310101/163002
4000/73110403/607023

Descripcions:

Concessió de l'explotació del bar de la plaça de Prat de Call
Contractació d'una mútua asseguradora per al personal del Comú
Revisió i millora de les instal·lacions dels diferents barrancs de la parròquia

Anuncis de licitació:

BOPA núm. 80 - any 20 - 05.11.2008
BOPA núm. 72 - any 20 - 08.10.2008
BOPA núm. 80 - any 20 - 05.11.2008

Formes d'adjudicació:

Concurs
Concurs
Concurs

Modalitats de contractació:

Normal
Normal
Urgent

Identitats dels adjudicataris:

Sra. Carmen Hurtado Sorolla
BPA Assegurances
UTE: ATAC - Experiència en Muntanya

Import de les adjudicacions:

6.000 euros anuals
35 euros mensuals per família pel complement CASS i 1,25% del salari brut declarat a la CASS pel complement de baixa per malaltia del treballador, impostos indirectes inclosos
15.197 euros, impostos indirectes inclosos

Terminis de contractació:

5 anys prorrogables

4 anys prorrogables
15 de setembre de 2009

Tot el que es fa públic per a coneixement general.

Ordino, 12 de desembre de 2008

*Bonaventura Esplot Benazet
Cònsol major*

Parròquia de la Massana

Edicte

1.- Objecte: *Adjudicació definitiva*

2.- Òrgan contractant

Identitat: Comú de La Massana
Data de l'acord: Junta de Govern de data 10 de desembre de 2008

3.- Dades de l'adjudicació

Identitat de l'adjudicatari: T-Systems
Denominació: Adquisició del programari de Tao STIIM, inspecció tributària, procediment sancionador, gestió de notificacions.

Localització: Parròquia de La Massana
Preu cert: 65.450,00 euros
Partida pressupostària: 2008/200/1210001/64000-"Aplicacions informàtiques"

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

La Massana, 18 de desembre de 2008

*El Cònsol Major
Josep M^a Camp Areny*

Edicte

1.- Objecte: *Adjudicació definitiva*

2.- Òrgan contractant

Identitat: Comú de La Massana
Data de l'acord: Junta de Govern de data 10 de desembre de 2008

3.- Dades de l'adjudicació

Identitat de l'adjudicatari: Area-8, S.A.
Denominació: Subministrament de parades de Bus
Localització: Parròquia de La Massana
Preu cert: 18.000,00 euros
Partida pressupostària: 2008/400/4440100/60713-"Parades de Bus"

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

La Massana, 18 de desembre de 2008

*El Cònsol Major
Josep M^a Camp Areny*

Edicte

1.- Objecte: *Adjudicació definitiva*

2.- Òrgan contractant

Identitat: Comú de La Massana
Data de l'acord: Junta de Govern de data 10 de desembre de 2008

3.- Dades de l'adjudicació

Identitat de l'adjudicatari: Enginesa
Denominació: Redacció del projecte i direcció d'obres per l'enderroc del Poliesportiu de l'Aldosa
Localització: Parròquia de La Massana
Preu cert: 36.000,00 euros
Partida pressupostària: 2008/300/5140104/6023000-"Construccions d'altres edificis"
Termini d'execució: 30 dies
Forma d'adjudicació: Concurs nacional
Modalitat de la contractació: Ordinària

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

La Massana, 18 de desembre de 2008

*El Cònsol Major
Josep M^a Camp Areny*

Edicte

Vista la Ordinació de preus públics publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, núm. 086, any 20 de data 27 de novembre de 2008 s'acorda modificar l'article 4.B.2-Lloguer casetes de fusta per la fira mercat de Nadal, apartat "4.B.2.3.-Import" com segueix:

L'import per l'ús de les casetes és de 200,00 euros.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

La Massana, 18 de desembre de 2008

*El Cònsol Major
Josep M^a Camp Areny*

Edicte

1.- Objecte: *Adjudicació definitiva*

2.- Òrgan contractant

Identitat: Comú de La Massana
Data de l'acord: Junta de Govern de data 10 de desembre del 2008

3.- Dades de l'adjudicació

Identitat de l'adjudicatari: Construccions Llesui, S.L.
Denominació: Subministrament de casetes d'escombraries
Localització: Parròquia de La Massana
Preu cert: 17.710,75 euros
Partida pressupostària: 2008/400/4420000/60810-"Contenidors i acondicionament de contenidors"

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

La Massana, 18 de desembre de 2008

*El Cònsol Major
Josep M^a Camp Areny*

Parròquia de Sant Julià de Lòria

Edicte

Vist l'Edicte de data 29 d'octubre del 2008 relatiu al concurs per a l'adjudicació per la implantació d'un sistema de circuit tancat de televisió al Centre cultural i de congressos lauredià.

Per acord de la Junta de Govern de data 10 de desembre del 2008, es fa pública l'*adjudicació definitiva* següent:

Forma d'adjudicació: Concurs
Partida pressupostaria: 0060800
Modalitat de contractació: Ordinària
Identitat de l'adjudicatari: Intecom
Preu del contracte: 18.003,83 euros

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa Comuna de Sant Julià de Lòria, 11
de desembre del 2008

Josep Pintat Forné
El Cònsol Major

Avís

El Comú, en aplicació del que preveu l'article 93 del Codi de l'Administració, procedirà el dijous dia 15 de gener del 2009, a efectuar les delimitacions següents,

Ordre del dia

A les 9 hores, delimitació del terreny anomenat "Camp Borda Guisal" situat a la partida de la Peguera al Quart d'Aixirivall, confrontant amb la part comunal, a petició dels Srs. Josep Loan Ricou, Josep M. Loan Fité i Antoni Balletbó Fiter.

A les 11 hores, delimitació de la part restant del terreny anomenat "Ermal i Terra Culties" situat al Quart d'Auvinnyà, confrontant amb la part comunal, a petició del Sr. Ricard Fiter Vilajoana.

A les 12 hores, delimitació del terreny anomenat "Solanel·la, Ermals i Prat Gran", situat a la partida de la Solanel·la d'Auvinnyà al Quart d'Auvi-

nyà, confrontant amb la part comunal, a petició del Sr. Jordi Tor Lupon.

Tota persona interessada podrà participar en les delimitacions anteriorment esmentades, i per a més informació es poden posar en contacte amb les dependències d'aquesta Corporació al telèfon 871700.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa Comuna de Sant Julià de Lòria, 16
de desembre del 2008

Josep Pintat Forné
El Cònsol Major

Administració de Justícia

Notificació de resolucions

Edicte

del Tribunal de Corts

Per aquest edicte es fa saber que en la Causa núm. TC-033-5/06 el Tribunal de Corts ha dictat Sentència en data 9 de juliol del 2008, la part dispositiva de la qual diu així:

“Fallem: que, hem de condemnar i condemnem R.F.B.V. i Tiago de Lima Mourinho Joao, com a responsables en concepte d'autors del delictes major de furt amb accés il·lícit a casa habitada i de la contravenció penal continuada d'ús fraudulent de targeta de crèdit, sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal en el processat Tiago de Lima Mourinho Joao, i concorrent pel processat R.F.B.V. la circumstància reductora de pena de ser menor de 21 anys, a les penes de:

per R.F.B.V la d'un any de presó condicional pel delictes major, i tres-cents euros (300 euros) de multa per la contravenció penal.

per Tiago de Lima Mourinho Joao, dos anys de presó condicional pel delictes major i sis-cents euros (600 euros) de multa per la contravenció penal,

I al pagament de les despeses processals causades de manera solidària.

Que hem de declarar i declarem l'extinció de la responsabilitat penal per prescripció de les contravencions penals de possessió d'haixix pel propi consum i consum en grup d'haixix, que també s'imputaven als dos processats.

Pel que fa a la responsabilitat civil es difereix pel període d'execució de sentència la determinació de si Andbanc ha reintegrat o no la totalitat dels diners que els processats van pagar amb la tarja de crèdit del Sr. A.L.”

I als efectes de *notificació* Tiago de Lima Mourinho Joao, actualment en parador desconegut al Principat, es publica aquest edicte a la Vila d'Andorra la Vella 11 de desembre del 2008.

La Magistrada del Tribunal

La Secretària del Tribunal

Avís

En compliment d'allò que disposen els articles 43 i 25 de la Llei de la Jurisdicció Administrativa i Fiscal, es fa públic que la Sra. Carme Solà Molero, actuant en nom i representació dels Srs. Jean Pierre, René, Guy Debliquis, Marcel Duedra Grau, Agustín Lois Fernandez, Ramon Porqueres Guitart i Lídia Trullà Ruf, ha presentat escrit de demanda davant de la Batllia d'Andorra Secció Administrativa contra el refús tàcit, per silenci administratiu, de la reclamació administrativa formulada a l'empara de l'article 59.3 del Codi de l'Administració en data 24 de juliol del 2008 registrada amb el número 613607 en relació a la construcció de la nova estació depuradora d'aigües residuals nord-occidental situada a la Parròquia de la Massana, a sota del poble d'Anyós.

L'expedient s'ha repertoriat amb el número AD-0307-3/2008.

Per Providència de data d'avui aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la demanda jurisdiccional.

Atenent a allò que estableixen els referits articles, el present Avís serveix d'emplaçament a les persones que tinguin interès directe i legítim en l'objecte del judici a fi que puguin presentar-se com a adherents en el procediment.

Andorra la Vella, el dia 19 de novembre del 2008

*El Batlle Ponent
Jaume Tor Porta*

*La Secretària
Berta Hidalgo Ozziel*

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució de la sentència en els autes del judici civil número EX-B-0385-4/2008, tramitats pel procediment d'arrendaments urbans, instats per la representació processal de la societat A.C.G, S.A. contra els Srs. Carmen Baizan Garcia i Enric Villacampa Coch, he dictat Providència de data 09 d'octubre del 2008, quina part dispositiva diu:

“Decideix:

1er) Requerir als Srs. Carme Baizan Garcia i Enric Villacampa Coch per tal que facin efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de Quinze (15) Dies la quantitat següent:

Lloguers Impagats: 2.965,57 Euros
Interessos legals al 3,20% 24.04.08 al 09.10.08: 43,68 Euros
Ocupació Indeguda a raó de 850 euros/mes del dia 01.04.08 al 30.09.08: 5.100,00 Euros
Despeses de serveis: pendent
Honoraris Advocat: 1.025,44 Euros
Honoraris Procurador: 122,94 Euros
Taxes Judicials: 270,45 Euros
Total: 9.528,08 Euros

2on) Ordenar als Srs. Carme Baizan Garcia i Enric Villacampa Coch que procedeixi en el mateix termini, a deixar lliure, vacu i expedit el pis 1r 5a de l'edifici "L'Aigüeta", situat al carrer Sant Esteva, número 3 d'Andorra la Vella.

3er) Advertir-los que en cas d'incompliment es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns i al seu llançament.

I als efectes de notificació a la Sra. Carme Baizan Garcia, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, vint-i-sis de novembre del dos mil vuit

El Batlle

La Secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució de la sentència en els autes del judici civil número EX-B-0385-4/2008, tramitats pel procediment d'arrendaments urbans, instats per la representació processal de la societat A.C.G, S.A. contra els Srs. Carmen Baizan Garcia i Enric Villacampa Coch, he dictat Providència de data 30 d'octubre del 2008, quina part dispositiva diu:

“Decideix:

Rectificar la Providència de data 09 d'octubre del 2008 únicament pel que fa al concepte d'ocupació indeguda i retorn de la possessió del pis, quedant la part dispositiva de la mateixa redactada de la següent forma:

1er) Requerir als Srs. Carme Baizan Garcia i Enric Villacampa Coch per tal que facin efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de Quinze (15) Dies la quantitat següent:

Lloguers Impagats: 2.965,57 Euros
 Interessos legals al 3,20% 24.04.08 al 09.10.08: 43,68 Euros
 Ocupació Indeguda a raó de 850 euros/mes del dia 01.04.08 al 26.05.08: 1.700,00 Euros
 Despeses de serveis: pendent
 Honoraris Advocat: 1.025,44 Euros
 Honoraris Procurador: 122,94 Euros
 Taxes Judicials: 270,45 Euros
 Total: 6.128,08 Euros

2on) Advertir-los que en cas d'incompliment es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns i al seu llançament.

I als efectes de *notificació* a la Sra. Carme Baizan Garcia, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, vint-i-sis de novembre del dos mil vuit

El Batlle

La Secretària

Edicte

Jordi París Aguiló, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment abreujat, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, la societat Andorra Banc Agrícola Reig, SA (Andbanc) contra els Srs. Tiago Filipe Roxo Damaso i Catarina Alves Teixeira, ha recaigut la Sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: Que donant lloc en part a la demanda formulada en data 23 de maig

del 2008 per la procuradora Sra. Carme Solà Molero, actuant en nom i representació de l'entitat Andorra Banc Agrícola Reig SA, contra els Srs. Tiago Filipe Roxo Damaso i Catarina Alves Teixeira, ha de condemnar i condemna:

1.- Al Sr. Tiago Filipe Roxo Damaso a pagar a l'agent la quantitat de 251,34 euros, incrementada amb els interessos i comissions liquidats trimestralment i calculats, al tipus per a “descoberts” -quant a l'interès- i per a “préstecs i crèdits” -quant a la comissió- successivament en vigor, segons l'Agrupació de Bancs Andorrans, a partir del dia 7 d'agost del 2007 fins al seu total pagament.

2.- Als Srs. Tiago Filipe Roxo Damaso i Catarina Alves Teixeira solidàriament, a pagar a l'agent les quantitats de 317,33 euros i de 1.605,98 euros, incrementades amb els interessos i comissions liquidats trimestralment i calculats, al tipus per a “descoberts” -quant a l'interès- i per a “préstecs i crèdits” -quant a la comissió- successivament en vigor, segons l'Agrupació de Bancs Andorrans, a partir del dia 7 d'agost del 2007 fins al seu total pagament; i a l'abonament de les costes processals, inclosos honoraris d'advocat i de procuradora.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Tiago Filipe Roxo Damaso, veí que fou de Santa Coloma, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, cinc de desembre del dos mil vuit

El batlle

La secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució de la sentència en els autes del judici civil número EX-B-0233-4/2008, tramitats pel procediment abreujat, instats per la representació processal de la societat Savand, S.A. contra els Srs. Antonio Carlos Dos Santos De Almeida i Manuel Maria Da Silva Cruz, he dictat Providència de data 26 de

novembre del 2008, quina part dispositiva diu:

“Decideix:

1er) Requerir als Srs. Antonio Carlos Dos Santos De Almeida i Manuel Maria Da Silva Cruz per tal que facin solidàriament efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de Quinze (15) Dies la quantitat següent:

Quantitat Principal: 4.136,84 Euros
 Interessos de retard: pendent
 Honoraris Advocat: 596,82 Euros
 Honoraris Procurador: 154,86 Euros
 Taxes Judicials: 72,12 Euros
 Total: 4.960,64 Euros

2on) Requerir-los per tal que assenyalin béns per la seva realització, i que detallin la seva situació personal, laboral i familiar.

3er) Advertir-los que en cas d'incompliment es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Antonio Carlos Dos Santos De Almeida, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, nou de desembre del dos mil vuit

El Batlle

La Secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució de la sentència en els autes del judici civil número EX-B-0864-4/2006, tramitats pel procediment de mínima quantia, instats per la representació processal del Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra la Sra. Aniana Aragon Marcos, he dictat Providència de data 12 de novembre del 2008, quina part dispositiva diu:

“Decideix:

1er) Requerir a la Sra. Aniana Aragon Marcos per tal que faci efectiva al despatx d'aquesta Batllia en el termini de Quinze (15) Dies la quantitat següent:

Quantitat Principal: 826,00 Euros
 Taxes Judicials: 24,04 Euros
 Total: 850,04 Euros

2on) Requerir-la per tal que assenyali béns per la seva realització, i que detalli la seva situació personal, laboral i familiar.

3er) Advertir-la que en cas d'incompliment es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns."

I als efectes de *notificació* a la Sra. Aniana Aragon Marcos, veïna que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, nou de desembre del dos mil vuit

El Batlle

La Secretària

Edicte

Azahara Cascales Ruiz, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment ordinari, en reclamació de quantitat, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, l'entitat bancària Banca Mora, SA, contra els Srs. Alfonso Polaina Martos, Gil Arnaud i la societat Plaça Importacions, SL, ha recaigut la sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

"Decideix: Que ha d'estimar i estima íntegrament la demanda interposada per Banca Mora, S.A. contra la societat mercantil Plaça Importacions, S.L., el Sr. Alonso Polaina Martos i el Sr. Gil Arnaud, i, consegüentment, ha de condemnar i condemna a pagar a l'agent, conjuntament i solidaria:

1) A la societat mercantil Plaça Importacions, S.L., al Sr. Alonso Polaina Martos i al Sr. Gil Arnaud a abonar a l'actora, la suma de catorze mil vuit-cents noranta euros amb seixanta-tres cèntims (14.890,63.-euros), millorada amb els interessos pactats a comptar del dia 10 de març del 2008 i fins a la seva total liquidació.

2) A la societat mercantil Plaça Importacions, S.L., i al Sr. Alonso Polaina Martos a pagar la suma de divuit mil quatre euros amb setanta-tres cèntims (18.004,73.-euros), millorada amb els interessos pactats a comptar del dia 10 de març del 2008 i fins a la seva total liquidació,

i a l'abonament de les costes processals, inclosos honoraris d'advocat i de procurador, a acreditar en període d'execució de sentència."

I als efectes de *notificació* al Sr. Gil Arnaud, veí que fou d'Encamp, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 9 de desembre del 2008

El batlle

El secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment previst en la Llei del procediment executiu de l'ordre judicial de data 27 d'octubre del 2006, seguit entre les parts agent i defenent, respectivament, la societat "Ipsilon Films, S.L." contra el Sr. José Augusto Gomes Da Cunha, ha recaigut Aute en data 5 de desembre del 2008, que reproduït en la part dispositiva, diu així:

"Decideix: no donar lloc a la petició d'ordre judicial de pagament formulada per la societat "Ipsilon Films, S.L." contra el Sr. José Augusto Gomes Da Cunha en data 1 de febrer d'enguany, i això sense fer especial condemna en costes."

I als efectes de *notificació* al Sr. José Augusto Gomes Da Cunha, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, el dia deu de desembre del dos mil vuit

El Batlle

El Secretari

Avis

En compliment d'allò que disposen els articles 43 i 25 de la Llei de la jurisdicció administrativa i fiscal, es fa públic que el Sr. Joan Armengol Vila, procurador dels tribunals andorrans, actuant en nom i representació de la Sra. Carolina Bailen Vila, ha presentat escrit de demanda davant de la secció administrativa de la Batllia d'Andorra contra l'acord dictat el 12 de novembre d'enguany pel Consell Superior de la Justícia, confirmant la resolució en reposició del 30 de setembre del 2008 que denega el trasllat entre places de la Fiscalia general i de la magistratura.

L'expedient s'ha repertoriat amb el número AD-0316-2/2008.

Per Providència de data d'avui, aquesta Batllia ha decidit admetre a tràmit la demanda jurisdiccional.

Atenent a allò que estableixen els referits articles, el present Avis serveix d'emplaçament a les persones que tinguin interès directe i legítim en l'objecte del judici a fi que puguin presentar-se com a adherents en el procediment.

Andorra la Vella, 10 de desembre del 2008

El Batlle Ponent
Jordi París Aguiló

La Secretària
Sílvia Oliva Trastoy

Edicte

Cristina Bea Rebés, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en la instrucció del sumari núm. DM 166-5/07 seguit per uns presumptes delictes menors de lesions doloses, es notifica a Alejandro Alcalà Neira, -de nacionalitat espanyola, nascut el dia 27 de gener de 1981 a Santa Coloma de Gramanet (Barcelona), fill de Miguel Angel i de Maria Angeles—, avui d'ignorant parador, l'Aute dictat en data 4 d'agost de 2008, la part dispositiva del qual diu:

Que declara processats per raó d'aquesta causa a C.F.B i Alejandro Alcalà

Neira, declarant les respectives responsabilitats civils en relació als fets d'autes, i decretant les seves llibertats provisionals.

Que es notifiqui el present Aute als processats, als que s'assabentarà del contingut dels articles 104 i 194 de la Llei Qualificada de Modificació del Codi de Procediment Penal i que se'n doni co-neixement al Ministeri Fiscal.

Andorra la Vella, el dia onze de desembre de dos mil vuit

El Batlle

La Secretària

Edicte

de l'Hble. Tribunal de Batlles

Manuel Santolària Besolí, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa núm. DM-163-3/07, ha recaigut sentència en data 10 de desembre de 2008, la part dispositiva de la qual diu així:

“Decidim: que hem d'absoldre i absolem el processat Abraham Alvarez Soliño, dels delictes menors de lesions per imprudència greu pels quals era imputat; que hem de condemnar i condemnem el processat E.C.B. com a autor responsable de quatre contravencions penals de lesions per imprudència lleu, a les penes de quinze dies d'arrest nocturn condicional i d'una setmana de prohibició de conduir a Andorra, per a cadascuna de les contravencions penals, així com al pagament de les despeses processals i de les d'honoraris d'advocat; que quant a la responsabilitat civil, E.C.B. solidàriament amb la companyia d'Assegurances A.A. ha d'indemnitzar el perjudicat, J.M.F.S., en la quantitat de tres mil vuitanta-vuit euros amb vuitanta-sis cèntims (3.088'86), i la C.A.S.S., en la quantitat de mil cinquanta-tres euros amb quaranta-set cèntims (1.053'47).”

I als efectes de *notificació* a Abraham Alvarez Soliño, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella l'11 de desembre de 2008.

El batlle

La secretària judicial

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment de Propietat Horitzontal, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, la Comunitat de Propietaris de l'Edifici Signe contra les Sres. Noemí i Ingrid Montanyà Felius, ha recaigut la Sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Primer. Estimar substancialment la demanda formulada en data 4 d'abril de 2008 per la Comunitat de Propietaris de l'edifici Signe contra les Sres. Noemí i Ingrid Montanyà Felius.

Segon. Decretar l'execució per la suma de 6.078,95 euros, augmentada de les quotes vençudes després de la data de presentació de la demanda i de les costes judicials, inclosos honoraris d'advocat i de procurador, devent-se acreditar els dos darrers punts en període d'execució.

Tercer. Fer avinent a la part defenent que disposa d'un termini de quinze dies hàbils, a comptar de l'endemà de la data de fermesa d'aquesta resolució, per fer efectius els conceptes declarats exigibles prop d'aquesta Batllia i que, en cas contrari, es procedirà a l'execució forçosa sobre els seus béns i drets.”

I als efectes de *notificació* a les Sres. Noemí i Ingrid Montanyà Felius, veïnes que foren d'Encamp, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 12 de desembre del 2008

El Batlle

La Secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment ordinari, seguit en-

tre les parts, respectivament, agent i defenent, Andbanc contra els Srs. Adalberto Bernabe Villafañe i Marisa Graciela Yappert, ha recaigut la Sentència en rebel·lia que, reproduïda en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Que donant lloc a la present demanda, ha de condemnar solidàriament els defenents a pagar a l'agent:

a) l'import de 167.824,53 euros

b) els interessos i comissions bancaris contractuals meritats des del 10/07/2008 sobre l'import de 104.220,40 euros en base al pacte 9è del contracte de crèdit en compte corrent (revers del foli 53); i quant als altres 63.604,13 euros segons el pacte 9è del contracte de préstec (revers del foli 66); el tot a acreditar en període d'execució de Sentència

c) les costes judicials causades, inclosos els honoraris d'advocat i de procurador.”

I als efectes de *notificació* als Srs. Adalberto Bernabe Villafañe i Marisa Graciela Yappert, veïns que foren d'Encamp, avui d'ignorat parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 12 de desembre del 2008

El Batlle

La Secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment d'ordre judicial, en reclamació de quantitat, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra el Sr. Ricardo Romero Bernabeu, he dictat l'Aute que, reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Estimar la present demanda i dictar ordre de pagament per la suma de 318,09

euros, majorada de les despeses processals obligatòries causades, disposant-se l'execució d'aquesta decisió pel tràmit d'execució de Sentència ferma.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Ricardo Romero Bernabeu, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 13 de desembre del 2008

El Batlle

La Secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment d'ordre judicial, en reclamació de quantitat, seguit entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra el Sr. Marc Sole Funollet, he dictat l'Aute que, reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix:

Estimar la present demanda i dictar ordre de pagament per la suma de 321,57 euros, majorada de les despeses processals obligatòries causades, disposant-se l'execució d'aquesta decisió pel tràmit d'execució de Sentència ferma.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Marc Sole Funollet, veí que fou d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 13 de desembre del 2008

El Batlle

La Secretària

Edicte

Jordi París Aguiló, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment executiu de l'ordre judicial de pagament i seguits entre les

parts, respectivament, agent i defenent, la Sra. Mireia Canturri Ortiz contra el Sr. Luis Manuel Ribeiro De Carvalho, ha recaigut Aute, que reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: Estimar la reclamació formulada per la Sra. Mireia Canturri Ortiz contra el Sr. Luis Manuel Ribeiro De Carvalho, i dictar ordre de pagament per la suma principal de 889,20 euros, majorada dels interessos legals meritats a comptar del 28 de novembre dels corrents, així com de les despeses processals obligatòries causades, disposant altrament l'execució per l'import total ans esmentat pels tràmits d'execució de sentència ferma.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Luis Manuel Ribeiro De Carvalho, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, quinze de desembre del dos mil vuit

El batlle

La secretària

Edicte

Jordi París Aguiló, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment executiu de l'ordre judicial de pagament i seguits entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra el Sr. Alejandro Tisaire Nieto, ha recaigut Aute, que reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: Estimar la reclamació formulada per la Sra. Carme Solà Molero, actuant en nom i representació del Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra el Sr. Alejandro Tisaire Nieto, i dictar ordre de pagament per la suma principal de 1.229,22 euros, majorada dels interessos legals meritats a comptar del 28 de novembre dels corrents, més altres 18,03 euros en concepte de les despeses processals obligatòries causades, disposant altrament l'execució per l'import total ans esmentat pels tràmits d'execució de sentència ferma.”

I als efectes de *notificació* al Sr. Alejandro Tisaire Nieto, veí que fou d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, quinze de desembre del dos mil vuit

El batlle

La secretària

Edicte

Jordi París Aguiló, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en els autes del judici civil tramitats pel procediment executiu de l'ordre judicial de pagament i seguits entre les parts, respectivament, agent i defenent, el Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra la Sra. Oceane May Suzette Norbury, ha recaigut Aute, que reproduït en la part dispositiva, diu així:

“Decideix: Estimar la reclamació formulada per la Sra. Carme Solà Molero, actuant en nom i representació del Servei de Telecomunicacions d'Andorra contra la Sra. Oceane May Suzette Norbury, i dictar ordre de pagament per la suma principal de 358,29 euros, majorada dels interessos legals meritats a comptar del 21 de novembre dels corrents, més altres 12,02 euros en concepte de les despeses processals obligatòries causades, disposant altrament l'execució per l'import total ans esmentat pels tràmits d'execució de sentència ferma.”

I als efectes de *notificació* a la Sra. Oceane May Suzette Norbury, veïna que fou del Pas de la Casa, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, quinze de desembre del dos mil vuit

El batlle

La secretària

Edicte

Maria Àngels Moreno Aguirre, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en la instrucció del Sumari de referència número DM-692-3/07 que se se-

gueix en aquesta Batllia per un presumpte delictes menor de causar una lesió que requereixi tractament mèdic per a la seva curació, tipificat a l'article 113.1 del codi penal, contra Abel Grau Guerrero i Jordi Serra Gimo, en data 27 de novembre del 2007 es dictà Aute de Processament quina part dispositiva acordà:

“1.- Declarar processat a Abel Grau Guerrero i Jordi Serra Gimo, per un presumpte delictes menor de causar una lesió que requereixi tractament mèdic per a la seva curació, previst i penat a l'article 113.1 del codi penal, i decretar llur llibertat provisional per aquesta causa.

2.- Declarar la responsabilitat civil per aquesta causa dels processats.

3.- Notificar la present resolució als processats, als quals s'assabentarà del contingut dels articles 104 i 194 del Codi de Procediment Penal, i que se'n doni coneixement al Magnífic Ministeri Fiscal”.

I a efectes de *notificació* al senyor Abel Grau Guerrero, nascut el dia 29 d'abril de 1977 a Barcelona, Espanya, fill de Salvador i Filomena, de nacionalitat espanyola, veí que fou del Principat d'Andorra a l'Av. Meritxell, Aparthotel Aconcagua, núm.30, apartament 603 de la vila d'Andorra la Vella, i avui de domicili desconegut, es publica el present.

Andorra la Vella, el 15 de desembre del 2008

La Batlle

La secretària

Edicte

de l'Hble. Tribunal de Batlles

Manuel Santolària Besolí, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en el marc de la causa núm. DM-507-4/06, ha recaigut sentència en data 25 de juny de 2008, la part dispositiva de la qual diu així:

“Decidim: que hem de condemnar i condemnem el processat Josep Maria Bouzas Barranco, en rebel·lia processal,

com a autor responsable del delictes menor de receptació, a la pena de dos (2) mesos d'arrest nocturn condicional, dels quals un (1) mes qualificat al pagament de la responsabilitat civil en un termini de dos (2) mesos, així com al pagament de les despeses processals causades; que quant a la responsabilitat civil ha d'indemnitzar a la perjudicada, A.A.P., en la quantitat de dos-cents (200) euros.”

I als efectes de *notificació* a Josep Maria Bouzas Barranco, actualment en parador desconegut, es publica aquest edicte a Andorra la Vella el 16 de desembre de 2008.

El batlle

La secretària judicial

Citacions

Edicte

del Tribunal de Corts

Per aquest edicte *se cita* Jean François Pierre Sylvain Michel, de nacionalitat francesa, nascut el dia 4 de juny de 1986 a Chateau Gontier (França), i actualment en parador desconegut al Principat, perquè comparegui com a testimoni a l'acte del judici oral de la causa núm. TC-044-4/08, seguida per dos presumptes delictes majors continuats de furt amb accés il·lícit a casa habitada, que se celebrarà el proper dia 21 de gener del 2009, a les 16.00 hores, a la Seu de la Justícia (Av. Tarragona núm. 62, planta baixa d'Andorra la Vella).

Andorra la Vella, 15 de desembre del 2008

La Magistrada del Tribunal

La secretària

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància de la representació processal de la societat Andorra Banc Agrícola Reig, SA Sr, *se cita* els Srs. Frank Jean Louis Arnier i Cecília Agnes Noellie Guillemot, avui d'ignorats paradors, per a que el proper dia 26 de gener del 2009 a les 10'00 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'actora amb l'advertència que si no compareixen se'ls seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 9 de desembre del 2008

El batlle

La secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que per Aute de data 11 de novembre del 2008, he acordat no donar lloc a la demanda d'embargament preventiu sol·licitada per la representació processal de l'entitat Andbanc, sobre béns del Sr. Alberto Vaquero Santos, i que pel present es *cita i emplaça* al Sr. Alberto Vaquero Santos per tal que el proper dia 15 de gener del 2009 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'actora, amb l'avertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i se li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

I als efectes de notificació al Sr. Alberto Vaquero Santos, veí que fou d'Escalde-Engordany, avui d'ignorant parador, es publica aquest Edicte.

Andorra la Vella, 9 de desembre del 2008

El Batlle

La Secretària

Edicte

Jordi París Aguiló, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància del Sr. Antoni Casas Fabregas, *se cita* als Srs. Wilfried J. Rademaker i Gisela Rademaker, veïns que foren d'Andorra la Vella, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 30 de gener del 2009 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà la part actora, amb l'avertència que si no compareixen se'ls hi seguirà el judici en rebel·lia sense nova

citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, deu de desembre del dos mil vuit

El batlle

La secretària

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut la Sra. Olga Margarita Teixeira Gómes malgrat haver estat degudament citat per escoltar la demanda presentada per la societat Cisa Servei, S.L., *se cita* a la Sra. Olga Margarita Teixeira Gómes, veïna que fou d'Encamp i avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 28 de gener del 2009 a les 10:00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, devent de comparèixer amb els mitjans de prova de que pretengui valer-se amb l'avertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, el dia deu de desembre del dos mil vuit

El Batlle

El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut el Sr. Mario Àlex Paez Monte malgrat haver estat degudament citat per escoltar la demanda presentada per la societat Andorra Banc Agrícola Reig, S.A. (Andbanc), *se cita* al Sr. Mario Àlex Paez Monte, veí que fou d'Andorra la Vella i avui d'ignorant pa-

rador, per tal que el proper dia 28 de gener del 2009 a les 10:00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, devent de comparèixer amb els mitjans de prova de que pretengui valer-se amb l'avertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, el dia deu de desembre del dos mil set

El Batlle

El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut el Sr. Alain Roger Lopez, malgrat haver estat degudament citat per Edictes per escoltar la demanda presentada per l'entitat Andorra Banc Agrícola Reig, S.A., *se cita* al Sr. Alain Roger Lopez, veí que fou d'Ordino, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 28 de gener del 2009 a les 10:00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que la representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, devent de comparèixer amb els mitjans de prova de que pretengui valer-se amb l'avertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, el dia onze de desembre del dos mil vuit

El Batlle

El Secretari

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància de la societat Savand, SA *se cita* al Sr. Thierry Herail, veí que fou d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 26 de gener del 2009 a les 10'00 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, amb l'advertència que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i se li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 11 de desembre del 2008

El batlle

La secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que a instància de la representació processal de l'entitat bancària Banca Mora, SA *se cita* als Srs. Marisa Graciela Yappert i Adalberto Bernabe Villafane Carballo, veïns que foren de la parròquia d'Encamp, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 22 de gener del 2009 a les 10 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir a l'acte de judici, en el curs del qual hauran de contestar la demanda presentada per l'actora (còpia de la qual es troba a la seva disposició a la Batllia) i proposar els mitjans de prova de que pretenguin valer-se, amb l'advertència que si no compareixen se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 12 de desembre del 2008

El Batlle

La Secretària

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en període d'execució de la Sentència recaiguda en els autes del judici civil número B-1843-3/2007, instats per la representació processal de la societat Savand, S.A. contra el Sr. Diogo Fernando Fidalgo Marraxo, *se cita* el Sr. Diogo Fernando Fidalgo Marraxo, a fi que comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Batllia d'Andorra, avinguda Tarragona, número 62, d'Andorra la Vella, per a la pràctica d'una diligència judicial, fent-li avinent que cas contrari li pararan els perjudicis que en dret hi hagi lloc.

Andorra la Vella, dotze de desembre del dos mil vuit

El Batlle

El Secretari

Edicte

David Moynat Rossell, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber:

Que a instància de la representació processal de la societat Tastam, S.L., *se cita* al Sr. Marc Sobany Espinet, veí de Sant Julià de Lòria, per a que el proper dia 4 de febrer del 2009 a les 10:00 hores comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'actora amb l'advertència que si no compareix se li seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, el dia dotze de desembre del dos mil vuit

El Batlle

El Secretari

Edicte

Jaume Tor Porta, batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Que a instància de la representació processal de la societat Crèdit Andorrà, SA, *se cita* els Srs. Adalberto Bernabé Villafañe i Marisa Graciela Yappert, avui d'ignorants paradors, per a que el proper dia 2 de febrer del 2009 a les 10'00 hores, compareguin personalment o per mitjà de procurador andorrà que els representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62, d'Andorra la Vella, per escoltar la demanda que presentarà l'actora amb l'advertència que si no compareixen se'ls seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació i s'escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 12 de desembre del 2008

El batlle

La secretària

Edicte

Pere Pastor Vilanova, Batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que no havent comparegut el Sr. Jose Antonio Sanchez Vila, malgrat haver estat citat per escoltar la demanda presentada per la representació processal d'Andbanc *se cita* al Sr. Jose Antonio Sanchez Vila, veí que fou de la parròquia d'Escaldes-Engordany, avui d'ignorant parador, per tal que el proper dia 22 de gener del 2009 a les 10 hores, comparegui personalment o per mitjà de procurador andorrà que el representi legalment a la Cúria de la Batllia d'Andorra, Av. Tarragona, núm. 62 d'Andorra la Vella, per assistir al judici de proves assenyalat per a aquella data, havent de comparèixer amb els mitjans de prova de que pretenguin valer-se, amb l'advertiment que si no compareix es seguirà el judici en rebel·lia sense nova citació, i li escauran les conseqüències legals que corresponguin.

Andorra la Vella, 13 de desembre del 2008

El Batlle

La Secretària

Edicte

de l'Hble. Tribunal Unipersonal del Batlle

M^a Angels Moreno Aguirre, Batlle del Principat d'Andorra

Faig saber

Que se cita Nuno Manuel Areias de Sousa, nat el 22 de gener de 1986 a Lufrei - Amarante (Portugal), fill de Maria Manuela i Manuel, de nacionalitat portuguesa i avui de parador desconegut; per a que comparegui com inculpat a l'acte de judici oral de la causa núm. CP-216-5/08, seguida per una presumpta contravenció penal de maltractaments corporals lleus, que se celebrarà el proper dia 16 de febrer del 2009 a les 10:45 hores a la Sala de Tribunal de la Seu de la Justícia d'Andorra, (Avda. Tarragona, 62 - Andorra la Vella) amb l'advertiment que haurà de comparèixer a l'esmentat acte amb les proves que vulgui aportar-hi, i això d'acord amb el que disposa l'article 168 del Codi de Procediment Penal vigent. Amb advertiment que si no compareix podrà ésser declarat en rebel·lia i se li seguirà el procediment de conformitat amb la llei.

Andorra la Vella, el dia quinze de desembre del dos mil vuit

La Batlle

La Secretaria

Altres anuncis judicials

Edicte

Azahara Cascales Ruiz, batlle del Principat d'Andorra,

Faig saber

Que en mèrits del previst en l'article 63 del Decret de Suspensió de Pagaments i Fallida i dins del procediment de cessació de pagaments i fallida de la societat mercantil andorrana General de Panificació Les Gavelles, S.L., s'ha acordat la venda en *tercera pública subhasta* dels següents béns:

Maquinaria i Material	Preu
Talladora De Pa	748,00 euros
Envassadora De Pa Manual	1.122,00 euros
Taula De Fusta, 3,50 m X 90 cm	68,00 euros
Formadora De Barres - P. Prat	2.652,00 euros
Divisora Manual - P. Prat	734,00 euros
Estufa Per Vapor - Inoxidable	122,40 euros
Batidora - P. Prat	1.292,00 euros
Llaminadora - P. Prat	2.584,00 euros
Funyidora De Panets - P. Prat	1.598,00 euros
Formadora De Barres I Entabladora - Raimor	1.700,00 euros
Bolejadora - Matimar	1.768,00 euros
Amassadora De 100 Kg - Matimar	2.584,00 euros
Divisora - Raimor	7.344,00 euros
Amassadora Volquet - Matimar	5.304,00 euros
Amassadora Petita - P. Prat	2.654,00 euros
Forn Ambassadeur	2.176,00 euros
Camara De Repos - Matimar	2.380,00 euros
Congelador -40°C -Motors Coperland, Panels Taber	8.323,20 euros
Comptador D'aigua I Controlador Temperatura	238,00 euros
Congelador -20°C -Motors Coperland, Panels Taber	5.780,00 euros
Dipòsit Refrigerador D'aigua De 100 Litres	680,00 euros
Paneres -50 Peces-	119,00 euros
Forn Quet Static	2.176,00 euros
Forn Mundi forn - Maxi Market - Giratori	2.040,00 euros
Forn Mundi Forn - Maxi Market	2.244,00 euros
Carros I Safates, Acer Inox, Siliconades (180)	2.584,00 euros
Camara De Fermentació Controlada - Gualda - (3X5X2,2)	8.323,20 euros
Dipòsit Refrigerador D'aigua De 600 Litres	816,00 euros
Carros De Fusta Amb Calaixos (15)	2.754,00 euros
Teles De Cotó Per Posar El Pa	2.040,00 euros
Vehicles	Preu
Citroen C-25 -4X4- matricula And- B1470 - furgoneta	1.418,40 euros
Nissan Trade 2.0 D - matricula And- C4692 - furgoneta	1.496,00 euros
Citroen Jumper 2.5 D - matricula And- E6158 - furgoneta	6.373,80 euros

Els béns corresponents a maquinària i material esmentats seran subhastats en primer lloc formant part d'un lot per la totalitat del mateixos, amb un preu de sortida de 74.946,20 euros. En cas que no hi concorri cap licitador pel lot sencer, es procedirà a la subhasta de cada bé per separat amb els preus de sortida exposats anteriorment.

Els vehicles seran subhastats individualment, essent el preu de sortida l'exposat anteriorment.

Els béns subhastats seran adjudicats al millor licitador dels que hi concorrin en cada cas, devent-se efectuar el pagament al comptat i en el mateix acte. Les dites seran d'un deu per cent del valor de sortida, tant pel lot de la totalitat del béns, com pels mateixos individualment.

La subhasta tindrà lloc a la Seu de la Justícia, Av. Tarragona núm. 62 d'Andorra la Vella, el dia 10 de febrer del 2009 a les 10 hores.

Per a qualsevol informació de detall dels elements a subhastar els interessats poden adreçar-se al despatx dels Administradors Judicials, Srs. Francesc Bonet Casas i David Solana Barrau, Xalet Prat de la Coma, Les Bons, Encamp, o al telèfon 801.350 de dilluns a divendres.

Tot el que es fa públic per a coneixement general i efectes.

Andorra la Vella, el dia 9 de desembre del 2008

El batlle

El secretari

Edicte

Jordi París Aguiló, Batlle ponent del Tribunal de Batlles de la secció civil de la Batllia d'Andorra,

Faig saber

Que per Aute de data 26 de novembre del 2008, ha estat declarat en estat de cessació de pagaments i fallida la societat mercantil andorrana Colors Naturals, SL, havent estat nomenats administradors judicials indistints els Srs. Josep Ribera Baztan i Clara Veganzones Alonso-Cortés, amb despatx obert al

públic al Carrer Dr. Nequi, número 7, 2n C d'Andorra la Vella i telèfon 82.84.05.

Els creditors de la cessació de pagaments i fallida han de lliurar a l'administrador judicial, dins del termini de trenta (30) dies a partir d'aquesta publicació, els justificants de llurs crèdits per verificar-los i per fer-ne la relació corresponent.

Tot el que es fa públic per a coneixement general.

Andorra la Vella, 11 de desembre del 2008

El Batlle

La Secretària

Registre Civil

Edictes

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora titular de l'Estat Civil del Principat d'Andorra

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a Encamp, entre:

Carlos Porte Llinas, fill de Salvador i de Maria Gràcia, solter, nascut a La Seu d'Urgell, Lleida, Espanya, el dia 20 de desembre de 1976, de nacionalitat espanyola, amb document nacional d'identitat núm. 52306708-Q, resident a La Seu d'Urgell, Lleida, Espanya, amb domicili a la Plaça Joan Sansa, 12, 4-3, i,

Francesca Ruiz Sánchez, filla de Francesc i de Carme, soltera, nascuda a Encamp, el dia 19 de juliol de 1978, de nacionalitat andorrana, amb passaport núm. 15951, resident a Vila, Encamp, amb domicili al carrer Vila del Sol, edifici bloc D, 3.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuais denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 17 de desembre de 2008

Mercè Coll Blecua
Registradora titular de l'Estat Civil

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora titular de l'Estat Civil del Principat d'Andorra

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a Ordino, entre:

Julio Alvarez Novoa, fill d'Isaac i d'Elvira, solter, nascut a Cualedro, Orense, Espanya, el dia 27 de gener de 1968, de nacionalitat espanyola, amb passaport

núm. N766913, resident a Sornàs, Ordino, amb domicili a l'edifici Bringué, 3, 1, bloc A, i,

Maria De Begonya Mugica Solsona, filla de Santiago i de Nuria, divorciada, nascuda a Barcelona, Espanya, el dia 17 de novembre de 1969, de nacionalitat andorrana, amb passaport núm. 11717, resident a Sornàs, Ordino, amb domicili a l'edifici Bringué, 3, 1, bloc A.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuais denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients dins del termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 17 de desembre de 2008

Mercè Coll Blecua
Registradora titular de l'Estat Civil

Edicte

Mercè Coll Blecua, registradora titular de l'Estat Civil del Principat d'Andorra

Faig saber

Que al Registre Civil es formalitza expedient previ a la celebració del *matrimoni civil*, a Encamp, entre:

Yuriy Telegin, fill de Vladimir i de Nina, solter, nascut a Lysva, Perm, Rússia, el dia 27 de maig de 1984, de nacionalitat russa, amb passaport núm. 51N°4114815, resident a Vila, Encamp, amb domicili a la carretera de Vila, Casa Cauba, i,

Ina Valodzkina, filla d'Oleg Afanasievitx i de Nina Eduardovna, soltera, nascuda a Minsk, República de Bielorrússia, el dia 17 de febrer de 1982, de nacionalitat bielorussa, amb passaport núm. MP2171760, resident a Minsk, República de Bielorrússia, amb domicili al carrer Odintsova L. E., 2, bloc 2, apartament 508.

Fet que es fa públic a fi que les persones interessades puguin comparèixer al Registre Civil, per manifestar les eventuais denúncies d'impediments o oposicions que creguin convenients dins del

termini dels deu dies hàbils posteriors a la data de publicació d'aquest edicte.

Andorra la Vella, 17 de desembre de 2008

Mercè Coll Blecua
Registradora titular de l'Estat Civil

Altres edictes i anuncis oficials

Comissió N. Andorrana per a la UNESCO

Avís

La Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO comunica que l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència, la Cultura i la Comunicació (UNESCO) vol contractar *un/a secretari/ària executiu/iva* de la Comissió Oceanogràfica Intergovernamental a la seu de la UNESCO a París. L'Organització té interès que hi hagi candidatures femenines.

Càrrec: secretari/ària executiu/iva de la Comissió Oceanogràfica Intergovernamental a la seu de la UNESCO a París. Titulació requerida: títol universitari de nivell superior, preferentment doctorat, en un àmbit relacionat amb l'oceanografia.

Experiència: àmplia experiència en llocs de direcció d'alt nivell en un o diversos camps abastats per la UNESCO relatius a les ciències exactes i naturals i especialment en l'execució de funcions importants en els plans regionals i/o internacionals.

Llengües: anglès i francès; domini excel·lent d'una i bons coneixements de l'altra.

Data límit de presentació de candidatures: 14 de gener del 2009.

Referència: SC-079.

Si hi esteu interessats o si voleu més informació, us podeu dirigir a la Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO, Centre Social i Recreatiu d'Escaldes-Engordany, av. Fiter i Rossell, 71, 2 pis, Escaldes-Engordany. Telèfon: 825 700, fax: 861 911, correu electrònic: cnaun.unesco@andorra.ad. Si voleu obtenir més informació sobre els llocs de treball a la UNESCO podeu visitar la pàgina: <http://www.unesco.org>.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, 10 de desembre del 2008

Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO

Avís

La Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO comunica que l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència, la Cultura i la Comunicació (UNESCO) vol contractar *un/a traductor/a* per a la Unitat de traducció anglesa a la seu de la UNESCO a París. L'Organització té interès que hi hagi candidatures femenines.

Càrrec: traductor/a per a la Unitat de traducció anglesa a la seu de la UNESCO a París

Titulació requerida: títol universitari de nivell superior en un camp relacionat amb les llengües o la traducció.

Experiència: un mínim de tres anys d'experiència en traducció en una organització governamental o internacional, preferentment en el si del sistema de les Nacions Unides.

Llengües: domini excel·lent de l'anglès i bons coneixements d'espanyol i francès. Es valorarà el coneixement del rus i/o l'àrab.

Data límit de presentació de candidatures: 7 de gener del 2009.

Referència: ADM-284.

Si hi esteu interessats o si voleu més informació, us podeu dirigir a la Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO, Centre Social i Recreatiu d'Escaldes-Engordany, av. Fiter i Rossell, 71, 2 pis, Escaldes-Engordany. Telèfon: 825 700, fax: 861 911, correu electrònic: cnaun.unesco@andorra.ad. Si voleu obtenir més informació sobre els llocs de treball a la UNESCO podeu visitar la pàgina: <http://www.unesco.org>.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Escaldes-Engordany, 12 de desembre del 2008

Comissió Nacional Andorrana per a la UNESCO

Universitat d'Andorra

Decret

de creació dels fitxers de dades personals de la Universitat d'Andorra

Vista la llei 15/2003 de 18 de desembre qualificada de protecció de les dades personals

Vista la llei 12/2008 del 12 de juny d'Ordenació de l'ensenyament superior

Vist el Decret de creació dels fitxers de dades personals de la Universitat d'Andorra publicat en el BOPA número 19 any 18 de 08 de març de 2006

Atesa la necessitat del Govern d'Andorra per obtenir dades estadístiques i de seguiment dels estudis universitaris a través de l'Institut d'Estudis Andorrans

La Junta Acadèmica de la Universitat d'Andorra proposa la modificació de l'esmentat Decret en allò que fa referència a la denominació de dades acadèmiques i alumnat, en el seu apartat e.1, aprovant així un nou text refós el qual queda redactat de la següent manera:

Decret

de creació dels fitxers de dades personals de la Universitat d'Andorra

La Llei 12/2008 de 12 de juny d'ordenació de l'ensenyament superior regula les competències de la Universitat d'Andorra. L'atribució d'aquestes funcions fa necessari que la Universitat d'Andorra disposi d'una sèrie de fitxers de dades personals per al seu correcte funcionament.

Així mateix, l'article 30 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals, estableix, entre d'altres, que la creació, modificació o supressió de fitxers de naturalesa pública s'ha de dur a terme mitjançant una norma de creació, que ha de ser aprovada per l'entitat pública responsa-

ble del seu tractament, i que ha de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra abans de la creació, la modificació o la supressió del fitxer.

En conseqüència, a fi de fer efectiu el mandat legal anteriorment esmentat, i per tal de garantir la màxima transparència en el tractament automatitzat de dades de caràcter personal, i assegurar així als ciutadans l'exercici dels seus drets legítims, la Universitat d'Andorra, a proposta de la seva Junta Acadèmica i en compliment de la disposició transitòria primera de la Llei qualificada 15/2003 de 18 de desembre de protecció de dades personals, aprova aquest Decret amb el contingut següent:

Article 1

Es creen els fitxers que contenen dades de caràcter personal gestionats per la Universitat d'Andorra i que es descriuen a l'annex d'aquest Decret, i que estan subjectes a tots els efectes que preveu la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

Article 2

Per a cada fitxer creat, es regula el tractament i se n'estableixen la denominació, la finalitat del tractament del fitxer, les fonts de les quals s'obtidran les dades de caràcter personal, la tipologia de dades que contindrà el fitxer, les comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar, identificació d'altres entitats de naturalesa pública amb les quals es preveu intercanviar dades personals als efectes de la gestió del fitxer, identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició i una descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer, d'acord amb l'article 12 de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals.

Disposició final primera

Aquest Decret entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Disposició final segona

A l'entrada en vigor d'aquest decret queda derogat el Decret de creació dels fitxers de dades personals de la Universitat d'Andorra publicat en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra número 19 any 18 de 08 de març de 2006.

Sant Julià de Lòria, 18 de desembre de 2008

Daniel Bastida Obiols
Rector de la Universitat d'Andorra

Annex

Denominació: Dades acadèmiques i alumnat

a. Finalitat del tractament del fitxer:

El manteniment de la relació de la Universitat amb els seus alumnes que requereix de les seves dades personals i de les qualificacions obtingudes en els estudis que realitzin; l'enviament per mitjans tradicionals i/o electrònics d'informació acadèmica i d'informació relativa a l'oferta formativa i altres activitats de la Universitat d'Andorra.

b. Fonts d'obtenció de les dades de caràcter personal:

Del propi interessat per via directa, telefònica, paper, fax, correu electrònic o a través del web o de la intranet de la Universitat.

c. Tipologia de dades:

Nom i cognoms, adreces, telèfons, adreces electròniques, certificat de residència, sexe, data i lloc de naixement, família nombrosa, nacionalitat, estat civil, foto, identificadors dels documents d'identitat, número de la CASS, certificat mèdic, fotocòpia del carnet de vacunes, dades bancàries, cobraments, identificador del nom d'usuari dels serveis informàtics, codi d'identificació acadèmica i curriculum acadèmic i professional.

d. Comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar:

En el cas dels estudis reglats oferts en col·laboració amb altres institucions d'ensenyament superior, la Universitat d'Andorra cedirà les dades personals, de l'alumnat que realitzi aquests estudis, a

les institucions d'ensenyament superior amb les quals s'ofereixen conjuntament aquests estudis, amb finalitats estrictament acadèmiques.

En el cas dels estudis oferts en col·laboració amb altres entitats, la Universitat d'Andorra cedirà les dades personals, de l'alumnat que realitzi aquests estudis, a les entitats col·laboradores, amb finalitats estrictament acadèmiques.

Institucions i empreses on es realitzen pràctiques i estades formatives.

e. Altres entitats amb les quals es preveu intercanviar dades personals:

e.1 Entitats de naturalesa pública:

En el cas dels estudis reglats, la Universitat d'Andorra cedirà dades personals, de l'alumnat que realitzi aquests estudis, al Ministeri responsable de l'ensenyament superior a Andorra, amb finalitats estrictament de reconeixement acadèmic.

En el cas dels estudis reglats, la Universitat d'Andorra cedirà dades personals, de l'alumnat que realitzi aquests estudis, a l'Institut d'Estudis Andorrans per a les finalitats següents: seguiment del recorregut acadèmic dels estudiants i generació d'estadístiques.

Institucions públiques on es realitzen pràctiques i estades formatives.

e.2 Altres entitats:

Institucions i empreses on es realitzen pràctiques i estades formatives.

Com a prestadors de serveis: entitats bancàries i entitats asseguradores.

f. Identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició:

Universitat d'Andorra. Plaça de la Germanat, 7. AD600 Sant Julià de Lòria.

g. Descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquin al tractament del fitxer:

Existeixen controls d'accés a les àrees on resideixen els serveis informàtics i els fitxers en paper o còpies de seguretat en suport electrònic. L'accés a les informacions a través de la intranet i del servei de gestió acadèmica de la Universitat

d'Andorra es regeix per claus d'accés d'usuari que restringeixen els accessos en funció del perfil de l'usuari. Es fan còpies de seguretat diàries que s'ubiquen dins i també fora del recinte de la Universitat d'Andorra.

Denominació: Dades recursos humans

a. Finalitat del tractament del fitxer:

El manteniment de la relació contractual entre el personal fix, eventual i en prestació de serveis i la Universitat d'Andorra; l'enviament per mitjans tradicionals i/o electrònics d'informació relativa a la relació laboral, a l'oferta formativa i altres activitats de la Universitat d'Andorra.

b. Fonts d'obtenció de les dades de caràcter personal:

Del propi interessat per mitjà d'entrevista personal, currículum vitae o a través de la intranet de la Universitat.

c. Tipologia de dades:

Nom i cognoms, adreces, telèfons, adreces electròniques, sexe, data i lloc de naixement, nacionalitat, estat civil, foto, identificadors dels documents d'identitat, dades bancàries, nivell salarial, salari, número de la CASS, classe de cotització, data d'alta a la Universitat d'Andorra, data de baixa a la Universitat d'Andorra, antiguitat, centre al que pertany, situació laboral, identificador del nom d'usuari dels serveis informàtics i currículum acadèmic i professional.

d. Comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar:

En el cas dels estudis reglats oferts en col·laboració amb altres institucions d'ensenyament superior, la Universitat d'Andorra cedirà les dades personals, del professorat que intervingui en aquests estudis, a les institucions d'ensenyament superior amb les quals s'ofereixen conjuntament aquests estudis, amb finalitats estrictament acadèmiques.

En el cas dels estudis oferts en col·laboració amb altres entitats, la Universitat d'Andorra cedirà les dades personals, del professorat que intervingui en aquests estudis, a les entitats col·laboradores, amb finalitats estrictament acadèmiques.

e. Altres entitats amb les quals es preveu intercanviar dades personals:

e.1 Entitats de naturalesa pública:

En el cas dels estudis reglats, la Universitat d'Andorra cedirà dades personals, del professorat que intervingui en aquests estudis, al Ministeri responsable de l'ensenyament superior a Andorra, amb finalitats estrictament acadèmiques.

Com a prestadors de serveis es comunicaran les dades personals del treballadors de la Universitat d'Andorra a la Caixa Andorrana de la Segureta Social en relació al seu estat d'afiliació.

e.2 Altres entitats:

Com a prestadors de serveis: entitats bancàries i entitats asseguradores.

f. Identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició:

Universitat d'Andorra. Plaça de la Germandat, 7. AD600 Sant Julià de Lòria.

g. Descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquen al tractament del fitxer:

Existeixen controls d'accés a les àrees on resideixen els serveis informàtics i els fitxers en paper o còpies de seguretat en suport electrònic. L'accés a les informacions a través de la intranet i del servei de gestió acadèmica de la Universitat d'Andorra es regeix per claus d'accés d'usuari que restringeixen els accessos en funció del perfil de l'usuari. Es fan còpies de seguretat diàries que s'ubiquen dins i també fora del recinte de la Universitat d'Andorra.

Denominació: Dades candidats

a. Finalitat del tractament del fitxer:

Gestionar els processos de selecció i incorporació de nou personal a la institució.

b. Fonts d'obtenció de les dades de caràcter personal:

Del propi interessat per mitjà d'entrevista personal, currículum vitae o a través de la intranet de la Universitat.

c. Tipologia de dades:

Nom i cognoms, adreces, telèfons, adreces electròniques, sexe, data i lloc de naixement, nacionalitat, estat civil, foto, identificadors dels documents d'identitat, situació laboral, currículum acadèmic i professional i test d'aptituds i psicotècnic.

d. Comunicacions internacionals de dades que es preveu efectuar:

No se'n preveu efectuar cap.

e. Altres entitats amb les quals es preveu intercanviar dades personals:

e.1 Entitats de naturalesa pública:

No se'n preveu efectuar cap.

e.2 Altres entitats:

Com a prestadors de serveis: empreses especialitzades en processos de selecció.

f. Identificació dels òrgans responsables del fitxer i dels òrgans davant els quals es podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió i oposició:

Universitat d'Andorra. Plaça de la Germandat, 7. AD600 Sant Julià de Lòria.

g. Descripció genèrica de les mesures tècniques i d'organització que s'apliquen al tractament del fitxer:

Existeixen controls d'accés a les àrees on resideixen els serveis informàtics i els fitxers en paper o còpies de seguretat en suport electrònic. L'accés a les informacions a través de la intranet i del servei de gestió acadèmica de la Universitat d'Andorra es regeix per claus d'accés d'usuari que restringeixen els accessos en funció del perfil de l'usuari. Es fan còpies de seguretat diàries que s'ubiquen dins i també fora del recinte de la Universitat d'Andorra.

Edicte

1. Objecte: *adjudicació definitiva*

2. Òrgan contractant:

a) identitat: Universitat d'Andorra

b) data de l'acord: Junta Acadèmica de 18 de desembre de 2008

3. Dades de l'adjudicació definitiva:

- a) forma d'adjudicació: concurs públic internacional
- b) procediment: obert
- c) modalitat de contractació: ordinària
- d) partida pressupostària: 64050
- e) denominació del treball: Migració aplicació Gestió Acadèmica
- f) identitat de l'adjudicatari: UPC Net Serveis d'Accés a Internet de la Universitat Politècnica de Catalunya SL
- g) preu cert del contracte: 31.879,72euros

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Sant Julià de Lòria, 18 de desembre de 2008

Daniel Bastida Obiols
Rector de la Universitat d'Andorra



**Butlletí
Oficial del
Principat
d'Andorra**

**Preu de l'exemplar
1,07 €**

Subscripció anual
56,82 €

Dipòsit legal
And-15-1989

ISSN 1013-7777
Any 20

Els documents que contenen dades de caràcter personal es publiquen al BOPA en compliment d'una norma vigent. És il·legal indexar o incorporar aquesta informació a fitxers de dades. Qualsevol recollida o tractament de dades personals ha de dur-se a terme en les condicions previstes per la Llei 15/2003, del 18 de desembre, de protecció de dades personals.